

John

Saint John Ch'adaantl'oo

Jii Gwandak Ginjik T'ee Jesus Oaazhii

1 ¹Tr'ookit daj' gwats'an, Ginjik ch'adañ' hee gwandaii, Vit'eegwijyahchy'aa haa nilii ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa nilii. ²Tr'ookit daj' gwats'an Ginjik, Vit'eegwijyahchy'aa haa nilii. ³Ginjik k'iighai' Vit'eegwijyahchy'aa jidii datthak iltsajj, ch'ihlak gaa veentak tr'iltsajj kwaa. ⁴Jidii gwandaii dhidlit kwaii datthak vagwandaii ts'an t'igwiizhik, ajj vagwandaii t'ee juu najj datthak eenjit ch'ahdrii nilii. ⁵Ajj vagwandaii t'ee dinjii najj eenjit ch'ahdrii nilii, tqo chan duuyeh yaahkyaa.

⁶Vit'eegwijyahchy'aa ajj dinjii John oaazhii jii nankat gwats'a' hi'e', ⁷ajj dinjii najj ts'a' ajj Aadrii eegwahaandak eenjit. Juu najj datthak jii gaageheendaii ts'a' gwik'iinjigeheeghit eenjit Ch'aadrii eegavaagwaandak. ⁸Adan ajj Aadrii t'arahnyaq kwaa; Aadrii eegwahaandak eenjit gwizhrh ginkhe' t'arahnyaq. ⁹Ajj Aadrii t'ee lyaa hi'didlii t'arahnyaq, dzaq nankat gwats'a' haazhii ts'a' juu najj datthak ach'ahdrii.

¹⁰Ajj Ginjik vik'iighai' Vit'eegwijyahchy'aa nan iltsajj, gaa dzaq nankat dhidii daj' dinjii najj giyaandaii kwaa k'it t'iginchy'aa. ¹¹Danahkat gwats'a' haazhii gaa zhat dinjii najj giitr'ii'ee. ¹²Goolat najj zhrh eechj t'ii'in ts'a' giik'iinjiighit; Vit'eegwijyahchy'aa vigii giheelyaa eenjit t'aih goots'an iltsajj. ¹³Jii dinjii najj lyaa giik'iinjiighit, ts'a' izhit geh'an chan gooneegahoodlit, dagahan akwat digiti' ts'an nakwaa gaa Vit'eegwijyahchy'aa ts'an gooneegahoodlit ts'a' Gooti' nilii.

14 Ginjik aji dinjii dhidlit ts'a' diitee gwinch'i', vich'eegwahdrii gwaraa'h'ya', aji't'ee ch'eet'igwiniindhan aji'ts'a' h'i'didlii haa vizhit deedaq'aji' nilii. Adan zhr'h Gwiti', Vidinji' nilii geh'an ts'a' jii ch'eegwahdrii shroodiinyaq vats'an dhidlit.

15 John chuq gwats'an ahtsii yeeginkhe'. Jyaa yahnyaa, "Jii dinjii eegiikhkii t'ihnyaa, nijin jii jyaa nakhwaiinya' daji', 'Shataji k'eeheedik gaa shandaa hil'ee shigweheelyaa gwats'a' daji' gwats'an gwandaii geh'an."

16 Vich'eet'igwiniidhan haa gweedhaa datthak diitee googwaanchy'aa diits'a' nizii. 17 Vit'eegwijyahchy'aa yeenii Moses k'lighai' diineenjit Law int'l'ein'aji' gaa Jesus Christ ch'eet'igwiniindhan chan ts'a' h'i'didlii haa diit'l'ein'aji'. 18 Dinjii ch'ihlak gaa Vit'eegwijyahchy'aa dandee haa nah'in kwaa gaa Vidinji' Jesus Christ zhr'h yaa nilii ts'a' yeediinaagwildak.

John Chuq Gwats'an Ahtsii Vagwandak.

19 Jews khaihkwaii naji, digigiinkhii chan ts'a' Levite naji haa John ts'a' googhi'e', jii giyuahkat eenjit "Juu inlii?"

20 Zhazhat John nagwaah'ii kwaa ts'a' gwinzii gavaagwildak, "Christ t'ihchy'aa kwaa."

21 "Juu inlii go', Elijah * inlii?" giyahnyaa.

"Nakwaa, aji t'ihchy'aa kwaa." John nyaa.

"Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii inlii?" giyahnyaa

"Nakwaa," gavahnyaa.

22 "Juu inlii diinaa gwandak, juu naroohaahkat eenjit diih'i'e' naji gavaa gwarahaandak eenjit. Juu inlii?" giyahnyaa.

23 John jyaa gavahnyaa, "Jidii ih'ii nakhwaagwahaldak:

'Shii t'ee oo'at nangwinjir gwa'an ihshral ts'a' jyaa dihnyaa

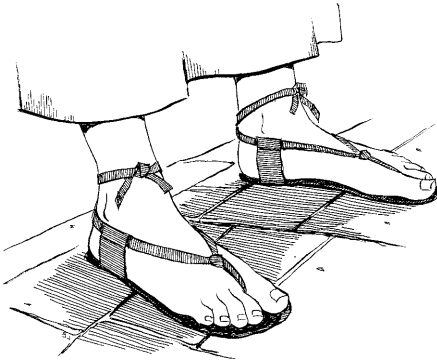
Diik'eegwadhat taji' gwinjik veenjit k'igwaa'ee nagoh'aji'!"

(Jii t'ee Isaiah, Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii yadaant'l'oo)

24-25 Pharisee naji juu gihi'e' naji John goahkat, "Christ inlii kwaa akwat Elijah chan inlii kwaa, akwat Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii inlii kwaa. Gwiizhit jaghaii chuq gwats'an ahtsii?"

26 John jyaa gavahnyaa "Chuq gwats'an ahtsii; gaa nakhwatee dinjii vaakhwandaii kwaa nadhat t'oonchy'aa. 27 Shataji k'eeheedik, gaa vakwaiitryaa dineehal'chaa eenjit gaa hool'ee kwaa."

* 1.21 Deenaadaji' Elijah t'ee Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilii, ts'a' Christ ehkii k'eeheedik goo'aini.



(St. John 1.27)

28 Jii t'igwiizhik t'ee Bethany
kwaik'it gwizhit t'igwiizhik
Jordan han gwinjik nduhts'aïï,
nijin John chų gwats'an ahtsii
izhit.

**Vit'eegwijyahchy'aa
Didivii Gii tsal**

29 Gęhdaa drin John aïï
Jesus yats'a' ahaa niif'in
ts'a' jyaa nyaą, "Jii t'ee
Vit'eegwijyahchy'aa Vidivii
Gii tsal t'inchy'aa. Jii nankat

gwatr'agwaanduu oo'an gwihilii t'inchy'aa! 30 Jii dinjii eegiikhkii
t'ihnyaą, nijin jii nakhwaagwaldak daï', 'Dinjii shataïï k'eeheedik
gaa shandaa hil'ee, shigweheelyaa gwats'a' daï' gwats'an gwandaii
geh'an.' 31 Shïï gaa juu t'inchy'aa vaashandaii kwaa, gaa Israel
gwich'in naïï yaaheendaii eenjit vats'an chų dhałtsaïï."

32 Jii t'ee John jyaa diinya': "Dove chiitsal daagaïï zheekat gwats'an
yakat needaanaiï gwik'it Ch'anky'aa Shroodiinyaą yakat needaanaiï ts'a'
yaa nilii. 33 Tth'aii nihk'it vaashandaii kwaa, gaa Vit'eegwijyahchy'aa
chų gwats'an hałtsyaa eenjit shihif'e' aïï jyaa shaiinya', 'Ch'anky'aa
Shroodiinyaą dinjii kat needahaądhal; aïïts'a' aïï dinjii t'ee Ch'anky'aa
Shroodiinyaą haa chų gwats'an hałtsyaa.' 34 Jii gwa'ya' t'ihnyaą,"
John gavahnyaą, "Jii dinjii fi'haa Vit'eegwijyahchy'aa Vidinji' t'inchy'aa."

Jesus Tr'ookit Vitsyaa Naïï.

35 Gęhdaa drin chan hee zhat John, ditsyaa neekwaii haa
zhat nigilzhii, 36 Nijin Jesus gehgoo ahaa nah'in daï', "Jii t'ee
Vit'eegwijyahchy'aa Vidivii Giitsal t'inchy'aa!" John goovahnyaą.

37 Aïï vitsyaa neekwaii jyaa nyaą giyiitth'ak ts'a' Jesus haa
gahaa'oo. 38 Jesus neediil'ee ts'a' giitaiï adaa gwaąh'in ts'a'
gavaahkat, "Jidii keegoh'in t'akhwa'in?"

"Geech'oaąhtan, nijin gwinch'ii?" giyahnyaą.

39 "Aanaii, gahoh'ya," gavahnyaą. Aïïts'a' t'ee giyaahaa'oo ts'a'
nijin gwich'ii googwaąh'ya' ts'a' giyaanihaa (khaa gwilii geh'an).

40 Andrew, John deiinya' gwiitth'ak aïit'ee Jesus haa haazhii.
(Simon Peter voondee nilii.) 41 Andrew łyaa khan doondee Simon

kantii ts'a' yagwəh'aʃi. Googwahkhan jyaa yahnyaa, “Messiah vagwarəh'aʃi!” (Greek ginjik t'ee Christ t'agahnyaa.) ⁴²Aʃiits'a' t'ee Simon aʃi Jesus ts'a' hiłchii.

Jesus yaah'in ts'a' jyaa yahnyaa, “Simon, nan John vidinji, noozhri! Cephas ooahaazhyaa.” (Peter gwinyaa t'igwinyaa, “kii” chan ginyaa t'igwinyaa).

⁴³Gəhdaa drin Jesus Galilee nahkat gwats'a' heekhaa nigwiin'aʃi. Philip agwəh'aʃi ts'a' jyaa yahnyaa, “Shaa hinkhai!” ⁴⁴Philip t'ee Bethsaida kwaiik'it gwats'an ahaa, nijin Andrew chan ts'a' Peter haa gwigwich'i. ⁴⁵Philip aʃi Nathaniel agwəh'aʃi ts'a' jyaa yahnyaa, “Moses va-law dəhtly'aa kat yeeginkhe' akwat Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii naʃi dəhtly'aa kat jyəhts'a' gwadagaant'oo. Jesus t'inchy'aa, Nazareth gwats'an Joseph aʃi vigii nilii.”

⁴⁶“Nazareth nijin ji' gweheezyaa li?” Nathaniel nyaʃ
“Aanaai ts'a' gwaah'in,” Philip yahnyaa.

⁴⁷Nijin Jesus aʃi Nathaniel yats'a' ahaa gwaah'in daʃi, jyaa yahnyaa, “Jii t'ee ʃyaa Israel gwich'in nilii, dinjii hi'didlii nilii!”

⁴⁸Nathaniel yuahkat, “Nats'aʃ shaanandai?”

Jesus jyaa yahnyaa, “Philip nagwahah'aa gwats'a' daʃi ts'iivii vakat Figs nahshii t'eh dhindii naa'ya!”

⁴⁹“Geech'qaʃhtan, Vit'eegwijyahchy'aa Vidinji' t'iinchy'aa ʃee Israel gwi-King t'iinchy'aa ʃee!” Nathaniel yahnyaa.

⁵⁰Jesus jyaa yahnyaa, “Ts'iivii vakat Figs nahshii t'eh dhindii naa'ya' naiinya' geh'an gwizhr̄ih gwik'iinjinghit? Jii kwaii andaa ts'a' gwihil'ee t'igwii'in gwahaah'yaa t'oonchy'aa!” ⁵¹Aʃiits'a' jyaa gavahnyaa, “Jii t'ee hi'didlii haa nakhwaagwahaldak: zheekat nihky'aa t'igweheenjyaa gahəh'yaa ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa zheekat gwich'in naʃi k'iidak, k'iidaʃ haa Gwidinji' ts'a' nigiheeda!”

Cana gwizhit Nihʃeegwarahchii

2 ¹Galilee nahkat gwizhit Cana kwaiik'it goo'aii, zhat Jesus vahan dhidii, izhit drin tik gwiindhat aʃiit'ee zhat nihʃeegwirihiłchii. ²Aʃiits'a' Jesus chan ts'a' ditsyaa naʃi haa geedan chan zhat nihʃeegwirihiłchii aanaai googahnyaa ts'a' gwats'a' gahaajil. ³Nijin jak chū' datthak geen' daʃi, Jesus vahan t'iayahnyaa, “Jak chū' gavaanaani.”



Kii tyah choh. (St. John 2.6)

4 “Ni'ëë, jyaa dini'in shahaiinjyaa kwaa goo'ain t'oonchy'aa. Zhat tth'ain shaa nigwiight kwaa.” Jesus yahnyaa.

5 Jesus vahan aji juu zhat yeenjit tr'agwah'in naji jyaa ahnyaa, “Deenakhwahnyaa gwik'it t'akhwa'in.”

6 Izhit geeghah chuu eenjit kii tyah choh nihk'iitik dhidlii, (ch'ihlak gaa 20 akwat 30 gallon oota'). Jews naji shragoodiinyaa neegeheelyaa eenjit dik'eech'agahtryaa geenjit.

7 Jesus aji juu zhat gwitr'it t'agwah'in naji t'ahnyaa, “Jii tyah kwaii chuu vizhit deedohjyaa.” Chuu vizhit deeda'aj' giyiitsaji.

8 Aji't'ëë jyaa gavahnyaa, “Et'ee valat khanohjyaa ts'a' zhit juu gach'ah'aa aji vats'a' hohkaii.”

Giits'a' yahaakaii, 9 ts'a' yaalain, aji chuu t'ee jak chu' dhidlit. Aji jak chu' nijin gwats'an t'inchy'aa yaandain kwaa gaa zhit juu yeetr'agwah'in naji gaagindain. 10 Aji juu veegwarahchii jyaa ahnyaa, “Leji naji jak chu' ch'andaa nizii tr'ookit gagahnii aji datthak giinjik aji't'ëë jak chu' daat'oo kwaa gagahnii. Gaa nan aji ndaagwa'aj' dohju' hee jak chu' nizii juk gahnii.”

¹¹ Jesus jii tr'ookit gwitr'it gwihil'ee t'iizhik Cana kwaiik'it, Galilee nahkat gwizhit. Izhit t'ee dich'eegwahdrii gwizhrih nigwiin'aññ, ts'a' vitsyaa ñañ giik'iinjiighit.

Jesus, Kharigidiinjii Zheh Gwachoh gwats'a' Haazhii.

Matthew 21.12-13; Mark 11.15-17; Luke 19.45-46

¹² Jii jyaa digwiizhik aññt'eë Jesus, dahan ditsyaa dachaa ñañ haa Capernaum kwaiik'it gwats'a' gahaajil ts'a' zhat drin nitsya' gaak'i'. ¹³ It'ee khaiinjii Jews ñañ eenjit Passover nigwiindhat aññts'a' Jesus Jerusalem gwats'a' haazhii. ¹⁴ Kharigidiinjii Zheh gwachoh gookwantee nihdeegweedii gwizhit dinjii ñañ aak'ii, divii chan ts'a' chiitsal kwaii t'iñ laraa gihilii gwaah'in, aññts'a' zhit juu ch'adanh gwalaraa ookwat ñañ chan vakaii'aa, ts'a' dilk'ii nah'in. ¹⁵ Aññts'a' zhat gwa'an tly'ah haa viitrii iłtsañ haa Kharigidiinjii Zheh Gwachoh gwizhit gwats'an divii, aak'ii haa cheehaanzhit; aññ ch'adanh gwalaraa ookwat ñañ vakaii'aa ts'a' giilk'ii izhit vakaii'aa khatañahjil ts'a' goolaraa datthak neiinjil. ¹⁶ Aññ juu dziitsal dove laraa t'iñ hili ñañ jyaa ahnyaa, “Juk zhat cheegavahohñii! Jii Shiti'



Kharigidiinjii Zheh Gwachoh gwizhit heegohaanzhit. (St. John 2.14)

vizheh ch'ookwat zheh goo'ij kwaa!" 17Vitsyaa najj Dęhtly'aa Choh kat jii, jyaa digwinyaa gineegaandaii, "Nizheh gwachoh lyaa tr'ihkhit geenjit yinjiihoo'ee ts'a' aij geenjit shrii tr'igwirehee'aa!" gwinyaa.

18 Izhit zhat Jews kih dilk'ii najj jii giyyahkat, "Vit'eegwijyahchy'aa vats'an ni'in ji', diinandah geegwaroolii kwaa t'ini'in lee."

19 Jesus jyaa gavahnyaa, "Jii Kharigidiinjii Zheh an goodlit ji' drin tik ts'a' ndak nineegwahahtsyaa."

20 "Drin tik aijit'ee ndak nineegwahahtsyaa? Jii Kharigidiinjii Zheh Gwachoh lyaa 46 years gwahaadhat aijit'ee dohju' hee gehdaa tr'igiinjik t'oonchy'aa?" giyyahnyaa.

21 Gaa Jesus aij zhit Kharigidiinjii Zheh geeginkhii daj' adan ideeginkhii t'inyaa. 22 Nijin niindhat aijit'ee vineegwiindaii daj' vitsyaa najj jii deenyaa chy'aa giinaandaii. Jesus deiinya' akwat Dęhtly'aa Choh kat deegwinyaa datthak gwik'iinjigiighit gaadlit.

23 Passover ch'ara'aa gwizhit gweedhaa daj' Jesus Jerusalem dhidii, geegwaroolii kwaa gwinleji t'iizhik giyyaah'ya' ts'a' giik'iinjigiighit. 24 Gaa Jesus gootr'oahnyaa, dinjii datthak goovaandaii geh'an. 25 Dinjii eevaaragwaandak gwat'aahchy'aa kwaa ch'adaaj' hee goodrii zhit t'oonchy'aa gavaandaii.

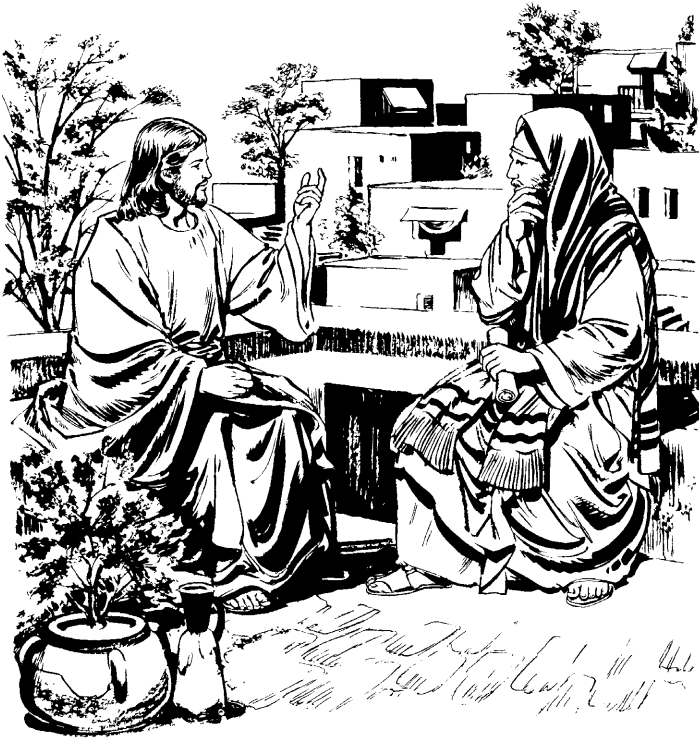
Jesus, Nicodemus Haa

3 1 Izhit daj' Jews khaihkwaii tee gwa'an dinjii Nicodemus oaazhii dhidii, Pharisees chan nilii. 2 Ch'ihlan khaa Jesus eenihkhee ts'a' yuahkat, "Geech'qaahtan, Vit'eegwijyahchy'aa eenjit geech'qaahtan eenjit nihi'e' naagwiindaii. Ch'ihlak gaa duuyeh Vit'eegwijyahchy'aa vehdan geegwaroolii kwaa t'ii'in vaagwiindaii."

3 Jesus jyaa yahnyaa, "Li'didlii haa naagwahaaldak, dinjii chan vineegahoodlit ji' gwizhrjh K'eegwaadhat Veegwini'ee gwahaah'ya'aa t'oonchy'aa."

4 Nicodemus jyaa yahnyaa, "Dinjii vaghaii lejji gwiizhit nats'aa vineegweheelyaa t'iinyaa? Duuyeh dahan zhit nidii ts'a' chan vineegwiilii t'oonchy'aa!"

5 Jesus jyaa yahnyaa, "Li'didlii haa naagwahaaldak, dinjii chuy akwat Ch'an'ky'aa Shroodiinyaa haa vagoodlit ji' gwizhrjh K'eegwaadhat Veegwini'ee nihdeeheehaa. 6 Dinjii aij dinjii



Jesus, Nicodemus haa (St. John 3.1)

ts'an vigwilik, gaa dinjii Ch'anky'aa Shroodiinyaq zhit vigwilik, Vit'eegwijyahchy'aa ts'an nilii. ⁷Chan ninegweheelyaa, nakhwaihnyaq aji lya t'igwinyaq eenjit gwik'iinjuhkhith. ⁸Ahtr'aii daji nijuk ohtr'aii niindhan datthak gwik'it ahtr'aii dohtth'ak gaa nijin gwats'an akwat nijin gwats'a' t'inyaq vaanandaii kwaa. Aji juu Ch'anky'aa Shroodiinyaq haa vigwilik gwik'it t'inchy'aa."

⁹"Jii nats'aq t'agwaiinyaq," Nicodemus yahnyaq.

¹⁰Jesus jyaa yahnyaq, "Israel gwizhit lya gech'qahtan hil'ee inlii gwiizhit jii geenjit gaanandaii kwaa? ¹¹Li'didlii haa naagwahaaldak, jidii gaagwiindaii gwizhrh geegirinkhii, jidii gwaragh'ya' gwizhrh chan geegirinkhii googaa nakhwatee ch'ihlak gaa shik'iinjiighit kwaa. ¹²Dzaq nijin nankat t'igwii'in geenaagwaldak daji shik'iinjiinghit kwaa; akwat zheekat geenaagwaldak ji' izhit chan shik'iinjihinghit kwaa. ¹³Ajits'a'

ch'ihłak gaa zheekat gwats'a' haazhii ts'a' oodaa nidii kwaa, Gwidinji' zhr̄ih jyaa diizhik.”

14 “Deenaadaḡi' Moses nangwinjir gwa'an gwandah gyūḡ choh * dachan kat diłcha, izhit gwik'it Gwidinji' cross kat ndak tr'ihilchji. 15 Juu gik'iinjiighit naḡi khit gwigwehendaii eenjit. 16 Vit'eegwiyāhchy'aa łyaa dinjii datthak eet'iindhan geenjit it'ee zhr̄ih Didinji' gwant'āhchji, aḡits'a' juu yik'injiighit naḡi nigieedhaa kwaa ts'a' khit gwigwehendaii eenjit. 17 Vit'eegwiyāhchy'aa Didinji' nankat dinjii an hahtsyaa eenjit gwats'a' hi'e' kwaa gaa dinjii neehahshii eenjit.

18 “Juu Gwidinji' k'injiighit duuyeh an ilii; gaa juu gwik'iinjiighit kwaa aḡit'ee ch'adaḡi' an dhidlit, Vit'eegwiyāhchy'aa et'ee zhr̄ih Vidinji' k'injiighit kwaa geh'an. 19 Jii t'ee jyāhts'a' dinjii an heelyaa t'agwarahnyāḡ: Jii nankat datthak k'aḡ adrii gwilii, gaa dinjii naḡi tḡḡ aḡi geet'igiindhan, aḡi googwitr'it gwiizūḡ geh'an. 20 Aḡi juu vigwitr'it gwiizūḡ naḡi ch'aadrii itr'igii'ee ts'a' duuyeh ch'aadrii zhit ga'oo, vigwitr'it gwiizūḡ aḡi gwizhr̄ih nagwa'aai gitr'ii'ee geh'an. 21 Gaa zhit juu vigwitr'it gwinzii naḡi shoo haa ch'aadrii zhit ga'oo, dee'in aḡi Vit'eegwiyāhchy'aa k'iighai' t'ii'in gwigweheechy'aa eenjit.”

Jesus, John Chūḡ Gwats'an Aḡtsii Haa

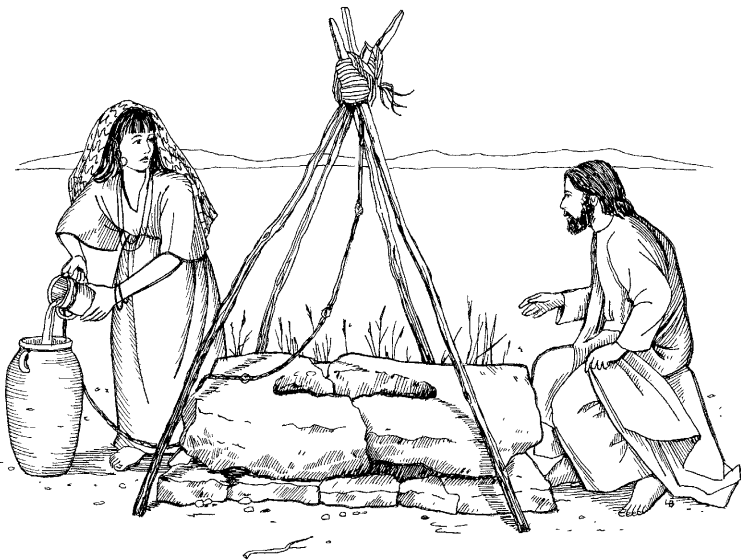
22 Jii aḡit'ēḡ, Jesus ditsyaa naḡi haa Judea nahkat gwats'a' gahaajil. Zhat ch'ihłee gwizhr̄ih gavaa iindi' ts'a' leḡi naḡi chūḡ ts'an dhidlit. 23 Aenon gwizhit John chūḡ gwats'an aḡtsii, Aenon t'ee Salim geeghah goo'aai ts'a' zhat gwizhr̄ih chūḡ gwanlii. Leḡi naḡi chūḡ goots'an tr'ahahtsyaa eenjit giyeeninedal. 24 Zhat daḡi' John tth'aai zheegwaazhraḡi nigiiyāhchji kwaa.

25 Jews naḡi tee gwats'an dinjii ch'ihłak aḡi John vitsyaa naḡi haa gwant'oo shroogogoonyāḡ eenjit giyyaa nihzheedagaḡan'ee. 26 John ts'a' nigiinjiil ts'a' jyaa giyahnyāḡ, “Geech'oaḡhtan, dinjii Jordan han gwinjik nduhts'aḡi, naa indi' ts'a' veeginkhe', vanandaii? Juk chūḡ gwats'an aḡtsii ts'a' juu naḡi datthak yats'a' hijyaa t'arahnyāḡ!”

* 3.14 Deenaadaḡi' Israel gwich'in naḡi oo'ok nan gwinjir gwa'an neegihiiidal daḡi' juu K'eegwahthat kwaa naḡi gyūḡ choh gii'al. Vit'eegwiyāhchy'aa aḡi Moses ch'liitsii datłok (bronze) haa gyūḡ choh aḡtsii ts'a' dachan kat deedhin'aḡi ahnyāḡ. Juu aḡi gyūḡ nah'in ji' t'ee Vit'eegwiyāhchy'aa yits'a' tr'ihiedal.

27 John jyaa gavahnyaa, “Zheekat gwats'an jidii gwitr'it diinant'ee gwariin'ajii zhr̄ih eenjit gwitr'it gwarahaah'yaa goo'aii. 28 Nakhwandah jii jyaa diinya' ganoondaii, ‘Christ t'ihchy'aa kwaa gaa sh̄ij tr'ookit vits'ii shirih̄i'e!.’ 29 Zhit juu veegwarahch̄ij t'ee va'at ts'anyahaa'yaa. Aj̄ij juu veegwarahch̄ij vijyaa veegh̄aii nadhat ts'a' yinkeech'oo'k'ij̄, yideezhuh diitth'ak da'j' shoh ilik. Jȳah̄ts'a' t'ee sh̄ij chan shoo'ih̄k̄ik, gwitr'it shint'ee gwiriin'aj̄ij ḡhdaa tr'iinjik geh'an. 30 Adan nitsii heelyaa, sh̄ij aj̄ij jyaa dagwaht'oo sheegwehee'aa kwaa.”

31 “Zheekat gwats'an ahaa ts'a' juu naj̄ij datthak andaa hil'ee. Juu nankat gwats'an ahaa chan nankat gwats'an nilii ts'a' nankat gwiky'aa gwizhr̄ih ginkhii. Juu zheekat gwats'an ahaa t'ee juu naj̄ij datthak ḡhdak dhidii. 32 Jidii gwaak'ij̄ akwat gwaah'ya' haa eegwaandak. Ch'ih̄lak gaa yiginjik k'injiighit kwaa. 33 Dinjii yiginjik k'ee gwahthat t'ee h̄i'didlii nilii giiky'aandak. 34 Juu h̄i'e' t'ee Vit'ee gwijyahchy'aa yiginjik eegwaandak t'oonchy'aa, Vit'ee gwijyahchy'aa aj̄ij deegwaht'oo Ch'an̄ky'aa Shroodiinyāa hahtsyaa gwik'it yats'an i'htsaj̄ij geh'an. 35 Gwiti' i'ya Didinji' eet'iindhan ts'a' jidii datthak yant'ee gwiiin'aj̄ij. 36 Juu Gwidinji' k'injiighit t'ee kh̄it gwehendaii. Juu Gwidinji'



Jesus, ts'a' Samaria gwats'an tr'injaa haa. (St. John 3.36)

viginjik k'it t'iil'in kwaa t'ee duuyeh khit gwandaii, gaa khit geenjit Vit'eegwiyahchy'aa yagwahaahshii."

Jesus, Ts'a' Samaria Gwats'an Tr'injaa Haa

4 ¹Zhat daj! Jesus aji John andaa ts'a' vitsyaa naji gwiliil ts'a' datthak chuu goots'an ahtsii gwinyaa aji Pharisee naji gwigwiitth'ak. ²Jesus aji chuu gwats'an ahtsii kwaa gaa vitsyaa naji t'iil'in aji t'agoogwahnyaa. ³Jesus nijin jyaa digwinyaa gwiitth'ak daj!, Judea nahkat gihleehoozhii ts'a' Galilee nahkat gwits'eehoozhii, ⁴Samaria nahkat t'ee, Galilee gwats'a' hee goo'aini ts'a' zhat gehgoo haazhii.

⁵Jesus Samaria nahkat gwizhit kwait'it Sychar goozhii k'idik. Deenaadaj! izhit geeghaih t'ee Jacob didinji! Joseph nan int'eiin'aji goo'aini. ⁶Izhit t'ee Jacob vichuu deek'it goo'aini ajits'a' Jesus niighyuk niinzhii ts'a' cheendak ts'a' zhat chuu tr'oonjii deek'it eeghai naadii. Drin t'an gweedhaa gwiizhit.

⁷Samaria gwats'an tr'injaa zhat chuu hoondal eenjit k'idik ts'a' Jesus jyaa yahnyaa, "Chuu shint'eiinkaii." ⁸(Vitsyaa naji kwait'it shih gooheekwat eenjit nigijyaa gwiizhit.)

⁹Aji tr'injaa jyaa yahnyaa, "Jews naji tee gwats'an iinlii, shii aji Samaria gwats'an ihlii, jaghai chuu shaiinyaa t'iinyaa?" (Jews naji duuyeh gaa Samaria gwich'in naji k'it zhit ch'aga'aa).

¹⁰Jesus jyaa yahnyaa, "Vit'eegwiyahchy'aa jidii neenjit di'ji gaanandaii akwat juu ihlii shaanandaii ji!, oohaahkat ts'a' chuu gwandaii nint'eeheekaa."

¹¹Aji tr'injaa jyaa yahnyaa, "Tyah ni'ji kwaa, nanzhit k'iizhak chuu ts'a' niighit. Nijin chuu gwandaii ooohindal t'iinyaa? ¹²Yeenii diilak Jacob jii chuu deek'it diinant'eegwiin'aji; adan, didinji!, dinin naji haa datthak gwats'an chuu geen!. Jacob vandaa neegoo'aini yiindhan lee t'iinyaa?"

¹³Jesus jyaa yahnyaa, "Juu dzaa chuu eeni! t'ee chan hee chuu haal'yaa. ¹⁴Gaa juu chuu vint'eiinkaii duuyeh chan chuu dahji neelii. Aji chuu vint'eehikkaa aji vizhit han gwinjik chuu ninlaii k'it t'inchy'aa ts'a' khit yaa gweheendaii."

¹⁵Aji tr'injaa jyaa nyaa, "Jii chuu t'avaiinyaa shint'eiinkaii! Aji ji! chan chuu haal'yaa kwaa, akwat chan dzaa chuu kaneehihdyaa kwaa."

¹⁶Jesus jyaa yahnyaa, "Oo'an neehindii ts'a' nakaj!, oo'ee naahchii."

17 Aji tr'injaa jyaa yahnyaa, "Shakai' kwaa t'oonchy'aa."

Jesus jyaa nyaq, "Nakai' kwaa diinyaa daj' lyaa t'iinyaa lee.
18 Nakai' ch'ihloanli' gwiinli', juk aji dinjii vaagwinch'ii nakai'
t'inchy'aa kwaa. Li'didlii haa shaagwadhandak."

19 Aji tr'injaa jyaa yahnyaa, "Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii
inlii lee. 20 Yeenii diilak naji jii ddhah kat Vit'eegwijyahchy'aa
deegihii'e' gaa nakhwan Jews naji Jerusalem gwizhit
Vit'eegwijyahchy'aa deerahoh'e' diinoohnyaa."

21 Jesus jyaa yahnyaa, "Jii ddhah kat akwat Jerusalem gwizhit
dinjii naji Vit'eegwijyahchy'aa deegahah'aa kwaa nigweheedhaa
aji lyaa t'igwinyaa. 22 Samaria gwich'in ohii ts'a' juu vats'a'
khadagohjii gaakhwandaii kwaa. Diikhwan Jews gwich'in tr'iinlii
ts'a' juu vats'a' khadigariinjii gaagwiindaii, Israel gwich'in naji
k'iighai' neehohshii geh'an. 23 Gaa it'ee zhat nigwiighit, juk
t'ee lyaa gwik'iinjiighit naji digiyinji' zhit hi'didlii haa Gwiti'
ts'a' khadigigiinjii. Aji gik'iinjiighit k'it t'inchy'aa t'ee Gwiti'
keehi'ik t'inchy'aa. 24 Vit'eegwijyahchy'aa t'ee Ch'ankey'aa nilii,
ts'a' juu yats'a' khadigiinjii t'ee digiyinji' zhit hi'didlii haa giits'a'
khadigiheejyaa goo'aa."

25 Aji tr'injaa jyaa yahnyaa, "Messiah aji Christ oozhii ahaa
ts'a' gaashandaii ninj k'idik ji' jidii datthak eediinaagwahaandak
vaashandaii."

26 Jesus jyaa yahnyaa, "Shii nats'a' ginkhii t'ee adan t'ihchy'aa."

27 Izhit gwiizhit Jesus vitsyaa naji oo'ee neegijil; tr'injaa ts'a'
ginkhii giiky'aanjik daj' deegiheenyaa gaa gaagiindaii kwaa.
Gootee ch'ihlak gaa aji tr'injaa jyaa ahnyaa kwaa, "Jidii yiindhan?"
akwat Jesus chan jii agaahkat kwaa, "Jaghaii jii tr'injaa vats'a'
ginkhii?"

28 Ajiit'ee aji tr'injaa zhat dityaa akhoonyaa ts'a' kwiik'it
gwits'eehoozhii ts'a' zhat naji jyaa ahnyaa, 29 Aanaii ts'a' jii dinjii
yeenii deeshi'yaa datthak geeneeshaagwaandak noh'in. Jii dinjii
lee Christ t'inchy'aa? 30 Ajiits'a' t'ee zhat datthak aji kwiik'it
chagahaajil ts'a' Jesus ts'a' gahaajil.

31 Izhit gwiizhit vitsyaa naji yaandegwii'aji ts'a' jyaa giyahnyaa,
"Geech'oaqhtan, gwintsal ch'in'aa!"

32 Gaa jyaa gavahnyaa, "Shih shi'ii aji vaakhwandaii kwaa."

33 Ajiits'a' vitsyaa naji jyaa nihlagaanyaa, "Juu shih yats'a' hiitsit
t'inyaa li?"



Gwanzhìh khaihlan nìlii.
(St. John 4.35)

³⁴ Jesus gavahnyaa, “Ajj juu shihì'e' vik'it t'ooshi'ya' shoonyaà ajj vigwitr'it t'agwaha'ya' gwizhrìh goo'aii ajjìt'ee shishii k'it t'inchy'aa.

³⁵ Jii jyaa dohnyaa chy'aa ganoondaii, ‘Shree drin dōq ts'a' gwanzhìh khareheelyaa.’ Nakhwaagwahaldak, gwanzhìh deek'it gwinzii gooh'in; gwanzhìh khareheelyaa eenjit et'ee nizii! ³⁶ Ajj juu gwanzhìh dehk'it gwitr'it t'agwah'in t'ee vagwarookwat, ajjìts'a' zhit

gwanzhìh khaihlan nìlii t'ee khit gwarandaii eenjit khaihlan niyilii t'ii'in. Ajjìts'a' zhit juu gwiilshij ts'a' juu khaihlan niyilii haa nihlaa shoo geelyaa eenjit. ³⁷ Jii t'ee lya'a t'igwinyaa, ‘Dinjii ch'ihlak gwaqshii, dinjii ch'ihlak gwanzhìh khaihlan nìlii.’ ³⁸ Gwanzhìh deek'it gwèhkij tr'agoh'in kwaa izhit gwanzhìh khaihlan nohohlyaa eenjit gwats'a' nakhwahoo'e'. Ch'izhii najj zhat tr'agwah'ya' gaa nakhwan ajj gwanzhìh nakhwats'an dhidlit.”

Samaria Lejj Najj Jesus K'iinjigiighit

³⁹ Izhit kwaiik'it gwizhit, Samaria gwich'in lejj najj Jesus k'iinjigiighit, ajj tr'injaa jii jyaa nyaà geh'an, “Yeenii deeshi'ya' datthak geeneeshaagwaandak.” ⁴⁰ Ajjìts'a' nijin Samaria gwich'in najj giits'a' haajil daj' diinaa dhiindii giyahnyaa, ajjìts'a' t'ee Jesus zhat drin neekwaii gavaa iindi'.

⁴¹ Deegavaiinya' eenjit lejj najj giik'iinjigiighit dhidlit ⁴² ts'a' ajj tr'injaa jyaa agahnyaa, “Juk et'ee vik'injiriindhat, deediinaiinya' eenjit kwaa gaa diikhwan chan diits'a' ginkhe', ts'a' jii nankat datthak dinjii neehahshii nìlii et'ee vaagwiindaii.”

Cana Kwaiik'it Gwats'a' K'eedeegwaadhat Vidinji', Jesus Shrinilik

⁴³ Drin neekwaii zhat naakhaa ajjìt'ee Jesus neehoozhii ts'a' Galilee gwats'a' haazhii. ⁴⁴ Jii t'ee Jesus gwèhkij jyaa diinya', “Vit'leegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii najj daganahkat gwa'an gooveenjit yinjigihì'ee kwaa.” ⁴⁵ Nijin Galilee k'idik daj', giyeenjit

shoo dhidlit, Jerusalem gwizhit Passover gwiinli' daj' ch'aga'aa gwiizhit deezhik datthak giyaah'ya' geh'an.

46 Ajiits'a' Jesus Galilee nahkat gwizhit Cana kwiik'it gwits'eehoozhii, izhit t'ee chuq aji jak chu' iłtsaji. Izhit gwats'a' k'eedeegwaadhat vidinji' Capernaum kwiik'it gwizhit iłts'ik.

47 Nijin aji dinjii Jesus, Judea nahkat gwats'an Galilee gwats'a' haazhii gwinyaq gwiitth'ak daj', yats'a' haazhii ts'a' Capernaum gwats'a' shaa hinkhahi, shidinji' veenjit gwinzii neegwahtsii yahnyaq, aji vidinji' t'ee niheedhaa nigwiindhat.

48 Jesus jyaa yahnyaq, "Gwitr'it geegwaroolii kwaa nakhwandah t'igwiizhik kwaa ji', nakhwatee ch'ihlak gaa duuyeh gwik'iinjighit ilii!"

49 Aji nahkat gwats'a' k'eedeegwaadhat jyaa yahnyaq, "Shigii niheedhaa gwehkij shaa hinkhahi."

50 Jesus jyaa yahnyaq, "Oo'an neehindii, nidinji' gweheendai t'inchy'aa!" Aji dinjii Jesus viginjik k'iinjindhat ts'a' oo'an neehoozhii. 51 Dizheh gwats'a' needyaa gwiizhit zhit juu yeetr'agwah'in naji gwandak haa giidaajil, "Nichyaatsal gweheendai t'oonchy'aa!"

52 Nijin nigwiindhat daj' vidinji' veenjit gwinzii neegahoodlit eenjit gavoahkat, ts'a' jyaa giyahnyaq, "K'ehdaj' drint'an ehdaa tr'igwiindhat daj' ts'ik niindhaa di'ij kwaa dhidlit." 53 Izhit nigwiindhat daj' Jesus jii jyaa yahnyaq chy'aa ganaanjik, "Nidinji' gweheendai t'inchy'aa." Aji dinjii dizhehk'aa haa datthak gwik'iinjighit gaadlit.

54 Jesus Judea gwats'an Galilee gwats'a' haazhii daj' jii gwitr'it gwihil'ee t'iizhik t'ee neekwat gwizhrh t'iizhik t'avarahnyaq.

Dinjii Chuq Teeltin Eeghahi Shranaazhik

5 1 Jii ajiit'ee Jerusalem gwizhit Israel naji ch'ara'aa googwahtsii izhit Jesus gwats'a' haazhii. 2 Izhit divii deek'it goo'aini geeghahi chuq dhakaini goo'aini, aji eelin zheh gwatsal ch'ihloanli' goodlii; Hebrew ginjik zhit Bethzatha goozhii. 3 Aji zheh gwadaji gwizhit iłts'ik lejii naji k'igilt'aini, vandee kwaa, neehidik kwaa akwat vatthaji' ihchii naji. (Chuq hee t'ak eenjit nagogwal'in; 4 neegwiidhak hee K'eedeegwaadhat vizheekat gwich'in chuq zhit neediidhak ts'a' chuq at'ak gwahtsii. Juu tr'ookit iłts'ik chuq at'ak zhit gwizhyahkhat t'ee veenjit gwinzii neegwiilik.). 5 Izhit dinjii ch'ihlak dhidii, 38

years łąą łts'ik. ⁶Jesus zhat k'ilt'aii niyii'in ts'ą' niighyuk łts'ik yaandaii; ts'ą' jyaa yahnyąą, “Sheenjit gwinzii neegooli' niindhan?”

⁷Ąjį dinjii jyaa nyąą, “Juu chųų zhit shahahchyaa gaashandaii kwaa; chųų at'ak dąj' gwizhit hihshyaa gwik'eegwihdaii gwiizhit sharahtee dinjii gwizhyahkhat geh'an.”

⁸Jesus jyaa yahnyąą, “Ndak niindhat, nichyah oiinjii ts'ą' inkhaa.” ⁹Izhit zhat ąjį dinjii veenjit gwinzii neekhwadlit gwagwahkhan dichyah oonjik ts'ą' tr'iinzhii.

Izhit Neegwaazhii Drin goo'aii, ¹⁰ts'ą' Israel kįh dilk'ii ąjį ąjį dinjii shranaazhik jyaa agahnyąą, “Juk Neegwaazhii Drin t'oonchy'aa, dii-law zhit nichyah k'eehin'ak kwaa goo'aii gwinyąą.”



Dinjii łts'ik. (St. John 5.7)



*Dak ninzhii ts'a' dichyah
oonjik. (St. John 5.9)*

¹¹ Jyaa gavahnyaa, “Ajj dinjii sheenjit gwinzii neegwiłtsajj jyaa shaiinya', ‘Nichyah oijnjii ts'a' inkhaa.”

¹² Jii giyyuqahkat, “Jii dinjii nichyah oijnjii ts'a' inkhaa nahnyaa ajj juu t'inchy'aa?”

¹³ Gaa ajj dinjii shranaazhik ajj juu t'inchy'aa yaandaii kwaa, tr'ihkhit dinjii gwanlii tee gwa'an gwiteiinzhii geh'an.

¹⁴ Ajjit'ee gwandaa Jesus ajj Kharigidiinjii Zheh Gwachoh gookwantee gwizhit yats'a' tr'ineezhii ts'a' jyaa yahnyaa, “Et'ee neenjit gwinzii akwat natr'agwaanduu akhagoiinya, ajj akwaa ji' gwandaa nidivee gwiizuq gweheelyaa.”

¹⁵ Ajj dinjii ajj Jews kih dilk'ii najj ts'a' haazhii ts'a' Jesus oozhii ajj yats'a' tr'iinjik gavaagwaandak.

Gwidinji'

Vik'iighai' Gwarandaii Tr'ihche'yaa

¹⁶ Izhit gwats'an t'ee Jews kih dilk'ii najj Jesus tr'ookhwaa giindhan, Neegwaazhii Drin dinjii shrineiinlik geh'an. ¹⁷ Jesus jyaa gavahnyaa, “Shiti' khit gwitr'it t'agwah'in, ajjts'a' shij chan gwitr'it t'agwah'in gwat'aalchy'aa.”

¹⁸ Jii jyaa diinya' gwats'an t'ee lyaa geenjit tr'ookhwaa giyuunya. Neegwaazhii Drin gwa-law leenaii gwizhrh geenjit nakwaa gaa Vit'eegwijyahchy'aa Shiti' nyaq ts'a' jyahsts'a' Vit'eegwijyahchy'aa vagwahtsii veegoo'aii k'it t'inchy'aa geh'an.

¹⁹ Ajjts'a' Jesus jyaa gavahnyaa: “Li'didlii haa nakhwaagwahaldak, Gwidinji' duuyeh adakhai' k'eegwiichy'aa t'ii'in, Viti' dee'in gwaah'in izhit gwizhrh gwik'it t'ii'in. Gwiti' dee'in, Gwidinji' chan gwik'it t'ii'in t'oonchy'aa. ²⁰ Gwiti', Didinji' eet'iindhan ts'a' dee'in datthak yats'a' googwaahch'in. Jii dinjii

shrineiinlik aji gwandaa yats'a' googwahahchy'aa t'avarahnyaa ts'a' geegwaroolii kwaa leji nakhwandaa t'ihē'yaa. ²¹ Gwiti', dinjii niindhat naji ineegwahdai. Izhit gwik'it Gwidinji' chan juu niindhan naji gwandaii int'ineehē'aa t'avarahnyaa. ²² Gwiti' adan zhr̄h dinjii eenjit k'eegwaadhat kwaa t'inchy'aa. Gaa Didinji' chan dinjii datthak eenjit k'eegwaadhat eenjit gwiłtsaji, ²³ Gwiti' deegwiłt'oo tr'ihil'ee gwik'it Gwidinji' chan tr'ahah'aa eenjit. Juu Gwidinji' hi'ee kwaa t'ee Gwiti' yihil'e' aji chan hi'ee kwaa t'agwarahnyaa.

²⁴ “Jii t'ee hi'didlii nakhwaagwahaldak: Juu shiginjik diitth'ak ts'a' juu shihil'e' k'injiighit aji't'ee gwandaii ndaanaja'i' kwaa hee'yaa. Ch'ada'i' hee niindhat gwats'an neegwiindaii geh'an Ch'aroahkat Drin zhit ji' duuyeh an ilii. ²⁵ Jii t'ee hi'didlii nakhwaagwahaldak: khaiinjii zhat nigwiindhat, ch'ada'i' hee zhat nigwiindhat, zhit juu niindhat naji Vit'eegwijyahchy'aa Vidinji' giheetth'ak ts'a' juu yiitth'ak gweheendaii. ²⁶ Gwiti' dinjii ineegwahdaii eenjit t'aih dii'ji, izhit gwik'it Vidinji' chan dinjii ineegwahadaii eenjit t'aih int'ein'aji. ²⁷ Aji'ts'a' Vidinji' aji dinjii ts'a' k'eegwahaadhat eenjit t'aih yint'ein'aji, Gwidinji' nilii geh'an. ²⁸ Jii nakhwarahtee t'agqonyaa shr̄; zhat nigwiighit juu tth'ank'it gwizhit niindhat naji datthak nijin giyeheetth'ak. ²⁹ Nijin giyiitth'ak ji' t'ee tth'ank'it khagiheedaa zhit juu gwinzii t'ee'ya' khaneegiheedaa ts'a' neegwigweheendaii, zhit juu vigwitr'it gwiizqu naji chan, khaneegiheedaa ts'a' goorahakat.”

Juu Jesus Nili ts'a' Dee'in Yeeginkhii Naji

³⁰ “Duuyeh shakhai' k'eegwiichy'aa t'ishi'in; Vit'eegwijyahchy'aa jyaa shahnyaa ji' gwizhr̄h dinjii ts'a' k'eegwahaldhat, shji deegoochy'a' nihthan gwizhr̄h gwik'it goo'aa kwaa gaa Shiti' shihil'e' aji deegoochy'a' niindhan izhit gwik'it goo'aa.

³¹ “Nijin ideenjit giikhii da'i' zhit deihnyaa aji shats'an gwizhr̄h t'igwinyaa kwaa. ³² Gaa zhit juu sheenjit ginkhii ts'a' deeshahnyaa aji hi'didlii nilii gaashandaii. ³³ Aji yihil'e' naji John ts'a' nanoozhik aji'ts'a' hi'didlii haa gavaa ginkhe'. ³⁴ Dinjii andah t'iinya' hihjyaa gwat'aałchy'aa kwaa; neekhwazhii ji' eenjit gwizhr̄h jyaa dihnyaa t'ihnyaa. ³⁵ John adrii ts'a' gach'ahdrii k'it t'inchy'aa, ch'ihlee gwizhr̄h va'aadrii eet'qhkhya'. ³⁶ Gaa jii deihnyaa datthak John deiinya' andaa gwihil'ee t'ihnyaa. Jidii gwitr'it t'agwał'in t'ee Shiti'

geegwitr'it t'agoh'ya' shoonyaꝯ shi'in, izhit deeshi'in gqoh'ya'! Gwik'iighai' t'ee Gwiti' shihi'e' gwigweheechy'aa. ³⁷Aiits'a' Gwiti' shihi'e', aji nakhwandaa sheeginkhe'. Gwehkji dohtth'ak kwaa, vinin gaa nqh'in kwaa, ³⁸nakhwadrii zhit viginjik dhoh'aji chan kwaa, juu hi'e' aji k'injuhkhith kwaa geh'an. ³⁹Dęhtly'aa Choh kat aakin gqo'ji, gwandaii ndaanaꝯ'aji kwaa gaayiitr'ahaatsyaa nothtan geenjit. Aji't'ee vizhit shji sheegirinkhii t'igwinyaa! ⁴⁰Aji googaa gwandaii khwa'yaa eenjit shji shats'a' hohjyaa kwaa.

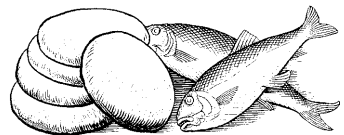
⁴¹“Dinjii shihi'ee akwat shihi'ee kwaa naji adan goots'an t'oonchy'aa. ⁴²Gaa shji lyaa nakhwaashandaii; nakhwadrii zhit Vit'eegwijyahchy'aa veenjit ch'eet'igwiniindhan khwa'ji kwaa. ⁴³Shiti' voozhri' zhit dzaꝯ gwats'a' hoiizhii gaa shik'iinjuhkhith kwaa; gaa ch'izhii dinjii doozhri' zhit nakhwats'a' neiinzhii aji vik'injahohkhith. ⁴⁴Nihleenjit khadhoo'ee lyaa geet'ohthan, gaa Vit'eegwijyahchy'aa ch'ihlak zhrih nilii aji hil'ee di'ji aji geenjit ninjich'qhthat kwaa. Jii kwaii jyaa dohchy'aa gwiizhit nats'aꝯ gwik'iinjuhohkhith? ⁴⁵Gwiti' vandah gwiizyu t'ahqo'ya' nakhwahaihyaa nothtan kwaa. Moses, vit'injyaahchy'aa aji jyaa dihee'yaa. ⁴⁶Moses lyaa vik'injuhkhith ji', shji chan shik'iinjuhkhith haa nihk'it t'oonchy'aa, deenyaꝯ t'ee shji sheeginkhii t'inyaa. ⁴⁷Gaa deenaada'! Moses deenyaꝯ ts'a' gwadaant'oo aji gwik'iinjuhkhith kwaa akwat gwiizhit nats'aꝯ shiginjik k'injihohkhith?”

Jesus 5,000 Najj Ach'ah'al

Matthew 14.13-21; Mark 6.30-44; Luke 9.10-17

6 ¹Jii aji't'ęę, Jesus Galilee van nduhts'aji neiinzhii (Tiberias van chan oozhii) ²Gwitr'it geegwaroolii kwaa haa iłts'ik leji najj shrineiinlik giyaꝯh'ya' geh'an leji najj giitaji adaa. ³Jesus taih kat ditsyaa najj haa naadii. ⁴It'ee niighit kwaa Jews Passover ch'arehee'aa geenigwiighit. ⁵Jesus zhit gwa'an gwaꝯh'in akhai' leji najj yats'a' adaa nigwiił'in ts'a' Philip jyaa ahnyaꝯ, “Jii dinjii leji najj nijin shih gavaanchy'aa tr'ooheekwat?” ⁶(Philip deehenjyaa li' niindhan eenjit t'inyaa; adan ch'ada'! hee deeh'e'yaa gaandaii.)

⁷Philip jyaa yahnyaꝯ, “Jii dinjii najj nitsya' giin'al ji' gaa łuhchy'aa \$200 gwandaa heelyaa.”



*Luhchy'aa ts'a' łuk.
(St. John 6.7)*

⁸Vitsyaa ch'ihłak aji Simon Peter vachaa Andrew oozhii aji t'iiyahnyaq, ⁹“Yaagha' gwitee gwa'an tsyaa tsal dhidii aji łuhchy'aa barley ch'ihłoanli' ts'a' łuk neekwaii haa di'ii. Gaa jii kwaii duuyeh jii dinjii naji datthak eenjit tr'oonadhat!”

¹⁰Jesus t'iiyahnyaq, “Dinjii naji dook'ii gavahtsii,” (Zhat t'oo kat goo'aii.) Aji ts'a' t'ee dinjii naji gaandii; dinjii 5000 andaa t'aanchy'aa zhat dilk'ii. ¹¹Jesus łuhchy'aa oonjik, Vit'eegwijyahchy'aa mahsi' ahnyaq ts'a' zhat dinjii dilk'ii naji teeyiłtsit. Łuk chan gwik'it t'inlik. Daanchy'aa tr'oo'aa giindhan gwik'it ch'igin'al. ¹²Datthak gwint'oo ch'igiin'al, aji t'ee ditsyaa naji jyaa ahnyaq, “Zhit jidii giyeech'aa'al kwaii vit'ineegohjii, ch'ihłak gaa zhyaa an ooli' shrq'!” ¹³Aji ts'a' t'ee giitineegwijjik ts'a', tyah ch'ihłoatin ants'a' neekwaii zhit deedigiiyinlii, aji t'ee zhit łuhchy'aa ch'ihłoanli' ts'an reh.

¹⁴Aji juu zhat dinjii dilk'ii naji Jesus gwitr'it gwintsii gwaqah'ya' naji jyaa ginyaq, “Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilii ts'a' jii nankat gwats'a' haazhii aji t'inchy'aa łee!” ¹⁵Jesus et'ee gitr'ii'ee ji' gaa King gihahtsyaa eenjit giyuuheendal ts'a' gaandaii. Izhit geenjit neehoozhii ts'a' adan zhrh' taih tee gwats'a' haazhii.

Jesus Chuu Kat Ahaa

Matthew 14.22-33; Mark 6.45-52

¹⁶Khaa nigwiighit gwiizhit vitsyaa naji ootthan van ts'a' gahaajil ¹⁷ts'a' tr'ihchoo zhit giinil ts'a' van nduhts'aji Capernaum kwaiik'it goo'aii gwats'a' neegahoojil. Toq goodlit gaa tth'aii Jesus oo'ee nidii kwaa, ¹⁸gwiizhit t'ee gwint'aii hłtr'aii ts'a' tit nitsii. ¹⁹Vitsyaa naji tik akwat doq mile aanchy'aa niighit oondaa geekwaa gwiizhit Jesus chuu kat ahaa nigwigwiił'in, tr'ihchoo ts'a' niighit kwaa niinzhii, łyaa datthak gihilghaa. ²⁰“Noojat kwaa, shi' t'ihchy'aa!” Jesus gavahnyaq ²¹Jyaa diinya' geh'an it'ee tr'ihchoo zhit gihaahchii gwiizhit nijin gwats'a' geedaa chy'aa zhat teeghah' nagwaanaji.

Dinjii Naji Jesus Keegogwah'in

²²Gehdaa drin aji juu oonin Jesus vitsyaa naji haa haajil kwaa naji tr'ihchoo ch'ihłak tth'aii zhat dhitin łee gwik'igaanjik. Jesus ditsyaa naji haa haazhii kwaa gaagiindaii gaa aji tr'ihchoo zhat dhitin geh'an giyehdan haajil łee gwik'igaanjik. ²³Gwiizhit



(St. John 6.17)

Tiberias kwaiik'it gwachoo gwats'an tr'ihchoo lat zhat teedhidlit, geeghah gwa'an Jesus luhchy'aa eenjit K'eegwaadhat mahsi' ajiinyaq' ajiit'ee gach'ah'al izhit. ²⁴Nijin Jesus akwat vitsyaa naji haa zhat gwaah'ya' kwaa dai', tr'ihchoo zhit giinjil ts'a' oonin Capernaum gwats'a' giyinkeegwahaah'yaa eenjit gwats'a' gahaajil.

Jesus T'ee Luhchy'aa Zhit Gwandaii Nilii

²⁵Nijin aji dinjii naji van nduhts'aji Jesus agogwah'aji dai' jyaa giyahnyaa, "Geech'oaqhtan, nijn dai' dzaa k'eiindik?"

²⁶Jesus t'agavahnyaa, "Li'didlii haa nakhwaagwahaldak: Deenohthan gwik'it luhchy'aa oo'al aji geh'an shinkeegoh'in gaa t'aih haa gwitr'it t'agwah'ya' goqh'ya' geh'an nakwaa. ²⁷Shih khan iizuu ilii aji eenjit gwitr'it t'agoh'ya' shro', shih khit vaa gwirehendaii aji gwandaa nizii. Jii shih t'ee Gwidinji' nint'eeayahachaa. Gwiti' aji Gwidinji' deegwaht'oo t'aih yint'eiin'aji gwagwaakii."

²⁸Ajiit'ee jii giyuqahkat, "Jidii k'it t'inchy'aa Vit'eegwijyahchy'aa vigwitr'it t'igwehee'yaa t'agwaiinyaa?"

29 “Jii gwitr'it t'ee Vit'eegwiyahchy'aa t'akhwa'ya' nakhoonyaa, juu hi'l'e' aji vik'injuhkhith.” Jesus jyaa gavahnyaa.

30 Jyaa giyahnyaa, “Gwarahaah'yaa ts'a' gwik'iinjireheeghit eenjit jidii t'aih diinandah t'ini'yaa? Deehini'yaa? 31 Yeenii diilak naji nangwinjir gwa'an luhchy'aa giin'al, jii Dehtly'aa Choh zhit geenjit jyaa digwinyaa: ‘Zheekat gwats'an ch'igihee'aa eenjit luhchy'aa goots'a' nahtsit.’”

32 “Li'didlii haa nakhwaagwahaldak!” Jesus gavahnyaa. “Jidii Moses nakhwant'in'aji t'ee zheekat gwats'an luhchy'aa t'inchy'aa kwaa. Shiti' aji t'ee luhchy'aa zheekat gwats'an nakhwant'in'aji t'igwii'in. 33 Vit'eegwiyahchy'aa jidii luhchy'aa gwant'ahchak aji t'ee zheekat gwats'an nilii ts'a' jii nankat gwandaii gwats'an ahtsii.”

34 “K'eegwaadhat, jii luhchy'aa khith geenjit diinant'ahtsit,” giyahnyaa.

35 “Aji luhchy'aa vik'iighai' gwarandaii, aji t'ee shii t'ihchy'aa,” Jesus gavahnyaa. “Juu shaa nilii naji duuyeh goozhit gwihts'ik. Juu shik'iinjiighit naji duuyeh chuq dahli. 36 Shogh'ya', nakhwaiinya' gaa reh nihk'it gwik'iinjuhkhith kwaa. 37 Shiti' juu shant'ahchii aji naji shats'a' heedaa. Juu shaa nilii naji duuyeh an gavaal'ee. 38 Zheekat gwats'an tr'iizhii ts'a' jidii shi'yaa goo'aii sharahnyaa aji gwik'it t'ishi'yaa, shii shakhai' t'ishi'in kwaa. 39 Juu shihil'e' t'ee jii kwaii t'ooshi'ya' shoonyaa: juu shant'eegoovinlii naji gaatr'agwaljii shrq' shoonyaa, gaa Khaiinkqo Drinzhit ndaanaa'aji' ji', datthak gwandaii neegoohahtsyaa eenjit. 40 Shiti' jii kwaii gwinkeet'iindhan: Juu Gwidinji' k'injiighit ts'a' giik'iinjiighit naji khith gwarandaii goots'an hahtsyaa. Khaiinkqo Drin ndaanaa'aji' ji' gwandaii neegoohahtsyaa.”

41 Israel gwich'in naji giyeenjit gook'ii gwanlii, jii jyaa nyaa geh'an, “Aji luhchy'aa vik'iighai' gwarandaii, aji t'ee shii t'ihchy'aa.” 42 Izhit geh'an jyaa ginyaa, “Joseph vidinji' Jesus lee t'inchy'aa? Vahan, viti' haa gwiindaii t'inchy'aa adan t'inchy'aa ji', nats'aa zheekat gwats'an ihshyaa nyaa t'inyaa?”

43 Jesus jyaa gavahnyaa, “Zhyaa gookhii kwaa! 44 Juu Shiti' shats'a' yihil'ee naji ji' gwizhril shats'a' heedaa; ts'a' Khaiinkqo Drin zhit ndaanaa'aji' ji' gwandaii vats'an neehahtsyaa. 45 Yeenii Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii naji jii dagogwaant'oo, ‘Dinjii datthak Vit'eegwiyahchy'aa googwahah'e.’ Juu Shiti' diitth'ak ts'a' yats'an googwaa'ee t'ee shaa nilii. 46 Gwiti' nah'ya' gwinyaa

t'igwinyaꝯ kwaa; juu Vit'eegwijaꝯhchy'aa ts'an ahaa zhr̄ih Gwiti' nah'ya' t'oonchy'aa. ⁴⁷Li'didlii haa nakhwaagwahaldak, juu gwik'iinjiighit di'ji t'ee khit gwarandaii hee'yaa. ⁴⁸Łuhchy'aa vik'liighai' gwarandaii t'ihchy'aa. ⁴⁹Yeenii nakhwalak naj̄i nangwinjir gwa'an manna * giin'al, gaa nigindhat. ⁵⁰Gaa juu zheekat gwats'an łuhchy'aa a'aa t'ee khit gweheendaii. ⁵¹Zheekat gwats'an łuhchy'aa gwandaii aji t'ihchy'aa. Juu yiin'al t'ee khit geenjit gweheendaii. Aji łuhchy'aa ant'leehaꝯchaa t'ee shatthaj̄i' t'inchy'aa. Jii nankat datthak gwant'leehaꝯchaa.”

⁵²“Jii gwigwiitth'ak daj̄i' geenjit Jews naj̄i nihzheedagaꝯan'ee. Jii dinjii nats'aꝯ datthaj̄i' diihah'aa t'inyaꝯ?” ginyaꝯ.

⁵³Jesus jyaa gavahnyaꝯ: “Li'didlii haa nakhwaagwahaldak: Gwidinji' vatthaj̄i' in'aa kwaa ts'a' vadaa ninji kwaa ji' duuyeh gwarandaii ni'ji. ⁵⁴Juu shatthaj̄i' a'aa ts'a' shadaa dinji t'ee khit gwarandaii hee'yaa, aji ts'a' Khaiinkoꝯ Drin zhit ndaanaꝯaj̄i' ji' vineegwahaldaii. ⁵⁵Shatthaj̄i' t'ee łyaa shih t'inchy'aa, shadaa t'ee li'haa tr'iheenjyaa eenjit t'inchy'aa. ⁵⁶Juu shatthaj̄i' a'aa ts'a' shadaa dinji t'ee shizhit gwandaii ts'a' shji chan vizhit gwij̄hdaii. ⁵⁷Gwiti' khit gwandaii aji t'ee shih'e' aji ts'a' veh'an gwij̄hdaii. Izhit gwik'it, juu sha'aa t'ee sheh'an gweheendaii. ⁵⁸Izhit geh'an t'ee jii łuhchy'aa zheekat gwats'an t'inchy'aa; yeenii nakhwalak łuhchy'aa giin'al ts'a' nigindhat aji łuhchy'aa k'it t'inchy'aa t'arahnyaꝯ kwaa. Jii łuhchy'aa aji juu yiin'al ji' khit gweheendaii.”

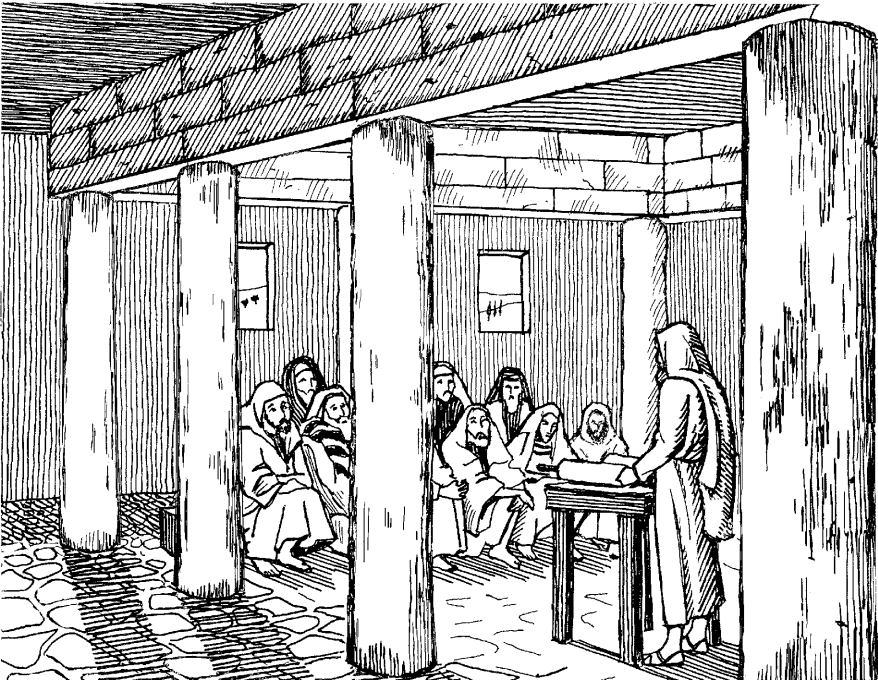
⁵⁹Capernaum kwaiik'it gwizhit Israel tr'igiinkhii zheh gwizhit Jesus jii eenjit geech'qaꝯhtan.

Khit Gwireheendaii Eenjit Ginjih

⁶⁰Vitsyaa lej̄i naj̄i jii datthak eenjit gwigwiitth'ak daj̄i' jyaa ginyaꝯ, “Jii jidii eech'qaꝯhtan łyaa vagwantrii. Juu yuuhaahky'aa ts'a' gwik'it t'ihche'yaa?”

⁶¹Jesus deeginyaꝯ giyaagwaandak kwaa gaa jidii eenjit nihzheedagaꝯan'ee gavaandaii ts'a' aji eenjit jyaa gavahnyaꝯ, “Jii jyaa dihnya' eenjit akhagohnya' nothan? ⁶²Aji ji', Gwidinji' gwehkji nijin gwats'an tr'iinzhi gwits'eehoozhii noh'ya' ji' yu? ⁶³Vit'eegwijaꝯhchy'aa vanky'aa t'ee gwandaii gwats'an ahtsii; gwatthaj̄i' aji jyaa dagwahtsii veegoo'aii kwaa. Jii ginjih eenakhwaagwaldak aji t'ee łyaa shroodiinyaꝯ

* **6.49** Manna t'ee łuhchy'aa k'it t'inchy'aa, niighit daj̄i' gwanaa Israel naj̄i ant'leeyahtsit.



Jesus, Israel tr'iginkhii zheh gwizhit geech'oahtan. (St. John 6.59)

ts'a' gwandaii nilii. ⁶⁴Googaa nakhwalat nañi jii deihnya' gwik'iinjiighit kwaa." (Tr'ookit dañi' gwats'an Jesus juu gootee gwik'iinjiighit kwaa ts'a' juu gwint'eeyahahchyyaa.) ⁶⁵Jii chan jyaanya, "Jii geh'an gwizhrìh jyaa nakhwaiinya' duuyeh ch'ihlak gaa shats'a' hahaii, Gwiti' jyahts'a' yeenjit gwiłtsađi jì' gwizhrìh!"

⁶⁶Jii kwaii geh'an, vitsyaa leđi nađi akhagiiyuunya.

⁶⁷Ađits'a' Jesus ditsyaa 12 nađi t'ahnya, "Nakhwan chan gavaahohjyaa nohtan?"

⁶⁸Simon Peter jyaa yahnya, "Shik'eegwaadhat, juu vats'a' tr'iheeda gò'? Gwandaii ndaana'a' ađi' kwaa gweheelyaa eenjit nan zhrìh ginjik ni'ii. ⁶⁹Ađits'a' juk Vit'eegwijyahchy'aa vats'an Shroodiinyađ inlii naagwiindaii ts'a' gwik'injiriighit."

⁷⁰Jesus jyaa gavahnya, "12 qhđi ts'a' gwhite tr'anakhwiilii, gaa nakhwatee ch'ihlak Ch'ankey'aa Tr'aanduu nilii!" ⁷¹(Simon Iscariot vigii eeginkhii t'inya. Judas t'ee Vitsyaa 12 nađi tee dhidii gaa gwint'eeyahahchyyaa.)

Jesus, Dachaa Najj Haa

7 ¹Jii ajjitt'ee, Jesus Galilee nahkat datthak neehidik; Judea nahkat ajj gwats'a' neehidik gitr'ii'ee, Jews kih dilk'ii najj giyuukhwaa giindhan geh'an. ²Dinjii chan hee khaihlan niheedaa ts'a' ajj eenjit niighit kwaa Israel najj tr'al zheh googwahahtsyaa nineegweedhat (Tabernacles googahnyaa). ³Ajjits'a' t'ee Jesus vachaa najj jyaa yahnyaa, "Dzaa gihleehinkhaii ts'a' Judea nahkat gwats'a' hinkhaii, zhit deeni'in kwaii nitsyaa najj googwahaah'yaa eenjit. ⁴Ch'ihlak gwinzii shaagoondaii niindhan gwiizhit duuyeh dee'in nagwaa'h'ii. Jyaa dini'in akwat jii nankat datthak naagwehendaii gwahtsii." ⁵(Vachaa najj gaa giik'iinjiighit kwaa).

⁶Jesus jyaa goovahnyaa, "Tth'aii gwats'a' hihshyaa eenjit gwinzii zhat shaa nigwiighit kwaa. Nakhwan ajj nijin ji' hohjyaa gaa gwinzii. ⁷Jii nankat najj juu datthak sheet'iindhan kwaa gaa gootr'agwaanduu gwanlii goovaihnyaa geh'an, nakhwan ajj jyaa nakhwagahthan kwaa. ⁸Nijin dinjii khaihlan niinjil gwats'a' hohjyaa ts'a' ch'oh'aa. Shii ajj zhat nihshyaa kwaa. Gwats'a' hihshyaa eenjit tth'aii gwinzii zhat shaa nigwiighit kwaa." ⁹Jyaa diinya' ajjitt'ee t'ee adan ajj Galilee dhidii.

Jesus, Tabernacles Ch'aga'aa Gwats'a' Haazhii

¹⁰Vachaa najj dinjii khaihlan niinjil gwats'a' gahaajil ajjitt'ee Jesus gweentak gootajj haazhii. ¹¹Jews kih dilk'ii najj dinjii khaihlan niinjil tee giyinkeegwaah'in, "Adaajii t'inchy'aa?" giyahnyaa.

¹²Datthak dinjii khaihlan niinjil tee dagaadzit ts'a' giyeeginkhii. Goolat najj, "Dinjii nizij t'inchy'aa giyahnyaa!" Goolat najj, "Akkaa, dinjii nan'ee t'inchy'aa!" giyahnyaa. ¹³Gaa ch'ihlak gaa gwandah giyeeginkhii kwaa, Jews kih dilk'ii najj agaanjat geh'an.

¹⁴Drin doq gwizhit datthak ch'aga'aa ndaanagaahjik gwiizhit Jesus Kharigidiinjii Zhee Gwachoh gwizhit nihdeinzhii ts'a' geech'qahtan. (Drin nihk'iidoq gwizhit datthak dinjii ch'aga'aa) ¹⁵Jews kih dilk'ii najj eenjit geegagoolii kwaa t'inyaa ts'a' jyaa ginyaa, "Jii dinjii gooltin kwaa gwiizhit deegwiitsii gaandaii t'inyaa?"

¹⁶Jesus jyaa goovahnyaa, "Jidii eech'oaatan shats'an t'igwinyaa kwaa gaa Vit'eegwijyahchy'aa shihile' vats'an t'ihnyaa. ¹⁷Juu

Vit'eegwijyahchy'aa doo'ya' yuunyaꝯ gwik'it t'inchy'aa aꝯ t'ee jidii eech'oaaktan aꝯ Vit'eegwijyahchy'aa vats'an t'igwii'in akwat shats'an t'igwii'in ji' eenjit gaahendaii. ¹⁸Juu deeyiindhan zhr̄ih gwik'it geech'oaaktan t'ee zhyaa sharahoh'e' niindhan, juu yihi'e' aꝯ eenjit hil'ee niindhan aꝯ t'ee hi'didlii nilii ts'a' oots'it t'inyaꝯ kwaa. ¹⁹Deenaadaꝯ! Moses va-law nakhwant'lin'aꝯ, t'oonchy'aa. Nakhwatee ch'ihlak gaa Law k'eegwahthat kwaa. Jaghahi geenjit shehdaa tr'agoh'aa geetr'agoh'in?"

²⁰Izhit zhat dinjii leꝯ naꝯ jyaa ginyaꝯ, "Nizhit ch'anky'aa iizꝯ dhidii! Juu nehdaa tr'igwihee'aa gwik'eegwandaii t'igwii'in?"

²¹Jesus jyaa goovahnyaꝯ. "Gwitr'it gwinzii ch'ihlak t'agwa'ya' ts'a' datthak nakhwandaa t'igwiizhik. ²²Moses nakhwagii chyaatsal vadhah gihleehoh'tii nakhwaihnyaꝯ geh'an Neegwaazhii Drin chyaatsal vadhah gihleehoh'tii, (Moses aꝯ nakwaa gaa yeenii nakhwalak naꝯ tr'ookit khagwigwiin'aꝯ.) ²³Moses va-law lehaanaai kwaa eenjit chyaatsal Neegwaazhii Drin vadhah gihleerahaht'ii goo'aa ji' jaghahi Neegwaazhii Drin dinjii ts'a' tr'ijnik eenjit shats'a' nakhwak'iꝯ gwanlii? ²⁴Dinjii gwiizꝯ t'ii'in dohny'a' shro', nijin gwinzii t'ii'in daꝯ, K'eegwaadhat jyaa dagoo'ya' shro' diinoohnyaꝯ!"

Jesus Lee Christ T'inchy'aa?

²⁵Jerusalem gwich'in lat naꝯ jyaa diginyaꝯ, "Jii dinjii lee gihaakhwaa geegwitr'it t'agoogwah'in chy'aa? ²⁶Dzaa gooh'in! Juu naꝯ datthak andah ginkhii googaa ch'ihlak gaa k'eegwiichy'aa t'inyaꝯ kwaa. Kih dilk'ii naꝯ Christ t'inchy'aa giyaandaii t'igii'in gwich'in. ²⁷Gaa Christ nijin vigwiilkꝯ ji' izhit ch'ihlak gaa nijin gwats'an t'inchy'aa giyaahendaii kwaa. Aꝯts'a' diikhwan aꝯ nijin gwats'an t'inchy'aa vaagwiindaii."

²⁸Jesus Kharigidiinjii Zhee Gwachoh gwizhit gwint'aa ginkhii ts'a' jyaanyaꝯ, "Shaakhwandaii ts'a' nijin gwats'an ihshyaa gaakhwandaii? Gaa shakhai' dzaꝯ gwats'a' hoizhii kwaa, juu dzaꝯ gwats'a' shihle'e' t'ee hi'didlii nilii. Nan aꝯ vaanandaii kwaa. ²⁹Gaa shij aꝯ vaashandaii, vats'an tr'iizhii ts'a' shihle'e'."

³⁰Aꝯts'a' zheegwaazhraꝯ nihdeegiihahchij gwik'eegogwandaii, gaa ch'ihlak yakat naanjik kwaa, tth'aa vidrin nigwiighit kwaa geh'an. ³¹Gaa zhat leꝯ naꝯ giik'iinjiighit ts'a' jyaa ginyaꝯ. "Nijin Christ vineegwiilkꝯ ji', jii dinjii dee'ya' aꝯ andaa ts'a' gwitr'it geegwaroolii kwaa t'ihche'ya?"

Gwiky'aahtii Najj Jesus Zheegwaazhrajj Nigihlchijj

32 Pharisee khaihkwaii najj dinjii tee gwa'an dagaadzit Jesus ts'a' eeginkhii googitth'ak, ajiits'a' geedan chan ts'a' giinkhiih kih dilk'ii najj haa zheegwaazhrajj nigiihahchyyaa eenjit, gwak'aahtii najj giyyinkeehi'e'. 33 Jesus jyaa nyaq, "Tth'aii gwintsal gwizhrjh nakwaa t'ihihchy'aa, ajiit'e' juu nakhwats'a' shihih'e' aji vats'a' neehihdyaa, 34 Shij shinkeegoh'in gaa duuyeh shagoh'ajj, nijuk neehidyaa duuyeh gwats'a' hohjyaa geh'an."

35 Jews kih dilk'ii najj jyaa nihlagaanyaa, "Nijuk gwats'a' heekhaa ts'a' khyu' vagwarahah'aa t'inyaa? Greek kwaiik'it Jews najj tee gwats'a' hahaii ts'a' geech'oohaqahchyyaa lee t'inyaa? 36 Jyaa goovahnyaa, 'Shikeegohoh'yaa gaa duuyeh shagoh'ajj, ts'a' nijuk hihdyaa duuyeh gooh'in.' Deiinyaa t'inyaa?"

Chuu Vats'an Gwandaii Ninlaii

37 Ajj ch'ara'aa drin ndaanaq'ajj lyyaa ch'andaa gwihil'ee. Izhit drin Jesus ndak nidhikhin ts'a' gwint'aii jyaanyaa. "Juu chuu dahlij shats'a' hahaii ts'a' chuu dinjii. 38 Dehtly'aa Choh kat jyaa digwinyaa, 'Juu shik'inniighit, vidrii zhit gwats'an chuu gwandaii t'ihienjyaa.'" 39 Juu yik'inniighit najj eenjit Ch'anky'aa Shroodiinyaa ts'an gahaa'yaa eenjit Jesus geeginkhii t'inyaa. Izhit zhat dajj aji Ch'anky'aa Shroodiinyaa tth'aii goont'eerah'ajj kwaa, Jesus tth'aii hee niighit kwaa ts'a' ch'eegwahndit ilii kwaa geh'an.

Dinjii Najj Nihlehjuk Giininjich'ahthat

40 Dinjii tee lejij najj jii jyaa nyaq giyyitth'ak dajj jyaa ginyaa, "Jii dinjii Vit'eegwijyahchyyaa Eenjit Ginkhii t'inchy'aa lee!"

41 Ch'izhii najj jyaa ginyaa, "Christ t'inchy'aa lee?"

Gaa ch'izhii najj chan jyaa nyaq, "Christ duuyeh Galilee gwats'an ahaa t'inchy'aa! 42 Dehtly'aa Choh kat, dinjii yeenii King David ts'an deedhaa ts'a' Bethlehem gwizhit vigweheelyaa aji't'ee Christ, dinjii neehahshii heelyaa gwinyaa, aji kwaiik'it t'ee David gwiinch'!. 43 Nihlitee giyyeenjit nihzheedagaqan'ee. 44 Goolat najj zheegwaazhrajj narohchyyaa giyyuunyaa, ch'ihlak gaa giikat naanjik kwaa."

Jews Kih Dilk'ii Najj Giik'inniighit Kwaa

45 Ajj gwiky'aahtii najj, giinkhiih kih dilk'ii najj chan ts'a' Pharisee khaihkwaii najj haa ts'eegahoojil, aji najj googaahkat, "Jaghaii adahaa oo'ee noohchijj kwaa?"

⁴⁶Aj̄j gwiky'aahtii naj̄j jyaa ginyāa, “Jii dinjii łyaa vik'it t'igwinyāa kwaa t'arahnyāa!”

⁴⁷“Nakhwan chan neenakhwaiin'ak lee t'ohnyāa,” Pharisee khaihkwaii naj̄j jii googaahkat. ⁴⁸“Diitee gwa'an nik'ee diikhaihkwaii akwat Pharisee khaihkwaii ch'ihłak yik'injiighit haakhwandaii? ⁴⁹Juk dzāa dinjii naj̄j Moses va-law haagiindaii kwaa, aj̄j geh'an t'ee Vit'eegwijyahchy'aa doo'ya' gavoonyāa gwik'it t'iginchy'aa kwaa!”

⁵⁰Nicodemus t'ee Pharisee ch'ihłak nilii, aj̄j t'ee gwehkij̄j daj̄j' Jesus eenoozhii ts'q' nah'ya'. Nicodemus jyaa gavahnyāa, ⁵¹“Dii-law zhit duuyeh dinjii tr'ahaahkhwaaw gwats'q' dee'ya' eenjit vėhdaa tr'agwara'aii goo'aii gwinyāa.”

⁵²Aj̄j jyaa ginyāa, “Nan chan Galilee gwats'an inkhaa? Dėhtły'aa Choh kat vagwan'ee aj̄j ji' t'ee Galilee gwats'an Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii ahaa kwaa gwiky'aahaandal.”

⁵³Aj̄j t'ee t'ee juu naj̄j datthak digizheh gwits'eegahoojil.

Tr'injaa Vakai' T'inchy'aa Kwaa Giiky'aanjik

8 ¹Gaa Jesus aj̄j Taih Vakats Olives Nahshii ts'q' haazhii. ²Gėhdaa vanh daj̄j' hee Kharigidiinjii Zhee Gwachoh gwits'eehoozhii. Lėj̄j naj̄j yeelin niinjil ts'q' dhidii ts'q' geegoovāahtan. ³Law eech'qaahtan naj̄j chan ts'q' Pharisee naj̄j haa dinjii va'at ch'izhii dinjii haa dhichij̄j ik'igaaanjik aj̄j nihdeegāahchij̄j ts'q' juu naj̄j datthak ts'q' nigiiyāahchij̄j. ⁴“Geech'qaahtan,” Jesus agahnyāa, “Jii tr'injaa ch'izhii dinjii haa dhichij̄j vik'igwaanjik. ⁵Moses dii-law zhit tr'injaa jyaa dii'in t'ee kii haa tr'ahaahkhwaaw goo'aii nyāa. Akwat, geenjit deehiinnyāa?” ⁶Goodhaii nideegihaatthal eenjit jyaa giyahnyāa t'iginyāa, gwik'it t'iizhik giyahaan ज्याa eenjit.

Gaa Jesus aj̄j khatroogwiintthaii ts'q' nankat danleetth'ak haa ch'adāant'oo. ⁷Zhat nigiiłzhii ts'q' gwint'oo giyūahkat, ndak ninehjin ts'q' jyaa goovahnyāa, “Nakhwatee juu vatr'agwaanduu gwakwaa, aj̄j jii tr'injaa adan tr'ookit kii haa yatthat.” ⁸Chan hee khatroogwiintthaii ts'q' nankat ch'adāant'oo.

⁹Nijin jii gwigwiitth'ak daj̄j', gootee googwāanchy'aa ts'q' gihłeegihii'oo, juu vaghaii lėj̄j naj̄j tr'ookit. Jesus zhr̄ih zhat dhidii, aj̄j tr'injaa chan zhat nadhat. ¹⁰Ndak ninehjin ts'q' jyaa nyāa, “Tr'injaa nijin neegahoojil? Nik'ee gwint'ee nahahchyaa ch'ihłak dzāa dhidii?”

11 “Shik'eegwaadhat datthak gihleegahoojil,” aji tr'injaa nyaq.
 “Akwat, shij chan duuyeh narahaahkhwa geenjit gwint'ee nahałchij t'oonchy'aa, oo'an neehiindii ts'a' chan natr'agwaanduu neegooli' shro'!” Jesus yahnyaq.

Jesus Nankat Gwach'ahdrii Nilii

12 Nijin chan hee Jesus goots'a' neegeedi', “Jii nankat gwach'aadrii ihlii. Juu shaa ahaa t'ee gwandaii aadrii hee'yaa ts'a' chan duuyeh toq gwizhit ahaa.”

13 Aji Pharisee khaihkwaii naji jyaa giiyahnyaq, “Et'ee nahzhrij ideenjit ginkhii akwat deiinyaq datthak zhyaa t'iinyaq.”

14 “Nakwaa!” Jesus gavahnyaq, “Shahzhrij ideenjit giikhkhi jii' gaa deihnyaq datthak hi'didlii nilii t'inchy'aa, nijin gwats'an ihshyaa akwat nijin gwits'eehihdyaa gaashandaii geh'an. Nakhwan aji nijin gwats'an tr'iizhii akwat nijin neehihdyaa gaakhwandaii kwaa. 15 Dinjii vidrii zhit doonchy'aa gaakhwandaii kwaa gwiizhit jyaanchy'aa dohnyaq, shij aji duuyeh dinjii agwarahahshij eenjit gwant'ałchij. 16 Gaa jyaa dihiinjyaa jii', hi'didlii haa t'ihihjyaa, shij zhrij jyahts'a' sheegoo'aii kwaa, Gwiti' shihi'e' chan shaa t'inchy'aa. 17 Nakhwa-law zhit gwadanakhwat'oo, nijin vandah t'igwiizhik neekwaii naji hi'didlii t'igwinyaq ginyaq daj' gwizhrij hi'didlii nilii. 18 Ideenjit giikhkhi ajits'a' Shiti' shihi'e' chan sheenjit ginkhii.”

19 “Niti' adaajii?” giiyahnyaq.

“Shaakhwandaii kwaa ts'a' Shiti' chan vaakhwandaii kwaa, shaakhwandaii jii' Shiti' chan vaakhwahandaii goo'aii t'oonchy'aa.” Jesus gavahnyaq.

20 Kharigidiinjii Zhee Gwachoh gwizhit jii kwaii jyaa nyaq, aji nijin gwizhit gwint'eegaandak goo'aii gwizhit. Ajits'a' t'ee ch'ihłak gaa zheegwaazhrajii niyaqłchij kwaa, tth'aii zhat veegoo'aii kwaa geh'an.

Nijin Gwats'an Hihshyaa Duuyeh Gwats'a' Hohjyaa

21 Jesus chan hee jyaa dagoovahnyaq, “Hihshyaa t'oonchy'aa; shikeegohoqłh'yaa gaa nakhwatr'agwaanduu zhit nahohthaa nijuk hihshyaa izhit duuyeh gwats'a' hohjyaa.”

22 Ajits'a' t'ee Israel gwakhaihkwaii naji jyaa ginyaq, “Nijin gwats'a' hihshyaa aji duuyeh gwats'a' hohjyaa nyaq akwat adahaaghwa lee t'inyaq?”

23 Jesus jyaa gavahnyaa, “Yeezhak gwats'an ohdaa gaa shii aji yeedak gwats'an ihshyaa. Dzaa nankat gwats'an tr'oojil gaa shii aji nankat gwats'an ihshyaa kwaa. 24 Aji geh'an t'ee nakhwatr'agwaanduu zhit nahohthaa nakhwaihnyaa. ‘Juu Ihlii Aji Ihlii.’ Gwik'injuhkhith kwaa ji' t'ee aji geh'an nakhwatr'agwaanduu zhit nahohthaa.”

25 “Juu inlii?” giyahnyaa?

Jesus jyaa gavahnyaa, “Juu ihlii tr'ookit dai' gwats'an nakhwaihnyaa aji ihlii t'oonchy'aa. 26 Deekhwa'ya' eenjit gwint'ee nakhwahachyaa, gaa juu shih'e' aji Li'didlii nilii, aji's'a' jidii vats'an gwiithth'ak aji zhr'h jii nankat eegwahaaldak t'ihnyaa.”

27 Gwiti' eeginkhii t'inyaa giyaandaii kwaa. 28 Ts'a' t'ee Jesus jyaa gavahnyaa, “Nijin Gwidinji' ndak gahoohchii t'ee ‘Juu Ihlii Aji Ihlii!’ gaakhwahandaii, izhit t'ee shakhai' t'ihnyaa kwaa ts'a' Gwiti' jidii geeshootin aji gwaaltan t'ihnyaa gaakhwahandaii. 29 Juu shih'e' aji shaa nilii, akhashoonyaa kwaa, doo'ya' shoonyaa gwik'it t'ishi'in geh'an.”

30 Leji naji Jesus deiinya' giik'injiighit.

Deenaadai' Gwats'an Dinji Abraham Ts'an Deedhaa

31 Aji's'a' t'ee juu gootee giik'injiighit naji jyaa ahnyaa, “Jii geenakhwaaltan kwaii gwik'eegohthat ji', lyaa shitsyaa qh'ii, 32 hi'didlii haakhwahandaii, ts'a' gadanakhwahachyaa.”

33 “Abraham vats'an direedhaa, aji's'a' ch'ihlak gaa ts'an tr'inlii kwaa. Deiinya' t'inyaa, ‘Gadanakhwahachyaa,’ diinya' dai'?” giyahnyaa.

34 Jesus jyaa gavahnyaa, “Li'didlii eenakhwaagwahaldak: juu datr'agwaanduu gwahtsii t'ee tr'aanduu goots'a' k'eegwaadhat k'it t'oonchy'aa. 35 Aji juu slave nilii naji digizheh k'aa gwizhit dagalak naji tee gwats'an giheelyaa kwaa gaa Gwidinji' aji khith zhat gwats'an heelyaa. 36 Gwidinji' gadanakhwaachii ji', t'ee lyaa khith geenjit gadahohdaa. 37 Abraham ts'an dothaa gaashandaii, aji googaa shehdaa tr'agahoh'aa geetr'agoh'in, jidii geenakhwaaltan gwik'injuhkhith kwaa geh'an. 38 Jidii Shiti' shats'a' gwigweelch'in aji geenakhwaagwaldak, gaa nakhwan aji nakhwati' deenakhwahnyaa aji gwizhr'h gwik'eegohthat.”

39 “Diilak t'ee Abraham t'inchy'aa,” giyahnyaa.

“Abraham vats'an dothaa ji', nakhwan chan vigwitr'it t'agahoh'yaa. 40 Vit'eegwijyahchy'aa vats'an hi'didlii diith'ak

ąjį geenakhwaagwaldak gwizhrįh t'ishi'ya'. ąjį googaa shehdaa tr'agahoh'aa geetr'agoh'in. Abraham jyaa dee'ya' kwaa t'oonchy'aa!
 41 Nakhwati' dee'ya' ąjį vik'it t'akhwa'in," Jesus gavahnyąą.

"Kwaitak-gii tr'inlii kwaa, Vit'eegwiyąhchy'aa zhrįh diiti', diikhwan zhrįh vidinji' hi'didlii tr'iinlii," ginyąą.

42 Jesus jyaa gavahnyąą, "Vit'eegwiyąhchy'aa nakhwati' nilii ji', sheet'ahoohkhyaa, Vit'eegwiyąhchy'aa vats'an ihshyaa ts'ą' juk dzaą dhidii geh'an. Shakhai' dzaą gwats'ą' hoiizhii kwaa gaa dzaą gwats'ą' shihi'e'. 43 Jaghaii deinyąą t'iihnyąą datthak gaakhwandaii kwaa? Deinyąą t'ihnyąą ąjį goohtth'ak nothhan kwaa geh'an t'oonchy'aa. 44 Nakhwati' Ch'an'ky'aa Tr'aanduu vigii qhłjį ts'ą' nakhwati' nilii ts'ą' doo'ya' nakhoonyaa gwik'it t'akhwa'in. Tr'ookit ąjį' gwats'an dinjii aghan nilii. Ch'ihłok gaa hi'didlii nilii kwaa, hi'didlii vizhit kwaa geh'an. Oots'it zhrįh gwizhit nilii geh'an tr'oots'it gwiti' nilii. 45 Łi'didlii eegiikhkii geh'an shik'injuhkhith kwaa. 46 Nakhwatee ch'ihłak nik'ee vandah shatr'agwaanduu gwałtsii shaąh'ya'? Łi'didlii eegiikhkii t'ihnyąą ji' jaghaii shik'injuhkhith kwaa? 47 Juu Vit'eegwiyąhchy'aa ts'an ahaa t'ee Vit'eegwiyąhchy'aa viginjik oołk'įj. Nakhwan ąjį Vit'eegwiyąhchy'aa vats'an ohdaa kwaa, ąjį geh'an ch'oodqohk'įj kwaa t'oonchy'aa."

Nats'ąą Jesus Ideeginkhii

48 Israel ąjį Jesus jyaa gahnyąą, "Samaria gwich'in inlii ts'ą' nizhit ch'an'ky'aa iizųų dhidii ąjį łyaa lee t'igwinyąą?"

49 "Shizhit ch'an'ky'aa iizųų kwaa t'oonchy'aa," Jesus gavahnyąą, "Shiti' hooł'e', gaa nakhwan ąjį shahoo'h'ee kwaa. 50 Sharahoh'e' yiihthan kwaa, gaa ch'ihłak zhrįh sharahoh'e' yiindhan, ts'ą' adan ąjį jidii gwiizųų akwat gwinzii haa heenjyaa. 51 Jii t'ee łyaa hi'didlii. Juu shik'eegwahthat t'ee duuyeh niighit."

52 Israel ąjį jyaa giyahnyąą, "Et'ee nizhit ch'an'ky'aa iizųų dhidii naagwiindaii! Abraham chan niindhat, yeenii Vit'eegwiyąhchy'aa Eenjit Ginkhii ąjį chan niinjik, googaa gwiizhit jyaa diinyąą, 'Juu shik'eegwahthat t'ee duuyeh niighit.' 53 Diilak Abraham chan ts'ą' Vit'eegwiyąhchy'aa Eenjit Ginkhii ąjį niinjik. Abraham vandaa t'agwałtsii sheegoo'aii diinyąą lee t'iinyąą? Jidii ihłii niindhan?"

54 Jesus jyaa gavahnyąą, "Ideenjit zhrįh yinjiihooh'ee ji', ąjį yeenjihooh'ee giilį' nilii. Shiti' sheeyinjihł'ee. ąjįt'ee nakhwan chan

Vit'eegwijyahchy'aa vohnyaq̄ reh. ⁵⁵Ch'ihłok gaa vaakhwandaii kwaa gaa shij̄ aij̄ gwinzii vaashandaii. Vaashandaii kwaa dihnyaq̄ ji' t'ee nakhwak'it oohihts'it. Gaa vaashandaii ts'a' viginjik k'eegwalthat. ⁵⁶Nakhwalak Abraham nijin drin shahaq̄h'yaa ji' geenjit shoo nilii, ch'adaq̄' gwaq̄h'ya' ts'a' shoo dhidlit.”

⁵⁷Jews naj̄i jyaa giyahnyaq̄, “Tth'aii googaa 50 years old inlii kwaa gwiizhit Abraham nah'ya'?”

⁵⁸“Łi'didlii haa giikhii! Abraham vehkii daq̄' gwats'an Shij̄ Ihlii!” Jesus gavahnyaq̄

⁵⁹Kii giyeenjit teegwıłjik gaa Jesus gweentak Kharigidiinjii Zhee Gwachoh cheehoozhii.

Jesus, Dinjii Vandee Kwaa Haagweech'in Neegwiltsaj̄i

9 ¹Jesus ahaa gwiizhit dinjii vandee kwaa ts'a' vagooodlit niif'in. ²Vitsyaa naj̄i giyuahkat, “Geech'oaq̄htan, vandee kwaa ts'a' vagooodlit aij̄ juu vatr'agwaanduu t'oonchy'aa? Adan vats'an akwat viyehghan naj̄i?”

³Jesus jyaa gavahnyaq̄, “Vandee kwaa aij̄ adan vatr'agwaanduu akwat viyehghan gootr'agwaanduu gwadraij̄ t'oonchy'aa kwaa. Gaa jii dinjii vandee kwaa aij̄, Vit'eegwijyahchy'aa vat'aii gwizhr̄ih eegweheechy'aa eenjit vaagweech'in neegahoodlit. ⁴Tth'aii drin gwanlii gwiizhit juu shihı'le' aij̄ nihk'it vigwitr'it t'agwarahah'yaa gwizhr̄ih goo'ain. Et'ee t̄oq̄ gweheelyaa ts'a' duuyeh t̄oq̄ gwitr'it t'agwarah'in. ⁵Dzaa nankat dhiidii gwiizhit, jii nankat eenjit aadrii ihlii.”

⁶Jii jyaa diinya' aij̄t'leq̄, Jesus nankat haazhree ts'a' łuh niłtraa aij̄ dinjii vaagweech'in kwaa andee kat giinjik ts'a' ⁷jyaa yahnyaq̄, “Oo'an Siloam * teełtin gwats'a' hinkhain zhat chıı haa neech'aanjii.” Aij̄ts'a' aij̄ dinjii zhat gwats'a' haazhii ts'a' neech'aanjik ts'a' vaagweech'in ts'a' k'inidik.

⁸Aij̄ yeeghaii gwich'ij̄ naj̄i chan ts'a' juu khit ch'oodiikwat yaq̄h'in naj̄i ch'agoahkat, “Jii dinjii lee dhidii ts'a' ch'oodiikwat chy'aa?” giyahnyaq̄.

⁹Goolat naj̄i jyaa ginyaq̄, “Adan t'inchy'aa,” goolat naj̄i chan jyaa ginyaq̄ “Adan t'inchy'aa kwaa, gaa yigwich'in.”

* 9.7 Siloam, Israel naj̄i googinjik zhit “yihı'le'” googwahnyaq̄.

Ajii dinjii jyaa gavahnyaa “Ajii dinjii t'ee shii t'ihchy'aa.”

¹⁰ “Nats'aa naagweech'in needhindlit?” giyahnyaa.

¹¹ “Dinjii Jesus oaazhii ajii nankat haazhree ts'a' luh niitraa ajii shandee kat giinjik ts'a' jyaa shahnyaa, 'Oo'an Siloam teektin gwats'a' hinkhaii zhat chuu haa neech'aanjii.' Zhat gwats'a' hoiizhii neech'aaljik ts'a' shaa gweech'in needhiidlit,” goovahnyaa.

¹² “Adaajii?” giyahnyaa.

“Adaajii vaashandaii kwaa,” goovahnyaa.

Pharisee Najii Nats'aa Vaagweech'in Neegwahoodlit Li' Eenjit Gwankeegoogwah'in

¹³ Ajii t'ee ajii dinjii vandee kwaa iinli' chy'aa Pharisee najii ts'a' gihihchi. ¹⁴ Nijin ajii Jesus dinjii andee luh t'iinlik daji' vaagweech'in neeyiltsajii drin Neegwaazhii Drin gwanlii.

¹⁵ Pharisee najii ajii dinjii nats'aa vaagweech'in neekhwadlit eenjit giyuqhat. Goovaagwaandak, “Shandee luh t'inlik ajii t'ee neech'aaljik ts'a' juk shaagweech'in,” nyaa.

¹⁶ Pharisee lat najii jyaa ginyaa, “Jii dinjii juu t'iizhik Vit'eegwijyahchy'aa ts'an t'inchy'aa kwaa, Neegwaazhii Drin jyaa dihee'yaa kwaa goo'aii ajii gwik'eegwahthat kwaa geh'an.”

Goolat najii jyaa ginyaa, “Nats'aa dinjii vatr'agwaanduu gwanlii ajii gwitr'it geegwaroolii kwaa t'ihche'yaa?” ajii ts'a' t'ee datthak geenjit nihzheedagaan'ee.

¹⁷ Ajii ts'a' t'ee Pharisee najii chan hee giyuqhat, “Naagweech'in neegwiltsajii akwat veenjit deehinjyaa?”

“Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilii t'inchy'aa,” jyaa nyaa.

¹⁸⁻¹⁹ Israel kih dilk'ii najii ajii dinjii vandee kwaa iinli' ajii t'ee vaagweech'in neekhwadlit ajii gwik'iinjigiighit gitr'igii'ee, ajii ts'a' t'ee giyehghan najii jii oahkat, “Jii lee nigii tsyaa? Vandee kwaa ts'a' vagoodlit vohnyaa gwiizhit jaghaii juk vaagweech'in gq'?”

²⁰ Ajii viyehghan jyaa ginyaa, “Diigii t'inchy'aa ts'a' vandee kwaa ts'a' vagoodlit vaagwiindaii. ²¹ Gaa jaghaii juk vaagweech'in neekhwadlit akwat juu vaagweech'in neeyiltsajii vaagwiindaii kwaa. Oohkat, vaghaii lejii t'inchy'aa ts'a' adakhai' nakhwaagwaandak!” ²² Ajii viyehghan najii Israel kih dilk'ii najii agaajnat geh'an jyaa diginyaa t'iginyaa, ajii juu Jesus ajii Christ t'inchy'aa nyaa t'ee Israel tr'igiinkhii zheh cheerahachyaa ch'adaji'

ginya' geh'an. ²³Izhit geh'an t'ee “Vaghahi leji t'inchy'aa ts'a' oohkat!” googahnyaq.

²⁴Chan hee aji dinjii vandee kwaa iinli' chy'aa aanai giyahnyaq ts'a' jyaa giyahnyaq “Vit'eegwijyahchy'aa vandah h'ididlii haa geegwandak! Jii dinjii vatr'agwaanduu gwanlii ts'a' vaagwiindaii.”

²⁵“Vatr'agwaanduu gwanlii akwat vatr'agwaanduu gwakwaa ji' gaa vaashandaii kwaa t'inchy'aa,” aji dinjii nyaq. “Ch'ihlak gwizhrh gaashandaii, shandee kwaa gwiili' gaa juk shaagweech'in neegakhwadlit.”

²⁶“Deeniinlik? Nats'aq naagweech'in neegwiłtsaji?” giyuahkat.

²⁷“Ch'ada'i nakhwaagwaldak t'oonchy'aa, gaa khu' ch'oodoqhki. Jaghahi chan hee geenakhwaagwaldak yuuhthan? Nakhwan chan vitsyaa qh'i' nohthan?” gavahnyaq

²⁸Ajits'a' shruk haa giits'a' khaginkhee, “Aji dinjii vitsyaa iinlii; diikhwan aji vitsyaa tr'iinlii. ²⁹Vit'eegwijyahchy'aa, Moses ts'a' giinkhe' gaagwiindaii; aji dinjii t'avaiinyaq, nijin gwats'an tr'iinzhi gaa vaagwiindaii kwaa t'inchy'aa!”

³⁰Aji dinjii jyaa gavahnyaq, “Łyaa shandaa t'ohnyaq, nijin gwats'an tr'iinzhi vaakhwandaii kwaa gaa shaa gweech'in neegwiłtsaji! ³¹Vit'eegwijyahchy'aa vatr'agwaanduu gwanlii naji ook'i' kwaa vaagwiindaii. Dinjii nikiigwah'ee ts'a' doo'ya' gavoonya gwik'it t'inchy'aa naji ook'i' vaagwiindaii. ³²Jii nan goodlit dai' gwats'an dinjii ch'izhi dinjii haagweech'in neegwiłtsaji gwinyaq gwiriitth'ak kwaa. ³³Jii dinjii Vit'eegwijyahchy'aa vats'an t'inchy'aa kwaa ji' duuyeh k'eegwiichy'aa t'ii'in.”

³⁴Jyaa giyahnyaq, “Tr'agwaanduu gwitr'it gwizhit nagoodlit ts'a' gwizhit diink'iindhat. Geediinoqahtan gwik'eegwiindaii lee t'iinyaq?” Ajits'a' Israel tr'igiinkhii zeh gwizhit cheet'eegiiheelnai.

Gwik'injigwiighit Gwiky'aanji Kwaa Naji

³⁵Aji dinjii cheet'eeheelnai gwinyaq aji Jesus gwiitth'ak. Yagwah'aji ts'a' jyaa yahnyaq, “Gwidinji' k'injiinghit?”

³⁶Aji dinjii jyaa nyaq, “Juu t'inchy'aa veeshaagwandak vik'injihithaa eenjit!”

³⁷Jesus jyaa yahnyaq, “Ch'ada'i nah'ya' t'inchy'aa, aji juu t'avaiinyaq et'ee juk zhat nats'a' giikhkhi.”

³⁸“K'eegwaadhat iinlii it'ee nik'iinjikhhit!” Aji dinjii yahnyaq ts'a' yats'a' nikiigwiintthaii.



Divii k'qahtii. (St. John 9.41)

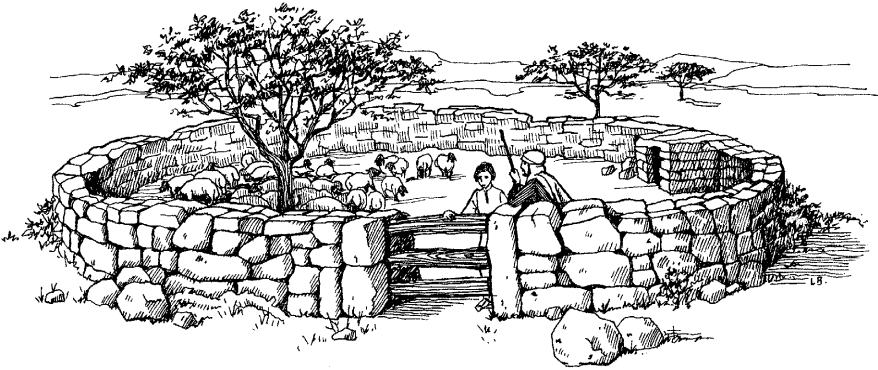
³⁹ Jesus jyaa nyaq, “Dinjii oohaalkat eenjit dzaq nankat gwats'a' hoiizhii t'ishi'in. Vaagweech'in kwaa najj haagweech'in neegwahaatsyaa ts'a' juu vaagweech'in adoodiinyaq najj chan haagweech'in kwaa neehaatsyaa eenjit.”

⁴⁰ Pharisee lat juu zhat yaadilk'ii najj jyaa nyaq giyyiitth'ak daj' jii giyyuqhkak, “Diikhwan chan diinaagweech'in kwaa diinyaq lee t'inyaq?”

⁴¹ Jesus jyaa gavahnyaq, “Nakhwaa gweech'in kwaa ji', duuyeh nakhwatr'agwaanduu gwilii gaa 'Diinaagweech'in,' dohnyaq gwiizqu t'ohnyaq gaakhwandaii gaa jyaa dohnyaq t'ohnyaq ajj ji' tth'aii nakhwatr'agwaanduu gwanlii.”

Divii K'qahtii ts'a' Didivii Najj Haa

10 ¹ “Li'didlii eenaagwahaldak! Juu divii dehk'it goo'aii ajj gindeinvyaa k'it k'ii'ee nihdeinzhii kwaa ts'a' ch'adanh k'ii'ee gwats'a' haazhii t'ee ch'an'ijj ts'a' dinjii hi'didlii nilii kwaa t'oonchy'aa. ² Gaa divii k'qahtii najj gindeinvyaa k'it gwizhrh nihdeegadal. ³ Gindeinvyaa k'qahtii najj nihdeegiiahchik; didivii tee ch'oaazhri' gwizhrh giyyiitth'ak ts'a' giits'a' chagahdal ts'a' jyqhts'a' cheegavaahchik. ⁴ Datthak cheegoovaahchik daj' goots'ijj



Divii dehk'it. (St. John 10.6)

ahaa ts'a' giitajii adaa, giideezhuh diitth'ak ts'a' giyaandaii geh'an.
⁵Ch'izhii dinjii aji duuyeh taji geedaa; t'oohtii galgahadaa,
 giideezhuh haagiindaii kwaa geh'an.”

⁶Jesus jii gwandak gwah'iji gwizhit geegavaagwaandak gaa
 deegavahnyaa aji deegwinyaa t'igwinyaa gaagiindaii kwaa.

Jesus, Divii K'aqhtii Niziji Nilii

⁷Ajits'a' Jesus chan hee jyaa nyaa, “Li'didlii
 eenakhwaagwahaldak: Shij t'ee divii naji eenjit gindeinyaa ihlii.
⁸Juu shekii nihdeinjil naji t'ee ch'an'iji giinlii ts'a' li'didlii giinlii
 kwaa; gaa divii naji googook'iji kwaa. ⁹Shij t'ee gindeinyaa
 t'ihchy'aa juu shik'iighai' gindeinyaa k'it nihdeinzhii t'ee
 neegoorahashii, nihdineeheidik ts'a' chineeheidik ts'a' t'oo
 chyah niziji hee'aa. ¹⁰Ch'an'iji naji ch'igiheen'iji, dinjii ehdaa
 tr'agwa'ak akwat an googwahahtsyaa eenjit gwizhrjh nihdeegadal.
 Shij aji gwinzii gogwehendaii ji' eenjit dzaa nankat gwats'a'
 hoiizhii t'ishi'in.

¹¹“Divii k'aqhtii niziji ihlii. Divii k'aqhtii niziji didivii eenjit
 naheedhaa ji' gaa t'inchy'aa. ¹²Divii k'aqhtii nilii kwaa aji laraa
 t'iji divii k'aqhtii ts'a' divii di'iji kwaa aji zhoh niif'in daji divii
 akhoonyaa ts'a' zhoh goolat teegwijjik ts'a' shrihteegaajil. ¹³Aji
 divii laraa t'iji k'aqhtii aji t'oohtii divii ts'i' neehilgit, zhyaa laraa
 t'iji tr'agwah'in geh'an divii eenjit niinjich'adhat kwaa.

¹⁴⁻¹⁵“Divii k'aqhtii niziji ihlii. Gwiti' shaandaii ts'a' shij chan
 vaashandaii, izhit gwik'it shidivii naji haashandaii ts'a' geedan

chan shaagiindaii. Gooveenjit ji' gaa nihihthaa. ¹⁶Goolat naji ch'adanh giilk'ii. Oo'ee neegoohihyaa, goots'a' giikhkii daj' shigiitth'ak ts'a' nihteeneegiheedaa ts'a' ch'ihlak giheelyaa ts'a' divii k'aqhtii ch'ihlak zhrih gook'eehaqhtyaa.

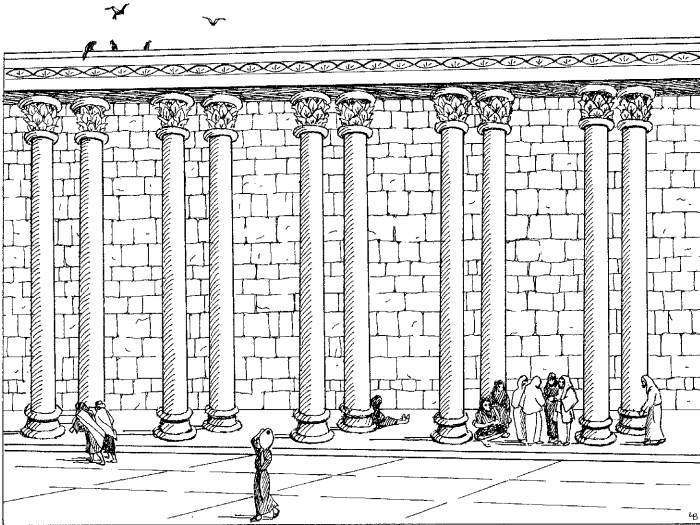
¹⁷“Gwiti' sheet'iindhan geh'an nihihthaa galjat kwaa, aijit'ee neegwihjhdaii chan sheenjit gwiłtsajj. ¹⁸Ch'ihlak gaa gwihdaii shihteegwehee'aa kwaa, shakhai' gwint'eehah'aa. Shakhai' gwint'eehah'aa ts'a' shakhai' chan noohihdal. Jii t'ee Shiti' jyahts'a' sheenjit gwiłtsajj.”

¹⁹Jii ginjik kwaii eh'an chan hee nihzheedagaan'ee. ²⁰Gootee lejij naji jyaa ginyaa, “Vizhit ch'anky'aa iizuu dhidii! Vagwandaii iizuu! Jaghahii oodqohk'ij t'ohchy'aa?”

²¹Gaa ch'izhii naji jyaa ginyaa, “Dinjii vizhit ch'anky'aa iizuu gwiizhit jyahts'a' ginkhii kwaa t'oonchy'aa! Nats'aa ch'anky'aa iizuu dinjii vandee kwaa haagweech'in neegwahahtsyaa?”

Jews Najj Jesus Ik'injigiight Kwaa

²²Et'ee khaii gwanlii Jerusalem gwizhit Hanukkah khaihlan nineegiidal nineegwiidhat; ²³Jesus aijj Kharigidiinjii Zehh Gwachoh gwizhit Solomon's Porch gwagwaanyaa gwizhit gwa'an



Solomon's Porch. (St. John 10.22)

neehidik. ²⁴Nijin aji Jews naji Jesus eelin nigilzhi ts'a' jyaa ginya qaj', "Deegwiłkhyuk diits'a' gwit'eh gwaha'aa t'inchy'aa? Łi'didlii haa diinaa gwandak nan lee Christ inlii?"

²⁵Jesus jyaa gavahnyaq, "Ch'adaqi' hee nakhwaagwadaldak gaa shik'iinjukhit kwaa; nakhwandah Shiti' voozhri' zhit t'ishi'in gooh'in t'ee juu ihii gwigweech'in. ²⁶Gaa shik'iinjukhit kwaa geh'an shidivii qhii kwaa. ²⁷Shidivii naji shiginjik haandai, shii chan goovaashandai ts'a' shataji geedaa. ²⁸Khit geenjit gwigwehendai nigwiin'aji, ts'a' duuyeh gahchii; ch'ihlak gaa duuyeh shats'an yan'ji. ²⁹Shiti' shint'eegoovinlii ts'a' ch'andaa t'aht'aii, ts'a' duuyeh gaa Shiti' vats'an gooroonjii. ³⁰Gwiti', shii haa ch'ihlak tr'iinlii."

³¹Ajits'a' Jews naji chan hee Jesus eenjit kii tee gwigwłjik. ³²Jesus jyaa gavahnyaq, "Nakhwandah gwitr'it gwinzii gwinleji t'ishizhik, aji't'ee Gwiti' shint'eegwiin'aji; aji gwitee jidii shrit t'ishizhik eenjit kii haa shohokhwaa?"

³³Israel naji jyaa ginyaq, "Aji gwitr'it gwinzii kwaii eenjit kii haa narahaakhwaa t'igwii'in kwaa gaa Vit'eegwijyahchy'aa vinehts'i' ginkhii aji eenjit. Dinjii zhrih iinlii, gaa Vit'eegwijyahchy'aa hinlyaa gwik'eegwiindaii!"

³⁴Jesus jyaa gavahnyaq, "Nakhwa-law Dęhty'aa Choh kat jii deegwinyaq khit ts'a' łyaa łi'didlii aji gaagwiindaii; 'Vit'eegwijyahchy'aa qhii,' nyaq, ³⁵zhit juu Vit'eegwijyahchy'aa Viginjik ant'inlii naji. ³⁶Shii aji, Gwiti' gwiteetr'ashachii ts'a' nankat gwats'a' shih'e'. Nats'aq Vit'eegwijyahchy'aa Vidinji' ihii dihnyaq eenjit vinehts'i' giikhii shohnyaq t'ohnyaq? ³⁷Shiti' vigwitr'it t'agwal'in shi'in kwaa ji' shik'iinjukhit kwaa. ³⁸Gaa nihk'it t'ishi'in ts'a', shik'iinjukhit kwaa ji' gaa Shiti' vigwitr'it t'ishi'in aji geenjit shik'iinjukhit. Aji ji' t'ee Gwiti' shizhit t'inchy'aa akwat chan Gwiti' shizhit t'inchy'aa shaakhwandaii eenjit."

³⁹Chan hee zheegwaazhraji nigiihahchyaq gwik'igogwandaii, gaa goovant'ee tr'ineezhii.

⁴⁰Jesus chan hee Jordan han gwinjik nineezhii ts'a' nijin John tr'ookit vats'an chų dhidlit izhit dhidii. ⁴¹Leji naji yats'a' haajil ts'a' jyaa ginyaq, "John jyaa dagwaht'oo gwitr'it geegwaroolii kwaa t'iizhik, gaa jii dinjii daiinya' datthak łi'didlii." ⁴²Ajits'a' zhat dinjii gwanlii leji naji giik'iinjiighit.

Lazarus Niindhat

11 ¹Dinjii Lazarus oaazhii Bethany kwaiik'it gwizhit gwich'iïi aïï ilts'ik naanai. Bethany gwizhit t'ee Mary chan ts'ą' veejii Martha haa gwigwich'iïi. ²(Jii Mary t'ee gwehkïï K'eegwaadhat vakwai' kat gwanzhïh chų' gwinzii vagwaatsan t'inlik ts'ą' dikiighai' haa yach'ąhjik aïï voondee Lazarus aïï ilts'ik.) ³Aïï tr'injaa neekwaii t'ee Jesus ts'ą' nideech'igiin'aïï, "K'eegwaadhat, nijyaa gwileïï ilts'ik," giyahnyaa.

⁴Nijin Jesus jyaa ginyaa gaviitth'ak ąą' jyaa nyaa, "Jii ts'ik haa niheedhaa kwaa t'inchy'aa, gaa Vit'eegwijyahchy'aa vich'eegwahdrii gwizhrïh nagwahaatth'aa aïïts'ą' gwik'iighai' shïï Vit'eegwijyahchy'aa Vidinji' shich'eegwahadrii."

⁵Jesus aïï Martha chan ts'ą' vijuu Mary, Lazarus naïï haa eet'iindhan. ⁶Nijin Jesus Lazarus ilts'ik gwinyaa gwiitth'ak ąą', drin neekwaii gwahaadhat gaa nihk'it zhat dhidii. ⁷Aïït'ęę ditsyaa naïï jyaa ahnyaa, "Judea gwits'eerahoojyaa."

⁸"Geech'ąąąhtan," vitsyaa naïï yahnyaa, "Niight kwaa gwanaa ąą' Judea naïï kii haa narookhwaa nagoonyaa; chan hee zhat gwits'eehindyaa lee t'iinyaa?"

⁹Jesus jyaa nyaa, "12 hrs. gwizhrïh drin goo'ąi, izhit gwizhrïh dinjii vaagweech'in ts'ą' duuyeh gat'aadhak. ¹⁰Gaa tųų gwizhit zhit gwa'an neehidik ji' git'eehaadhak, aïï dinjii vizhit tųų gwanlii geh'an."

¹¹Jesus jyaa nyaa, "Dijyaa Lazarus naachïï, gaa vats'ą' hihshyaa ts'ą' khakihih'aa."

¹²Vitsyaa naïï t'igiiyahnyaa, "K'eegwaadhat, dhichïï t'inchy'aa ji', veenjit gwinzii neegweheelyaa t'inchy'aa," ginyaa.

¹³Gaa Jesus aïï Lazarus niindhat nyaa t'inyaa, zhyaa dhichïï yahnyaa t'inyaa giyyuunya. ¹⁴Aïïts'ą' lya gwinzii gavaagwaandak, "Lazarus niindhat t'inchy'aa, ¹⁵gaa nakhweh'an vaa iidi' kwaa eenjit shoo ihlii shik'injahohkhit eenjit. It'ee vats'ą' tr'ahoojyaa."

¹⁶Thomas (Twin chan ooohii) aïï ch'izhii Jesus vitsyaa naïï jyaa ahnyaa, "Geech'ąąąhtan datthak vaa tr'ahoojyaa, nireheedhaa eenjit."

Jesus, Niindhat Naïï Khakinlii T'ęę Gwandaii Neegoovitsaïï

¹⁷Nijin Jesus k'idik ąą', drin dųų gwanaa ąą' hee giyyaahsii lee.
¹⁸Bethany kwaiik'it t'ee Jerusalem gwats'ą' mile neekwaii goo'ąi,

19 ts'a' Israel leji naji Mary, Martha, haa goochaa niindhat geenjit gavaatr'igwigwidii

20 Nijin Martha aji Jesus ahaa gwiith'ak dai' dizheh gwats'an yats'a' chiinzhi, gaa Mary aji zhat gwizhit dhidii.

21 Martha aji Jesus jyaa dahnya, “Shik'eegwaadhat, dzaa iindi' ji' duuyeh diichaa niighit! 22 Juk zhat Vit'eegwijyahchy'aa oahkat ji' nik'eegwahahthat gaashandaii.”

23 “Nachaa neegwehendaii t'inchy'aa,” Jesus yahnya.

24 “Drin ndaagwaa'aji' ji' neegwehendaii aji gaashandaii,” Martha yahnya.

25 Jesus jyaa yahnya, “Shi' t'ee niindhat naji khakhilii t'ee neegogwandaii neegoovatsii. 26 Juu shik'iinjiighit naji t'ee nigindhat ji' gaa neegwigwehendaii giheelyaa. Shik'iinjiighit eenjit khit gwehendaii ts'a' duuyeh niighit jii nik'ee gwik'iinjinghit?”

27 “Aaha' K'eegwaadhat, Christ, Vit'eegwijyahchy'aa Vidinji' inlii ts'a' dzaa nankat gwats'a' hinkhaa naashandaii,” Martha yahnya.

Jesus Itree

28 Aji t'ee t'ee Martha dizheh nihdineezhi ts'a' gweentak dijuu Mary oozhrii, “Geech'qaqtan dzaa dhidii, ts'a' noh'ya' noonya,” jyaa yahnya. 29 Nijin Mary gwaak'iji dai' khan yats'a' haazhi.

30 (Jesus aji kwaiik'it gwats'a' niighit kwaa nijin Martha yaah'ya' chy'aa tth'aii hee dhidii.) 31 Nijin aji Israel gwich'in yaatr'igwidii naji khan chiinzhi giyaah'in dai' giitaji haajil, tth'ank'it gwats'a' heekhaa ts'a' tr'igwiheedii t'ii'in giyuunya.

32 Nijin Mary aji Jesus ts'a' tr'iinzhi ts'a' niyil'in dai' yakwai' eeghaii nikiigwiintthaii. “K'eegwaadhat, dzaa iindi' ji' duuyeh shachaa niighit!” yahnya.

33 Nijin Jesus, Mary chan ts'a' tr'igwidii naji gwaah'in ts'a' adan chan haa tr'igwigwidii. 34 “Nijin vanqohjik?” goovahnya.

“Aanaai ts'a' gwaah'in!” giyahnya.

35 Jesus iinrii.

36 Ts'a' Israel gwich'in naji jyaa ginya, “Deegwaht'oo yeet'iindhan noh'in!”

37 Gaa goolat naji jyaa ginya, “Dinjii vandee kwaa gaa haagweech'in neegwitstaji! Lazarus niheedhaa gwits'i' yits'iheenjyaa shroq?”

Lazarus Neegwiindaii

38 Chan hee gwint'oo gitr'ii'ee ts'a' Jesus yatth'ank'it gwats'a' haazhii, aji tth'ank'it kii zhit gweedii aji gwadaji kii dha'aii.

39 “Gwadaji kii gihleehoh'aji!” Jesus gavahnyaa.

Lazarus niindhat aji veejii Martha jyaa nyaa, “Juk t'ee drin doq okhwatsii t'inchy'aa, K'eegwaadhat, vatthaji' tr'ahaatsan.”

40 Jesus jyaa yahnyaa, “Gwik'iinjuhkhith ji' Vit'eegwijyahchy'aa vich'eegwahndit hoo'h'yaa nakhwaihnyaa gaanoondaii?”

41 Gwadaji kii gihleegahaa'aii. Jesus yeedak gwaah'in ts'a' jyaa nyaa, “Shoodoqh'ji geenjit mahsi', Shiti'. 42 Khith ts'a' shoodoqh'ji gaashandaii, gaa jii dinjii naji dzaa giilk'ii geh'an t'ihnyaa, shohoo'h'e' aji gaagiheendaii eenjit.”

43 Aji jyaa diinya' t'le'e gwint'aii khashraa'lintrat ts'a' jyaa nyaa, “Lazarus, cheehinkhaii!” 44 Aji dinjii niindhat chy'aa chiinzhii, vanli', vakwai' haa gwach'aa vanooljik, vinin kat chan gwach'aa t'inchy'aa. “Gwach'aa vakat gihleehoh'ii ts'a' vanoohjii,” Jesus jyaa gavahnyaa.

Jesus Tr'ahaahkhwa Geenjit Geetr'agogwah'in

Matthew 26.1-5; Mark 14.1-2; Luke 22.1-2

45 Israel gwich'in lejii naji Mary haa neegihidaii naji Jesus deezhik googwaah'ya', ts'a' giik'injiighit. 46 Gaa goolat naji Pharisee naji ts'a' neegahoojil ts'a' Jesus deezhik geegoovaagwaandak. 47 Aji ts'a' t'ee jii Pharisee chan ts'a' giinkhih kih dilk'ii naji haa Israel gwakhaihkwai' naji ts'a' giginkhe' aji t'le'e jyaa ginyaa. “Deereheelyaa? Gwitr'it geegwaroolii kwaa lejii t'ii'in! 48 Jyachts'a' datthak zhyaa tr'aa'h'in ji' juu naji datthak giik'iinjiheeghit, ts'a' Roman gwakhaihkwaii naji dzaa gwats'a' giheedaa ts'a' Kharigidiinjii Zeh Gwachoh chan ts'a' jii nahkat datthak an googwahahtsyaa!”

49 Gootee dinjii ch'ihlak, Caiaphas, oaazhii aji zhat daji' ndak khii giinkhih choh nilii aji jyaa nyaa, “Gaa deegwii'in gaakhwandaii kwaa t'ohnyaa! 50 Jii nahkat datthak an gweheelyaa gwits'i' dinjii naji eenjit gwizhrh dinjii ch'ihlak aji tr'ii'khwaii ji' ts'aji gweheezyaa nik'ee gaakhwandaii?” 51 Zhyaa t'inyaa kwaa gaandaii gaa zhat daji' ndak khii giinkhih choh ts'a' Israel gwich'in naji eenjit niheedhaa yaandaii t'iiyahnyaa, aji 52 naji zhrih eenjit kwaa gaa Vit'eegwijyahchy'aa vigii naji, an-nihlik gwa'an gwigwich'ii naji ch'ihlak neehahtsyaa eenjit.



(St John 11.43)

⁵³ Izhit drin gwats'an t'ee Israel gwakhaihkwaii naji Jesus nats'aq gahaahkhwa geegiginkhii. ⁵⁴ Ajiits'a' t'ee Jesus gaandai ts'a' Judea nahkat gwandah neehidik kwaa, gaa neehoozhii ts'a' nangwinjir gwa'an kwaiik'it Ephraim gwats'a' haazhii ts'a' ditsyaa naji haa dhidii.

⁵⁵ Israel gwich'in naji Passover it'ee khaiinjii geenigwiindhat, ts'a' dinjii leji nihky'aa nanhtee gwats'an Jerusalem gwats'a' gahaajil, Passover gwats'a' Vit'eegwiyahchy'aa eenjit shriitr'eedagahaachyaa. ⁵⁶ Datthak Jesus keegihi'ik, Kharigidiinjii Zeh Gwachoh gwizhit khaihlan nigijnil ts'a' nihlaagwaakat, "Veenjit deeyuqthan? Eya duuyeh dzaq gwats'a' hahai gwich'in, shroq ohnyaq?" nihlagaanyaq. ⁵⁷ Pharisee chan ts'a' giinkhii kih dilk'ii naji haa juu Jesus nah'ya' ji' geegondak ginyaq, zheegwaazhraji nigiihahchyaa geenjit.

Mary, Jesus, Gwanzhij Gwinzii Vagwaatsan Chu' Yakat T'inlik

Matthew 26.1-5; Mark 14.1-2; Luke 22.1-2

12 ¹ Passover gwats'a' drin nihk'iitik gwiizhit Jesus, Bethany kwaiik'it gwats'a' haazhii, izhit Jesus Lazarus niindhat dai' ineegwahdai aji zhat gwich'ii. ² Izhit giyeenjit vikeech'ichy'aa, ts'a' Martha yeenach'aahtsit, izhit zhat Lazarus vakat ch'ara'aa ts'a' yaa dhidii. ³ Ajiits'a' Mary aji gwanzhij gwinzii vagwaatsan chu' oonjik ts'a' Jesus vakwai' kat t'inlik ajiit'ee dikiighai' haa yach'ahjii aji yihit'ee geh'an t'iiyah'in. Aji vichu' zeh gwizhit datthak neech'iinthaii.

⁴ Jesus vitsyaa ch'ihlak, Judas Iscariot oaazhii ajiit'ee gwint'eeyahachyaa aji jyaa nyaq, ⁵ "Jaghii jii gwanzhij chu' \$300. Denarius* vit'ii hohlii kwaa ts'a' neeshraahchy'aa naji ant'ohlii kwaa?" ⁶ Neeshraahchy'aa naji eenjit niinjich'adhat kwaa gaa ch'an'ii nilii t'inyaq. Laraa dhah neeha'ak ts'a' yats'an ch'an'ii t'inyaq.

⁷ Gaa Jesus jyaa nyaq, "Mary vihleehiindii! Shireheetsii drin ji' eenjit yit'eehaachy'aa t'iiyah'in vaanigwiin'aji kwaa! ⁸ Gweedhaa datthak neeshraahchy'aa naji gweheelyaa, gaa shi aji khit geenjit nakhwa hihdyaa kwaa."

* 12.5 Denarius ch'ihlak t'ee drin ch'ihlak googwitr'it.



(St John 12.13)

Lazarus Tr'ookhwaa Giindhan

⁹Jews lejj najj Jesus, Bethany dhidii gwinyaa gwigwiith'ak ts'a' zhat gwats'a' gahaajil. Jesus eenjit gwizhrìh kwaa gaa Lazarus chan, ajiit'ee Jesus yineegwahdaii reh. ¹⁰Ajiits'a' giinkhìh kih dilk'ii najj Lazarus chan gahaahkhwaa eenjit gwigwiitsajj. ¹¹Deezhik

veh'an Jews kih dilk'ii najj akhagoonyaꝯ ts'a' dinjii lejj najj teehaajil geh'an Jesus k'injigiight.

Jesus, Jerusalem Nihdeehakhai

Matthew 21.1-11; Mark 11.1-11; Luke 19.28-40

12 Ajjit'eeꝯ gehdaa drin dinjii lejj najj Jesus Jerusalem gwats'a' ahaa gwinyaꝯ gwigwiitth'ak eenjit zhat Passover giilk'ii. 13 Ajjits'a' t'ee ts'iivii Palm aji vachan kwaii goonjik ts'a' giidivee haajil, gazhral ts'a' jyaa ginyaꝯ

“Hosanna!

Juu K'eegwaadhat voozhri' zhit ahaa aji Vit'eegwijyahchy'aa vaa ooli'!

Israel gwi-King Vit'eegwijyahchy'aa vaa ooli'!”

14 Jesus jajj choh tsal (Donkey) agwah'ajj kat daandii, Dehtly'aa Choh zhit jyaa deegwiinya' gwik'it:

15 “Zion kwaiik'it gwachoo gwich'in najj, noojat shrø'!

Et'ee nakhwa-King nakhwats'a' ahaa,

jajj choh tsal (Donkey)

kat doodii.”

16 Vitsyaa najj deegwinyaꝯ t'igwinyaꝯ gaagiindaii kwaa. Gaa nijin Jesus neegwiindaii daj' Vit'eegwijyahchy'aa vich'eegwahndit yint'eiin'ajj Dehtly'aa Choh kat jyaa deegwinyaꝯ, ajjits'a' giyeenjij jyaa diizhik gineegaanjik.

17 Lazarus tth'ank'it gwizhit gwats'an Jesus yineegwahdaii daj' juu andah t'iizhik najj deezhik geegoogwaandak. 18 Ajj geenjit t'ee giits'a' haajil gwitr'it geegwaroolii kwaa t'iizhik giyeegwiitth'ak. 19 Ajjits'a' t'ee Pharisee najj jyaa nihlagaanyaꝯ, “Gooh'in, lyaa gaayiih'arahtsii kwaa! Gooh'in, jii nahkat datthak giitajj hijyaa!”



(St John 12.16)

Greek Gwich'in Najj Jesus Tr'qoh'ya' Giiyuunyaq

20 Juu Jerusalem gwizhit Passover gwats'a' haajil ts'a' khadigigeheeyaa eenjit najj tee gwa'an Greek najj dilk'ii. 21 Philip ts'a' (Bethsaida kwaiik'it Galilee nahkat gwats'an ahaa) nigijnjil ts'a' jyaa giyahnyaa, “Jesus tr'qoh'ya' tr'oonyaa.”

22 Philip aji Andrew ts'a' haazhii, ts'a' nihlaa Jesus ts'a' gahaa'oo ts'a' Jesus haa googwaandak. 23 Jesus jyaa goovahnyaa, “Et'ee juk Gwidinji' vich'eegwahndit vint'leerehee'aa. 24 Li'didlii haa nakhwaagwahaldak! T'ooli' tsal naadhak ts'a' nan zhyaadhak ajit'le'e an ilik gwik'it neet'eehaldhal ts'a' nihihthaa, an dhidlit ji', t'ooli' lejji vats'an haahshii. 25 Juu dagwandaii zhrih hi'ee ji', an heelyaa. Juu dagwandaii hi'ee kwaa ji' khit geenjit gwandaii hee'yaa. 26 Juu sheenjit gwitr'it t'agoh'ya' niindhan ji' shataji heekhaa gwizhrih, shitsyaa heelyaa ts'a' nijin dhidii shaa heedyaa eenjit. Shiti', juu shaa t'inchy'aa hi'ee t'inchy'aa.”

Jesus Tr'ahaakhwaa Geeginkhii

27 “Et'ee lyaa shidrii zhit tr'igwidii dha'aii gaa reh deehihjyaa gq'? ‘Shiti', jii kwaii shats'a' t'agoo'ya' shro'!’ Gaa aji geenjit dzaq gwats'a' hoizhii, khaiinjich'ashahadhat gwahaal'yaa eenjit. 28 Shiti', Noozhri' hil'ee qhtsii'”

Ajit'le'e zheekat gwats'an khagiriinkhee, “Hil'ee dhaatsaji ts'a' chan jyaa dineehihlyaa.”

29 Aji zhat dilk'ii najj zheekat gwats'an girinkhii gwigwiith'ak ts'a' jyaa ginyaa, “Nagoahtan lee t'igwinyaa? Ch'izhii najj chan zheekat gwich'in yats'a' ginkhii t'inyaa!”

30 Gaa Jesus jyaa gavahnyaa, “Jii girinkhii gootht'ak sheenjit t'igwinyaa kwaa gaa nakhwan aji nakhweenjit t'igwinyaa. 31 Et'ee juk jii nankat Ch'arohahkat Drin nigwiindhat Ch'anky'aa Tr'aanduu kih dhidii aji charahahchyya gwik'it t'ishi'in shi'in. It'ee neerahoojyaa. 32 Nijin nankat gwats'an deeshiri'chii ts'a' sharookhwaji ji' juu najj tthak shats'a' giheedaa.” 33 (Nats'aa khaiinjich'iheedhaa ts'a' niheedhaa aji geegwaandak t'inyaa.)

34 Zhat dilk'ii najj jyaa ginyaa: “Dehtly'aa Choh zhit Christ khit geenjit gweheendaii gwinyaa. Nats'aa Gwidinji' ndak deerahahchyya deenyaa t'iinyaa? Gwidinji' aji juu t'arahnyaa?”

35 Jesus jyaa gavahnyaa “Tth'aii gwintsal gwizhrih nakhwaa ch'aha'drii t'oonchy'aa. Tqo gweheelyaa gwehki deekhwa'yaa

goo'aii gwik'it t'akhwa'in. Nakhwaa t̄oq nagwahaadhal gwits'ì'. Juu t̄oq gwizhit dinjii nilii t'ee nijuk ahaa gaaheendaii kwaa geh'an. 36 Tth'aii drin gwanlii ðaj' vat'oohchy'aa. Khit naa ch'ahaadrii eenjit." Jesus jyaa diinya' ajiit'ëë t'ooñi neehoozhii ts'a' goh'it idiildii.

Jews Najj Gwik'injigiight Kwaa

37 Gwitr'it geegwaroolii kwaa lejji gavandah t'iizhik googaa giik'iinjiighit kwaa. 38 Isaiah, Vit'eegwiyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilii aji jii kwaii ti'didlii heelyaa nyaq:

"K'eegwaadhat, juu yik'injiheeghit?

Juu yat'aii nah'ya'?"

39 Khyu' giik'iinjiighit geh'an Isaiah jii jyaa diinya':

40 "Vit'eegwiyahchy'aa goovaagweech'in kwaa gwiłtsajji,

niinjich'agadhat kwaa goovıłtsajji,

goovaagweheechy'aa kwaa eenjit,

googwandaii ninjich'iheedhat kwaa,

Duuyeh goots'a' tr'ihidal eenjit shats'a' gihijyaa."

41 Isaiah, Jesus vich'eegwahndit gwaah'ya' geh'an jyahts'a' yeeginkhii t'inyaq.

42 Zhit ðaj' Israel kih dilk'ii lejji najj giik'iinjiindhat gaadlit gaa Pharisee najj eenagogwaah'ji, Israel najj tr'igiinkhii zheh chagoorahachyaa, kwaa gwits'ì'. 43 Dinjii deenyaq aji gwik'it geedaa ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa deenyaq aji gwik'it geedaa kwaa.

44 Jesus gwint'aii khaginkhee ts'a' jyaa nyaq, "Juu shik'injiighit t'ee shij zhrìh shik'injiighit kwaa gaa juu shihì'e' chan k'injiighit t'oonchy'aa. 45 Juu shaah'in t'ee juu shihì'e' chan nah'in t'oonchy'aa. 46 Jii nankat gava aadrii ihlii ts'a' gwats'a' hoiizhii, ajiits'a' juu shik'injiighit ji' duuyeh t̄oq dhidii. 47 Juu shiginjik diitth'ak gaa gwik'eegwahthat kwaa ji', duuyeh an ałtsii eenjit gwant'lałchij. Dinjii an hałtsyaa eenjit nankat gwats'a' hoiizhii kwaa, gaa dinjii neehałshii eenjit gwizhrìh. 48 Juu shaa t'inchy'aa kwaa ts'a' shiginjik diitth'ak kwaa ajiit'ee an yahahtsyaa veenjit dhidii. Khaiinkoq Drin ndaanaa'aj' ji' deihnya' t'ee an yahahtsyaa! 49 Aaha', jii deihnya' aji shij zhrìh shats'an t'igwinyaq kwaa gaa Gwiti' shihì'e' aji deiinyaq shahnyaq gwik'it giikhkhi t'ihnyaq. 50 Viginjik k'lighai' t'ee khit gwireheendaii. Deihnya' datthak t'ee Gwiti' deiinyaq shahnyaq gwik'it giikhkhi t'ihnyaq."

Jesus, Ditsyaa Nąjį Kwai' K'eech'ąhtryaa

13 ¹ It'ee Passover ch'arehee'aa gwats'ą' drin nigwiindhat. It'ee Jesus vidrin eenigwiindhat ts'ą' jii nankat gihleeheekhaa ts'ą' Gwiti' ts'ą' heekhaa gaandaii. Dzaa nankat juu yaa t'iinchy'a' nąjį eet'iinghya' ts'ą' ndaagwaa'ąj' gwats'ą' gooveet'iindhan.

² Jesus ditsyaa nąjį haa khaa neech'aga'aa. Ch'ankey'aa Tr'aanduu ąjį Simon Iscariot vidinji' Judas ąjį ch'adaį' hee Jesus gwintł'eehahchyaa gwiłtsąjį. ³ Jesus ąjį Gwiti' t'aih datthak yintł'eiin'ąjį gaandaii; Vit'eegwijyahchy'aa ts'an tr'iinzhi ts'ą' Vit'eegwijyahchy'aa ts'ą' heekhaa gaandaii. ⁴ ąjįts'ą' Jesus vakaii'aa ts'an ndak nidhikhin, ts'ą' ankhii dagwach'aa gihleehaalii, ts'ą' dohshroo dazhrak tł'an diłchaa. ⁵ ąjįtł'ęę vizhit neech'araanjii zhit chųų gwizhinjaa ts'ą' ditsyaa nąjį kwai' k'eech'ąhtryaa ąjįtł'ęę ąjį dazhrak tł'an dohshroo haa gooch'ahjii.

⁶ Simon Peter ts'ą' niinzhi, ąjį t'iayahnyąą, “Shik'eegwaadhat, shakwai' k'eech'ahąhtryaa?”

⁷ Jesus t'iayahnyąą, “Juk deeshi'in gaakhwandaii kwaa, gaa nahgwan gaakhwahandaii.”

⁸ Peter t'iayahnyąą, “Duuyeh, ch'ihłok, gaa shakwai' k'eech'ąhtryaa t'oonchy'aa!”

Jesus t'iayahnyąą, “Nakwai' k'eech'ątryaa kwaa ji, shitsyaa neenilyaa kwaa t'oonchy'aa.”

⁹ Simon Peter t'iayahnyąą, “Shik'eegwaadhat, shakwai' zhrįh k'eech'ohtryaa shrų! Akwat, shanli' chan ts'ą' shiki' haa chan k'eech'ąhtryaa!”

¹⁰ Jesus t'inyąą, “Juu gwinzii dik'eech'aahtryaa t'ee vakat shrąh kwaa ts'ą' dik'ineech'aatryaa t'ee vakat shrąh kwaa ts'ą' dik'ineehaatryaa gwat'aahchy'aa kwaa, vakwai' zhrįh. Datthak nakhwakat shrąh kwaa nakhwatee ch'ihłak zhrįh.” ¹¹ Jesus ch'adaį' hee gootee juu gwintł'eeyahahchyaa gaandaii, ąjį geh'an jyaa nyąą, “Datthak nakhwakat shrąh kwaa gaa ch'ihłak zhrįh.”

¹² Datthak gookwai' k'eech'ąhtryaa tł'ęę Jesus ankhii dagwach'aa neenaazhi ts'ą' vakaii'aa ts'ą' neenakhwadii. “At'ohju' deenakhwiilik deeshi'in nik'ee gaakhwandaii?” gavahnyąą.

¹³ “Shigeech'qaahtan chan ts'ą' Shik'eegwaadhat shohnyąą, ąjįtł'ee gwinzii t'oonnyąą, ąjį adan t'ihchy'aa. ¹⁴ Nakhwak'eegwaadhat, nakhwageech'qaahtan ihłii, ts'ą' at'ohju' nakhwakwai'

k'eech'altryaa. Nakhwan chan, nihlakwai' k'eech'ohtryaa. ¹⁵Shik'it t'akhwa'yaa eenjit t'ishi'in, nakhweenjit deeshizhik gwik'it t'akhwa'yaa eenjit. ¹⁶Li'didlii haa nakhwaagwahaldak, slaves aji dinjii yits'a' k'eedeegwaadhat aji andaa hil'ee kwaa; dinjii hil'e' aji juu yihil'e' andaa veegoo'aii kwaa. ¹⁷It'ee hi'didlii haa khwandaii: izhit gwik'it t'akhwa'in ji' gwint'oo shoohohlyaa!"

¹⁸"Datthak nakhweegihkhii t'ihnyaq kwaa; aji juu naji teegoojik naji haashandaii. Gaa jii Dehtly'aa Choh zhit deegwiinya' gwik'it t'igiheenjyaa eenjit, 'Dinjii juu shishii in'al t'ee shits'i' t'ihheehy'aa.' ¹⁹Jii gwik'it t'igweheenjyaa gwehkij juk nakhwaagwaldak t'ihnyaq, ajits'a' nijin gwik'it t'igwiizhik 'Juu Ihii Aji Ihii!' gwik'iinjuhohkhit geenjit. ²⁰Jii t'ee hi'didlii: juu vats'a' ch'ahoo'e' aji k'injinghit aji t'ee shik'iinjiighit, aji juu shik'iinjiighit, t'ee juu shihil'e' aji k'injiighit."

Jesus Gwint'eesharahachyaa Nyaa

Matthew 26.20-25; Mark 14.17-21; Luke 22.21-23

²¹Jesus jyaa diinya', ajit'ee lyaa tr'igwidii, ts'a' gwinzii akoo t'agoovahnyaa: "Li'didlii haa nakhwaagwaldak: nakhwatee ch'ihlak gwint'eeshahahchyya."



(St John 13.20)

22 Datthak nihłitee googwaąh'in ts'a' juu t'ahnyaą ąi gaagiindaii kwaa. 23 Vitsyaa ąi tee juu Jesus yeet'iindhan ąi yeeghaii dhidii. 24 ąi dinjii ąi Simon Peter t'iiyahnyaą, "Juu t'ahnyaą ąi geenjit oahkat lee?"

25 ąi dinjii Jesus eeghaii naatii ts'a' yuahkat, "Shik'eegwaadhat, juu t'aiinyaą?"

26 Jesus t'iiyahnyaą, "Łuhchy'aa tehałchaa ts'a' vint'eehałchaa, ąi dinjii t'aihnyaą." ąi ts'a' t'ee łuhchy'aa oonjik ts'a' teeyahtsit ts'a' Simon Iscariot vidinji' Judas int'eeyahtsit. 27 Judas łuhchy'aa oonjik googwahkhan Satan vizhit diindhat. Jesus jyaa yahnyaą, "Khan deehini'yaa goo'aii gwik'it t'ini'in!" 28 ąi vakaii'aa ts'a' yaadilk'ii ąi ch'ihłak gaa Judas jaghaii t'inyaą giyaandaii kwaa. 29 Judas ąi laraa k'ąahtii nilii ts'a' Jesus vitsyaa lat ąi ch'ara'aa drin eenjit ch'oiinkwat yahnyaą giyuunyaą, ąi akwaa ji' neeshraahchy'aa ąi ts'iinyaą yahnyaą giyuunyaą.

30 Khaa gwanlii ts'a' Judas łuhchy'aa oonjik t'ee zhat cheehoozhii.

Ch'et'igwiniindhan Nihleenjit Khwa'ii

31 Judas cheehoozhii ąit'ee, Jesus jyaa nyaą, "It'ee Gwidinji' vich'eegwahdrii gwizhr̄h nagwaatth'at. It'ee Gwidinji' vik'iighai' Vit'eegwijyahchy'aa vich'eegwahdrii gwizhr̄h nagwaatth'at.

32 ąi ts'a' vik'iighai' Vit'eegwijyahchy'aa vich'eegwahdrii gwizhr̄h nagwaatth'at ji', zhazhat Vit'eegwijyahchy'aa adakhai' Gwidinji' vich'eegwahdrii gwizhr̄h nigwehee'aa. 33 Shigii ąi, it'ee niight kwaa gwizhr̄h nakhwaa t'ihihchy'aa. Shinkeegahoo'yaa gaa Jews ąi deegavaiinya' juk nakhwaagwaldak, 'Nijuk hihshyaa duuyeh gwats'a' hohjyaa.' 34 Jii t'ee juk gwizhr̄h nakhwaagwahaldak jyaa khwa'in nakhwaihnyaą, nakhwatee googwaąch'y'aa ts'a' nihleenjit ch'et'igwiniindhan khwa'ii. Nakhweenjit ch'et'igwiniindhan shi'ii, ts'a' nakhwan chan nihleenjit ch'et'igwiniindhan khwa'ii. 35 Ch'et'igwiniindhan nihleenjit khwa'ii ji', juu ąi datthak shitsyaa qhłi nakhwaaheendaii."

Niight Kwaa Peter, Shaandaii Kwaa Heenjyaa

Matthew 26.31-35; Mark 14.27-31; Luke 22.31-34

36 "K'eegwaadhat, nijin gwats'a' hiinkhaii?", Simon Peter yahnyaą. "Nijin gwats'a' hihshyaa duuyeh gwats'a' hinkhaii

t'oonchy'aa,” Jesus yahnyaꝯ, “Gaa nahgwan ji' hee shataꝯ hinkhaa t'oonchy'aa,” nyaꝯ.

³⁷“K'eegwaadhat, jaghaii juk naahihshyaa kwaa go'?” Peter nyaꝯ. “Neenjit nihihthaa ji' gaa,” Peter yahnyaꝯ.

³⁸Jesus t'iayahnyaꝯ, “Łyaa sheenjit nihiindhaa ji' gaa lee t'iinyaꝯ? Łi'didlii haa naagwahaldak: vanh rooster khakeehee'aa gwehkꝯ tik łꝯ shaanandaii kwaa hinjyaa t'oonchy'aa.”

Jesus Vik'iighai' Gwiti' Vats'a' Tr'iheedaa

14 ¹“Nakhwadrii zhit tr'agohdii ts'a' nakhweenjit goozꝯ shrꝯ!” Jesus gavahnyaꝯ. “Vit'eegwijyahchy'aa vik'injuhkhit, ts'a' shꝯ chan shik'iinjuhkhit. ²Shiti' vizheh gwizhit gwintsii, ts'a' izhit nakhweenjit shrigwihihłyaa. Jyꝯts'a' nakhwadivee goo'ain kwaa ji' duuyeh jyaa nakhwaihnyaꝯ. ³Aꝯts'a' hoiizhii aꝯitł'eꝯ izhit nakhweenjit shrigwiilik aꝯitł'eꝯ, oo'ee neehihdyaa ts'a' adahaa nakhwahaalchyya, nijin t'ihchy'aa izhit shaa t'ahohchy'aa eenjit. ⁴Nijin gwats'a' hihshyaa aꝯi nats'aꝯ gwats'a' hohdaa gaakhwandaii.”

⁵Thomas jyaa yahnyaꝯ, “K'eegwaadhat, nijin gwats'a' hinkhaa t'iinyaꝯ, gaagwiindaii kwaa. Nats'aꝯ gaagweheendaii?”

⁶Jesus t'iayahnyaꝯ, “Shik'iighai' shataꝯ gwats'a' hohdaa t'igwinyaꝯ, łi'didlii ihkii, gwandaii ihkii; shik'iighai' gwizhrꝯ dinjii Gwiti' ts'a' niheehaa goo'ain. ⁷It'ee shaakhwandaii akwat Shiti' chan vaakhwandaii ts'a' juk gwats'an vaakhwandaii hohłyaa, nꝯh'ya' t'inchy'aa.” Jesus gavahnyaꝯ

⁸Philip jyaa yahnyaꝯ, “K'eegwaadhat, Gwiti' diits'a' agwaꝯhkꝯ; aꝯi gwizhrꝯ gwit'eegwaahchy'aa.”

⁹Jesus jyaa yahnyaꝯ, “Łyaa niighyuk nakhwaa t'ihchy'aa gwiizhit tth'ain shaakhwandaii kwaa Philip? Juu shaa'ya' t'ee Gwiti' chan nah'ya' t'oonchy'aa. Jaghaii gwiizhit 'Gwiti' diits'a' agwahch'in!' diinyaꝯ? ¹⁰Gwiti' vizhit t'ihchy'aa ts'a' Gwiti' shizhit t'inchy'aa aꝯi nik'ee gwik'iinjinghit Philip? Jidii ginjik nakhwats'an dhałsꝯ t'ee shats'an t'igwinyaꝯ kwaa. Gwiti' shizhit t'inchy'aa aꝯi digwitr'it t'agwah'in t'igwinyaꝯ. ¹¹Gwiti' vizhit t'ihchy'aa ts'a' Gwiti' shizhit t'inchy'aa aꝯi gwik'iinjuhkhit. Akwaa ji', gwitr'it geegwaroolii kwaa t'agwał'ya' goꝯh'ya' gwik'iighai' gwik'iinjuhkhit. ¹²Łi'didlii haa nakhwaagwahaldak, juu shik'iinjiighit aꝯi chan jidii gwitr'it t'agwał'ya' gwik'it t'ihee'yya. Aahał', shandaa gaa gwitr'it t'agwahah'yya. Shꝯ aꝯi Gwiti' vats'a'

hishshyaa geh'an. ¹³Ajits'a' jidii shoozhri' zhit ach'oohkat datthak gwik'it gweheelyaa gwahaatsyaa. Gwidinji' vik'iighai' Gwiti' vich'eegwahdrii gwigweheechy'aa eenjit. ¹⁴Shoozhri' zhit jidii ach'oohkat, nakhwak'it shi'yaa.”

Jesus, Ch'ankey'aa Shroodiinyaḡ Goots'a' Hah'aa Goovahnyḡ

¹⁵“Sheenjit ch'heet'igwiniindhan khwa'iḡ ji', shiginjik k'eegohohthat t'akhwa'in. ¹⁶⁻¹⁷Gwiti' nakhweenjit oohaakat ts'a' nakhwats'eheenjyaa nakhwats'a' niheehaa, aḡit'ee Ch'ankey'aa Shroodiinyaḡ hi'didlii t'arahnyḡ. Aḡi khit ts'a' nakhwaacheelyaa. Jii nankat dinjii naḡi an-giihaa'aa, giyyaḡh'in kwaa ts'a' giyaandaii kwaa geh'an. Gaa nakhwan'aḡi vaakhwandaii. Juk nakhwaa t'inchy'aa ts'a' nakhwazhit t'ihheechy'aa.

¹⁸“Duuyeh akhanahoihnyḡ; nakhwats'a' neehihdyaa. ¹⁹It'ee niighit kwaa jii nankat giheehihshyaa gaa khit nakhwaahihlyaa, ts'a' chan neegwihidaii ts'a' nakhwan chan neegohohdaii t'oonchy'aa. ²⁰Izhit drin ji' Gwiti' vizhit t'ihchy'aa ts'a' nakhwan chan shizhit t'ohchy'aa, ts'a' nakhwazhit t'ihchy'aa gwik'eehoondal t'oonchy'aa.

²¹“Juu ch'iitth'ak ts'a' shik'eegwahthat, aḡit'ee sheenjit ch'heet'igwiniindhan di'iḡ. Juu sheenjit ch'heet'igwiniindhan di'iḡ t'ee Shiti' chan yeenjit ch'heet'igwiniindhan di'iḡ. Shii chan veenjit ch'heet'igwiniindhan shi'yaa ts'a' vats'a' adagwahaalkyaa.”

²²Judas Iscariot aḡi nakwaa gaa ch'izhii Judas aḡi jyaa yahnyḡ, “K'eegwaadhat, jaghaii diits'a' adagwahaankyaa gwiizhit jii nankat aḡi nakwaa?”

²³Jesus t'iiyahnyḡ, “Juu sheenjit ch'heet'igwiniindhan di'iḡ t'ee shiginjik k'eegwahahthat. Shiti' chan yeenjit ch'heet'igwiniindhan hee'yaa, ts'a' Shiti', shii haa vats'a' nirehee'al ts'a' vizhit t'igweheechy'aa. ²⁴Juu sheenjit ch'heet'igwiniindhan di'iḡ kwaa t'ee duuyeh shiginjik k'eegwahthat. Jii jyaa danakhwaihnyḡ t'ee shats'an t'inchy'aa kwaa gaa Gwiti' shihie'e' vats'an t'igwinyḡ.

²⁵“Tth'aii nakhwaa dhiidii daḡi jii kwaii nakhwaagwaldak t'ihnyḡ. ²⁶Ch'ankey'aa Shroodiinyaḡ gwits'inyaa nilii ts'a' shoozhri' zhit Gwiti' yahah'aa aḡi jidii datthak eegavaḡhtan ts'a' deenakhwaiinyḡ datthak gineehoondaii nakhwahaatsyaa.

²⁷“Tsinehdan nakhwaa akhoohihjyaa; shats'an tsinehdan nakhwant'eehilyaa. Aḡi tsinehdan jii nankat duuyeh

gwentl'eeyah'ajj t'arahnyaq̄ gaa shij̄ ajj ts'anhan'yaa eenjit nintl'eehih'aa. Tr'agohdii ts'q̄' nakhwayinji' zhit goozuq̄ shroq̄, noojat shroq̄! ²⁸Jii jyaa nakhwaiinyaq̄' shoodoq̄hk'iq̄', 'Neehihdyaa gaa nakhwats'eehihdyaa.' Sheet'oq̄than ji', Gwiti' vits'eehihdyaa geenjit shoohohlyaa, shandaa veegoo'aii geh'an. ²⁹Jii deegweheenjyaa diinyaq̄' ajj gwik'it gweheelyaa gwats'q̄' nakhwaagwaldak t'ihnyaq̄, gwik'it goodlit ji' gwik'iinjuhohkhit geenjit. ³⁰It'ee nahgwan gwizhr̄ih nakhwaa neegihihjyaa. Jii nankat gwizhr̄ih gwakhaihkwaii choh ahaa. Shandaa t'aih di'ij kwaa. ³¹Gaa jii nankat dinjii najj datthak Gwiti' veet'iihthan gaageheendaii gwizhr̄ih; ajj geh'an jidii doo'ya' shoonyaq̄ datthak gwik'it t'ishi'in shi'in.

“It'ee neerahoojyaa.”

**Jesus, Gwanzh̄ih Vakāt
Gwāq̄shii K'it T'inchy'aa**

15 ¹“Shij̄ t'ee lyaa gwanzh̄ih vakāt gwāq̄shii t'ihchy'aa, ajjts'q̄' Shiti' chan gwanzh̄ih nahshii nilii. ²Jidii shakat gwanzh̄ih dachan gwinzii nahshii kwaa t'ee gihleehaht'aa, jidii shakat gwinzii vakāt gwāq̄shii t'ee gwinzii k'aq̄htii ts'q̄' shriiyuunyaq̄ ajj t'ee vakāt gwanzh̄ih lej̄j neehaanzhii eenjit. ³Gwandak Nizij̄ eenakhwaagwadaldak ajj haa ch'adaq̄' hee shroodiinyaq̄ dhoodlit t'oonchy'aa. ⁴Khit shaa q̄h̄ij̄ ts'q̄' shij̄ chan khit nakhwaa hihlyaa, gwanzh̄ih dachan ch'ihlak duuyeh adakhai' gwāq̄shii. Vakāt gwanzh̄ih nahshii, vadachan lej̄j khaihlok nahshii ji' gwizhr̄ih. Izhit gwik'it shaa q̄h̄ij̄ ji' gwizhr̄ih nakhwats'an gwahāq̄shij̄ k'it t'igwehee'yaa.

⁵“Jak vakāt nahshii ih̄ii, nakhwan chan jak t'an q̄h̄ij̄. Juu shaa nilii t'ee vaa ih̄ii ts'q̄' vats'an gwāq̄shii; shehdan ji' duuyeh. ⁶Juu



(St John 15.1)

shaa nilii kwaa t'ee charahahchyya, jak dachan akharoonyaꝯ ts'a' dhagaii gwik'it; aꝯ k'it t'inchy'aa jak dachan t'ee khaihlan nirilii ts'a' kq' zhit tr'ahk'an t'inchy'aa. ⁷Shiginjik ohtq' ts'a' shaa qhꝯji ji', jidii ach'oohkat datthak nakhwats'an hałtsyaa. ⁸Jyahts'a' t'ee Shiti' vich'eegwahdrii gwigweech'in t'agwarahnyꝯ, gwint'oo nakhwats'an gwaꝯhshii, jyahts'a' t'ee shitsyaa hohłyaa. ⁹Shiti' sheet'iindhan gwik'it shꝯ chan nakhweenjit ch'ee't'igwiniindhan shi'ꝯ. Shich'ee't'igwiniindhan zhit qohdaii. ¹⁰Shiginjik k'eegohthat ji', shich'ee't'igwiniindhan zhit t'ahohchy'aa. Shiti' viginjik k'eegwakthat ts'a' vich'ee't'igwiniindhan zhit t'ihchy'aa gwik'it.

¹¹“Sheeshroonchy'aa nakhwazhit t'ieechy'aa ts'a' nakhwazhit ch'eeshroonchy'aa deedahaan'ai' eenjit. ¹²Shiginjik zhit jyaa digwinyꝯ gwik'it t'ohchy'aa, nihłee't'oohtan, nakhweet'iindhan gwik'it. ¹³Dinjii diyyaa, naꝯ haa eenjit oo'an dahaachyaa t'ee łyaa vich'ee't'igwiniindhan nitsii t'arahnyꝯ. ¹⁴Shiginjik k'it ohdaa ji' shijyaa hohłyaa. ¹⁵Et'ee chan duuyeh dinjii vitsyaa yeetr'agwah'in neehanzhok k'it t'anakhwahał'yaa kwaa, aꝯ ch'itsyaa dee'in t'ii'in yaaheendaii kwaa geh'an. Shijyaa aꝯ nakhwahaihyaa, jidii Shiti' vats'an gwiihtth'ak datthak geenakhwaagwaldak geh'an. ¹⁶Shꝯ aꝯ gwitee tr'ashoꝯhchꝯ kwaa gaa shꝯ aꝯ gwitee tr'anakhwaałchꝯ ts'a' nakhwats'an gwanzhꝯ haahshii. Aꝯ gwanzhꝯ khit ts'a' gweheendaii. Aꝯts'a' shoozhri' zhit jidii ach'oohkat Gwiti' nats'an yahahtsyaa t'oonchy'aa. ¹⁷Izhit geenjit jii jyaa danakhwahaihyaa, nihłeenjit ch'ee't'igwiniindhan khwa'ꝯ.”

Jii Nankat Dinjii Naꝯ Jesus Vitsyaa Itr'igii'ee

¹⁸“Jii nankat dinjii naꝯ nitr'ii'ee ji', shꝯ tr'ookit sheet'igiinghya' kwaa jyaa gineehandaii yuu. ¹⁹Jii nankat ts'an inlii ji', vats'an iinlii ts'a' geh'an neet'ieenghyaa. Gaa shꝯ aꝯ jii nankat gwats'an gwitee tr'anaꝯłchꝯ ts'a' jii nankat gwats'an iinlii kwaa. Aꝯ geh'an jii nankat dinjii naꝯ nitr'ii'ee t'oonchy'aa. ²⁰Jii deenakhwaiinya' gineehoondaii yuu, 'Dinjii vitsyaa yeetr'agwah'in ts'a' neeyahanzhok aꝯ yandaa ts'a' veegoo'aii kwaa t'oonchy'aa.' Khaiinjich'ishiriłthat ji', nakhwan chan gwik'it t'anakhwagahah'yaa. Shiginjik k'eegwigwiłthat ji', nakhwaginjik chan k'eegogwahahthat t'oonchy'aa. ²¹Gaa shats'an qhꝯji geh'an jyaa nakhwagahah'yaa; juu shihił'e' aꝯ gaagiindaii kwaa geh'an. ²²Dzaꝯ gwats'a' hoiizhii ts'a' goots'a' giikhke'. Akwaa

ji' duuyeh datr'agogwaanduu gwizhr̄h nagogwa'aa, āj̄i geh'an datr'agogwaanduu eenjit deegiheenjyaa gaa gaagiindaii kwaa. 23 Juu sheet'iindhan kwaa chan Shiti' eet'iindhan kwaa t'oonchy'aa. 24 Gooteegwitr̄'it t'agwał'ya' kwaa ji' duuyeh datr'agogwaanduu oo'an gwigwihilii, izhit duuyeh gaa t'igwee'ya' kwaa t'oonchy'aa izhit geh'an deeshi'ya' googwał'ya' ts'ą' Shiti' sh̄j̄i haa diitr'igii'ee. 25 Gaa jii łyaa gwik'it t'igweheenjyaa goo'aa, goo-law zhit deegwinyaa gwik'it gweheelyaa eenjit, 'geenjit gwakwaa shitr̄'ii'ee,' 26 "Gwits'inyaa k'eeheedik, āj̄i'ee Gwiti' vats'an Ch'an̄ky'aa łi'didlii nilii. Gwiti' vats'an nakhwats'ą' nihih'aa ts'ą' sheegwahaandak. 27 Āj̄i's'ą' nakhwan chan, sheegohoondak tr'ookit dāj̄i' gwats'an shaa qh̄j̄i geh'an."

16 1 "Teehohdaa gwits'ı' jii kwaii nakhwaagwaldak t'ihnyaa. 2 Israel gwich'in nāj̄i ditr'igiinkhii zheh kwaii gwats'an cheenakhwagahahchyyaa. Āj̄i's'ą' juu neħdaa tr'igwiin'āj̄i chan Vit'eegwijyāhchyyaa vaa ih̄ii shi'in heenghyaa āj̄i chan gwats'ą' gweedhaa. 3 Sh̄j̄i akwat Gwiti' haagiindaii kwaa geh'an jii kwaii jyaa danagahah'yaa. 4 Gaa nijin jii kwaii jyaa danagahah'yaa nigwiindhat ji' gaanahandaii ts'ą' naagwaldak chy'aa gineehandaii eenjit. Tr'ookit naa iidi' dāj̄i' jii kwaii geenaagwaldak kwaa."

Nats'ąą Ch'an̄ky'aa Shroodiinyaa Tr'agwah'in

5 "Juk juu shih̄ł'e' āj̄i vits'eehidyaa; gaa nakhwatee ch'ih̄łak gaa jii shoqāhkat kwaa, 'Nijin gwats'ą' hinkhaa?' 6 It'ee nakhwaagwaldak, ts'ą' nakhwadrii zhit tr'igwidii dha'aa. 7 Gaa jii t'ee łi'didlii haa nakhwaagwaldak: hoiizhii ji' gwizhr̄h nakhwadiveegweheezyaa. Hoiizhii kwaa ji', Ch'an̄ky'aa Shroodiinyaa gwits'inyaa duuyeh nakhwats'ą' hahaii. Gaa sh̄j̄i hoiizhii ji' t'ee nakhwats'ą' nahałchyyaa. 8 Āj̄i's'ą' nijin k'idik ji', jii nankat gwidin̄jii nāj̄i gootr'agwaanduu gwiizų t'igii'in gaagavah̄hdaii, āj̄i's'ą' nats'ąą gootr'agwaanduu gweheezyaa chan gaagavah̄hdaii, nats'ąą neegeheezhii akwat goorahakat drin nigweheedhaa chan eenjit gaagavah̄hdaii. 9 Shik'liinjigiight kwaa geh'an gootr'agwaanduu gwanlii āj̄i giizų, ts'ą' 10 jidii gwinzii ginyaa chan zhyaa t'iginyaa, Gwiti' vats'ą' hihshyyaa ts'ą' neeshahq'lyaa kwaa geh'an. 11 Ts'ą' Ch'arohakat Drin geenjit chan, jii nankat Ch'an̄ky'aa Tr'aanduu gwats'ą' k'eegwadhat, ch'adāj̄i' hee gwizhr̄h narałch̄j̄i.

12“Łyaa tth'aii gwınleŕiŕi eenjit nakhwaagwahaldak gaa tr'ihkhit leŕiŕi ts'a' gıneeħoondaii kwaa. 13 Gaa nıjin Ch'anƙy'aa Shroodiinyaa ħı'dıdlii nilii k'idik ji' ħı'dıdlii zhit gwızhrıh t'ahohchy'aa. Adan zhrıh vats'an t'ıgwınyaa kwaa gaa jıdii gwehkıŕiŕi gwiıtth'ak akwat yeendaa deegweheenjyaa kwaii geegwahaandak. 14 Deenakhwaiiny'a' datthak geenakhwaaneegwahaandak jyahıts'a' t'ee ch'agwahıdıt shınt'leegwehee'aa. 15 Jıdii Shiti' vats'an nilii jii datthak chan shats'an; aŕiŕi geh'an t'ee Ch'anƙy'aa Shroodiinyaa jıdii vınt'leegwiriin'aŕiŕi datthak geenakhwaaneegwahaandak t'oonchy'aa.”

Tr'ıgwıdii ts'a' Shoo Gınlıi

16“İt'ee nahgwan chan neeshahıı'yaa kwaa; aŕiŕit'leŕe gwats'an nahgwan chan neeshahıı'yaa.”

17 Vıtsyaa lat naŕiŕi jyaa nihłagaanyaa, “Deiinyaa t'inyaa li'? Jyaa diinahnyaa, 'İt'ee nahgwan chan neeshahıı'yaa kwaa ts'a' aŕiŕit'leŕe gwats'an nahgwan chan neeshahıı'yaa.' Jii chan jyaa nyaa, 'Gwıti' vats'a' ħıhshyaa geh'an.”

18“Jii nahgwan it'ee,' nyaa aŕiŕi deenyaŕıŕi t'inyaa?” Nihłagaanyaa, “Jıdii eegınkħii t'inyaa vaagwiındaii kwaa!” gınyaa.

19 Jesus aŕiŕi giıyuuħkat giındhan gavaandaii ts'a' jyaa gavahnyaa, “Jyaa nakhwaiiny'a', 'İt'ee nahgwan chan neeshahıı'yaa kwaa aŕiŕit'leŕe gwats'an nahgwan chan neeshahıı'yaa.' Jii geenjit nihłookat lee t'ohnyaa? 20 Jii t'ee ħı'dıdlii haa nakhwaagwahaldak, hohtree ts'a' tr'agohohdii, gaa jii nankat gwıch'in naŕiŕi shıkh'injiiŕıghıt kwaa naŕiŕi geenjit shoo heelyaa, tr'agohohdii gaa shoo aŕiŕi neehohłyaa. 21 Nıjin tr'injaa tr'iınin haa ıłts'ik daŕi' khaiınjıch'iıghıt ts'a' vaa shroonchy'aa kwaa. Gaa nıjin tr'iınin igwilik aŕiŕit'leŕe khaiınjıch'iıghıt chy'aa ganaandee, vıgii nankat niınzhii eenjit shoo nilii geh'an. 22 Aŕiŕi geh'an juk tr'agohdii ts'a' nakhwaa shroonchy'aa kwaa t'oonchy'aa, gaa chan neenakhwahaal'yaa ts'a' nakhwadrii zhit shoo neehee'aa, aŕiŕi shoo t'ee duıyeh nakhwałeeraha'aii t'inchy'aa.

23 İzhit zhat drin nigwiındhat ji' shahohkat kwaa. ĩı'dıdlii haa nakhwaagwahaldak, shoozhri' zhit Gwıti' jıdii eenjit oohkat nakhwats'an haıtsyaa t'inchy'aa. 24 Gwehkıŕiŕi shoozhri' zhit tth'aii ch'oohkat kwaa akwat: jıdii ach'oohkat aŕiŕi nakhwak'leegwahaadhat t'oonchy'aa, shoh nakhwazhit deedahaa'aii t'oonchy'aa.”

Jii Nankat Gwatr'agwaanduu Gaayiigwiłtsajj

25 “Jii kwaii t'ee gwandak zhit geenakhwaagwaldak t'ihnyaq. Gaa zhat nigwiindhat ji' duuyeh gwandak zhit nakhwaagwaldak, gaa juk Gwiti' gwinzii nakhwanin ts'a' veegihikhkhyaa. 26 Izhit drin nigwiindhat ji' shoozhri' zhit oohohkat; nakhweenjit oohaalkat t'ihnyaq kwaa, 27 Gwiti' nakhweet'iindhan geh'an. Sheet'qhthan akwat Vit'eegwijyahchy'aa vats'an ihshyaa aji gwik'iinjuhkhith geh'an nakhweet'iindhan. 28 Gwiti' vats'an ihshyaa ts'a' nankat gwats'a' hoiizhii; aji ts'a' it'ee nankat gih'leehihdyaa ts'a' Gwiti' vits'eehidyaa.”

29 Aji ts'a' vitsyaa najj jyaa giyahnyaq, “Gwaqh'in, gwandak zhit nakwaa gaa gwinzii diinin ts'a' diinaa goondak. 30 Juk it'ee jidii datthak gaanandai gwik'igwaanjik; ts'a' naroahkat gaa gwit'eegwaahchy'aa kwaa lee. Jii geh'an Vit'eegwijyahchy'aa ts'an tr'iinzhii gwik'injiriighit.”

31 Jesus jyaa gavahnyaq: “It'ee shik'iinjuhkhith? 32 Ch'adaqi' hee zhat nigwiindhat, shrihtee hohdaa ts'a' nakhwazheh gwits'eehohdaa ts'a' shij zhrjh hihdyaa. Gaa shahzhrih hihdyaa kwaa gaa Gwiti' shaa t'inchy'aa geh'an. 33 Shaa tsinehdan hohlyaa geh'an nakhwaagwaldak t'ihnyaq. Jii nankat gogwantrii datthak gahqoh'yaa. Gaa nihk'it nakhwaa shroonchy'aa! Jii nankat gaayiidhałtsajj!”

Jesus, Ditsyaa Najj Eenjit Khadigiinjii

17 1 Jesus jyaa diinya' aji t'ee zheekat k'iidak gwaqh'in ts'a' jyaa nyaq, “Shiti', it'ee zhat nigwiindhat. Nidinji' nich'eegwahdrii vint'eiin'aji, aji ts'a' Gwidinji' nich'eegwahdrii nint'ineehee'aa eenjit. 2 Dinjii datthak teegwahhdal eenjit t'aih vint'eiin'aji, ts'a' juu yaanilii najj gwandaii ndaanqa'aji' kwaa teeheelyaa eenjit. 3 Jii jyahts'a' t'ee gwandaii ndaanqa'aji' kwaa khwa'ji: Vit'eegwijyahchy'aa hi'didlii ch'ihlak zhrjh inlii, ts'a' Jesus Christ, khadhoo'ee aji juu najj datthak goovaahendaii eenjit. 4 Gwitr'it shint'eegwin'aji datthak gqhdad tr'iijik ts'a' jyahts'a' t'ee nich'eegwahdrii nankat neenjit googwahaalkyaa. 5 Gwiti' neeghaih ch'eegwahdrii shint'eegwiin'aji, jii nan goodlit gwats'a' ch'eegwahdrii nan, shij haa tr'il'ii aji reh.

6 “Dinjii nankat gwats'an oodhiinjik ts'a' shint'eegoovinlii, aji najj ts'a' neegiikhke'. Nats'an giinlii, ts'a' shint'eegavinlii.

Niginjik k'eegwigwı̄that, 7aı̄ıts'a' juk jidii shint'eegwiinlii datthak nats'an t'inchy'aa gaagiindaii. 8 Jidii niginjik shint'eiin'aı̄ı datthak goovint'eiiııı, ts'a' giik'iinjiı̄ıghit nats'an tr'iı̄ızhii aı̄ı hi'deegwidlii gaagiindaii, ts'a' shahooh'e' gwik'iinjiı̄ıghit.

9 "Gooveenjit khagidihjii, juu nits'i' t'inchy'aa naı̄ı eenjit khagidihjii kwaa, gaa juu shint'eiinlii naı̄ı eenjit khagidihjii, nats'an giinlii geh'an. 10 Juu shats'an nilii naı̄ı nats'an giinlii, ts'a' juu nats'an nilii naı̄ı shats'an giinlii. Aı̄ıts'a' gooveh'an ch'eegwahdrii shats'an goodlit. 11 Aı̄ıts'a' t'ee nats'a' hihshyaa, it'ee nankat gihleeihdyaa, gaa geedan aı̄ı nankat gahaaky'aa. Gwiti' Shroodiinyāa Noozhri' zhit t'aih ni'iı̄ı haa gavoiinta', aı̄ı Noozhri' shint'eiin'aı̄ı reh, nan shı̄ı haa ch'ihłak tr'iinlii gwik'it ch'ihłak giheelyaa eenjit. 12 Gavaa iidi' daı̄ı, Noozhri' zhit t'aih haa gook'aakti', aı̄ı noozhri' shint'eiin'aı̄ı reh. Gook'aakti', ts'a' teegahaajil kwaa, dinjii ch'ihłak zhrih tehaazhii. Aı̄ıt'ee Dehtı̄ıy'aa Choh zhit deegweheenjyaa goo'aaı̄ı aı̄ı gwik'it t'igweheenjyaa eenjit. 13 Aı̄ıts'a' t'ee nats'a' hihshyaa, gaa jii nankat tth'aaı̄ı dhiidii gwiizhit jyaa dihnyāa t'ihnyāa, goodrii zhit shoh deedahaan'ai' eenjit. 14 Niginjik nankat gavint'eiinlii ts'a' leı̄ı naı̄ı gaveet'iindhan kwaa ji', nahkat gwats'an giinlii kwaa geh'an, shı̄ı chan nankat gwats'an ihı̄ıı kwaa gwik'it. 15 Nankat gihleeegavahiinlyaa eenjit t'ihnyāa kwaa, gaa Ch'anky'aa Tr'aanduu ts'i' gook'aqhtii. 16 Nankat gwats'an ihı̄ıı kwaa ts'a' geedan chan nankat gwats'an giinlii kwaa. 17 Niginjik hi'didlii zhit shroodiinyāa gavahtsii. 18 Nankat gwats'a' shahooh'e' gwik'it nankat gwats'a' goohoo'e'. 19 Gooveenjit nant'eedahaalchyya, geedan chan hi'haa nant'eedagahaachyya ji' eenjit."

Jesus Gwik'injiı̄ıghit Naı̄ı Tthak Eenjit Khadigiinjiı̄ı

20 "Geedan zhrih gooveenjit khadigihjii kwaa, gaa juu shik'injiheeghit naı̄ı chan shitsyaa naı̄ı shiginjik eegoogwaandak geh'an. 21 Datthak ch'ihłak giheelyaa eenjit gooveenjit khadigihjii. Shiti', shaa inlii gwik'it geedan chan diinaa gooli' ts'a' shı̄ı chan naa ihı̄ıı gwik'it. Ch'ihłak giheelyaa, juu naı̄ı datthak shahooh'e' gaageheendaii eenjit. 22 Nich'eegwahdrii shint'eiin'aı̄ı aı̄ı goovant'eiin'aı̄ı, ch'ihłak giheelyaa eenjit, nan shı̄ı haa ch'ihłak tr'iinlii gwik'it. 23 Gavaa ihı̄ıı ts'a' nan shaa inlii ts'a' ı̄ıyaa ch'ihłak giheelyaa eenjit, shahooh'e' ts'a' sheet'iindhan gwik'it gaveet'iindhan gaageheendaii eenjit.

24 “Gwiti', shintl'eegaviinlii ts'a' nijin t'ihchy'aa shaa t'agoochy'a' goovoihnyaa ts'a' nich'eegwahdrii shintl'eiin'ajj gahaah'yaa geenjit. Nan gweheelyaa gwehkij sheet'inghya' geenjit. 25 Gwiti' Li'didlii Choh! Nankat naagwiindaii kwaa, gaa shij aji naashandaii, ts'a' shahoohe'e' chan gaagiindaii. 26 Juu inlii neegiikhke' ts'a' naagiindaii ts'a' khit jyaa shi'yaa, ts'a' ch'eet'igwiniindhan sheenjit ni'iji goozhit t'oonchy'aa ts'a' shij chan ch'eet'igwiniindhan shi'iji goozhit t'oochy'a'.”

Niveet'ah'in Najj Jesus Goonjik

Matthew 26.47-56; Mark 14.43-50; Luke 22.47-53

18 1 Jyahts'a' khadigeedi' ajiit'ee Jesus k'oq Kidron deetaa ditsyaa najj haa neiinzhi. Izhit gwanzhij deek'it goo'aii, izhit Jesus ditsyaa najj haa gwiteiinzhi. 2 Judas, Jesus gwant'ahchij aji gwanzhij deek'it nijin goo'aii gaandaii aji gwehkij zhat khit vitsyaa najj ninidik yaandaii. 3 Judas aji gwanzhij deek'it gwats'a' aji Kharigidiinjii Zheh Gwachoh gwak'aahhtii najj akwat Roman niveet'ah'in lejij najj haadlii, ajiit'ee giinkhih kih dilk'ii najj chan ts'a' Pharisee najj goohi'e': datthak kheeghan akwat chuq daak'a' tyah akwat gal vakat gwaak'a' neegahaazhik. 4 Jesus deereheelyaa datthak ch'adaj' hee gaandaii; ajiits'a' goots'a' niinzhi ts'a' jyaa gavahnyaa: “Juu vinkeegoh'in t'akhwa'in?”

5 “Jesus Nazareth gwats'an,” giyahnyaa.

“Shij t'ee t'ihchy'aa,” gavahnyaa.

Judas, Jesus gwant'ahchij chan zhat nadhat. 6 Nijin Jesus jyaa gavahnyaa daj', “Shij t'ee t'ihchy'aa,” an gagahaajil ts'a' nan kat oo'an gahaajil. 7 Jesus chan hee gavaahkat, “Juu vinkeegoh'in t'akhwa'in?”

“Jesus Nazareth gwats'an,” ginyaa.

8 “Shij t'ee t'ihchy'aa, ch'adaj' nakhwaiinya'. Shij shinkeegoh'in t'akhwa'in ji', jii ch'izhii najj gavaanagoh'aa shro'!” Jesus gavahnyaa. 9 (Deiinya' chy'aa hi'didlii gweheelyaa ji' eenjit jyaa nyaa t'inyaa: “Ch'ihlak gaa haa tr'igweendaii kwaa, Shiti', juu shintl'eiinlii najj tee gwats'an”).

10 Peter aji kheeghan shrii choh di'iji, khaahnaii ts'a' ndak khii giinkhih choh vi-slave Malchus oaazhii aji shriits'ajj dzee' gadaahtrit. 11 Jesus, Peter jyaa ahnyaa, “Nizhrii choh gwizhit nahchij! Shiti' chuq tyah vizhit khaiinjich'iidhat shintl'einkajj zhit ch'ishinjyaa kwaa shojjinyaa?”

Jesus, Annas ts'a' Nigiiyaahchii

12 Niveet'ah'in ts'a' dagakhaihkwai' chan ts'a' gwak'aahtii naji haa Jesus goonjik ts'a' giikat dich'ilchaa, 13 ajiits'a' Annas tr'ookit ts'a' giinihchii. Caiaphas t'ee vichi' eedhidii ts'a' zhat daji Caiaphas ndak khii giinkhiih choh nilii. 14 Caiaphas t'ee dinjii ch'ihlak zhrjh dinjii tee gwats'an juu naji datthak niindhat eenjit ji' gweheezyaa Jews naji ajiinya'.

Peter, Jesus Haandai Kwaa Nyaa

Matthew 26.69-70; Mark 14.66-68; Luke 22.55-57

15 Peter, ch'izhii ch'itsyaa haa Jesus taji gahaa'oo. Aji ch'izhii ch'itsyaa t'ee ndak khii giinkhiih choh gwinzii yaandai ajiits'a' Jesus zhit giinkhiih choh vizheh gokwantee yaa gwats'a' haazhii. 16 Peter aji oo'at chiitaji ohts'aji dhidii. Aji ch'izhii ch'itsyaa gwinzii giinkhiih choh yaandai chineezhii ts'a' oo'at chiitaji nich'it tsal haa giinkhe' ajiit'ee Peter nihdaahchii. 17 Aji oo'at chiitaji ohts'aji nich'it tsal aji Peter jyaa ahnyaa, "Zhit dinjii vitsyaa ch'ihlak inlii?"

"Nakwaa, vitsyaa ihii kwaa!" Peter yahnyaa.

18 Chiitaji gwiink'oo, ts'a' aji ndak khii giinkhiih choh vitsyaa chan ts'a' geech'agwaa'ya' naji haa gwigwiilk'in aji eelin giheendhaa eenjit nigiiilzhii. Peter chan heendhaa eenjit gootee nadhat.

Ndak Khii Giinkhiih Choh Jesus Oahkat

Matthew 26.59-66; Mark 14.55-64; Luke 22.66-71

19 Aji ndak khii giinkhiih choh aji Jesus, vitsyaa naji akwat geech'ooahtan kwaii eenjit yuahkat.

20 Jesus jyaa yahnyaa: "Leji naji ts'a' gwandah geech'ooahtchya', Israel naji tr'igiinkhii zheh kwaii akwat Kharigidiinjii Zheh Gwachoh gwizhrjh gwizhit geech'ooahtchya', izhit t'ee Jews naji khaihan nineedal reh. Ch'ihlok gaa nagwaa'ji gwizhit giinkhe' kwaa. 21 Jaghii geenjit shoohkat t'ohnyaa go'? Aji juu gwaahchya'a' oohkat. Deegavaiinya' aji geenjit gavoohkat, deihnya' shaagiindaii."

22 Nijin Jesus jyaa nyaa daji, zhat gwak'aahtii ch'ihlak dhidii aji yaant'an ts'a' jyaa yahnyaa. "Nats'aa ndak khii giinkhiih choh ts'a' ginkhii t'iinya!"

23 Jesus t'iiyahnyaa, "Yee'at k'ii'an t'iinya' ji', juk dzaa gavaagwandak. Gaa deiinya' eenjit oiints'it kwaa ji', jaghii shijt'an ni'in?"

24 Ts'a' t'ee Annas, aji Jesus tth'aii vakat ch'adookhwachaa gwizhit ndak khii giinkhah choh Caiaphas ts'a' niyaahchij.

Peter, Chan Hee Jesus Haandaii Kwaa Nyaa
Matthew 26.71-75; Mark 14.69-72; Luke 22.58-62

25 Gwiizhit Peter aji tth'aii hee gwaak'a' gwats'a' heendhaa eenjit nadhat. Aji ts'a' zhat dilk'ii naji jyaa giyahnyaa. "Nan lee zhit dinjii vitsyaa ch'ihlak lee t'iinchy'aa?"

Gaa Peter aji zhyaa t'igwinyaa gavahnyaa ts'a' jyaa nyaa, "Nakwaa, vitsyaa ihii kwaa."

26 Aji ndak khii giinkhah choh vi-slave ch'ihlak aji zhit juu Peter yidzee gihteehitrit valak yaah'ya' aji Peter jyaa ahnyaa, "Nanlee gwanzhah deek'it vaa naah'ya' lee t'iinchy'aa?"

27 Chan hee Peter "Nakwaa" nyaa gwiizhit rooster khashraa'intrat.

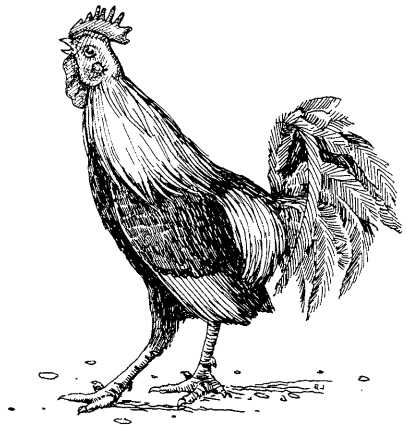
Jesus, Pilate ts'a' Nigiyaahchij
Matthew 27.1-2, 11-14; Mark 15.1-5; Luke 23.1-5

28 Jesus aji Caiaphas vizheh cheegihichij ts'a' oo'at Roman khaihwaii choh vizheh nihdeegiyahchij. Vanh dai' gineech'ahoo'aii hee. Jews naji Passover ch'igihee'aa eenjit shroodigidiinyaa geh'an khaihwaii choh vizheh nihdeegiyaa gitr'igii'ee, nihdeegiinjil ji' duuyeh Passover ch'a'aa. 29 Aji ts'a' aji Roman khaihwaii choh (Pilate) yats'a' ch'izhii ts'a' yuahkat, "Jii dinjii jidii eenjit gwiizhu tr'agwah'ya'?"

30 Jyaa diginyaa, "Gwiizhu tr'agwah'ya' kwaa ji' duuyeh nats'a' narahchij t'iinchy'aa."

31 Pilate jyaa gavahnyaa, "Ts'an oo'ij ts'a' nakhwa-law zhit deehohyaa gwik'it t'ohii."

Jews naji jyaa ginyaa "Dinjii drin gwarahahtsyaa geenjit goo'aii kwaa." 32 (Jesus nats'a' vidrin tr'ahahtsyaa diinyaa' chy'aa aji gwik'it gweheelyaa eenjit t'igwiizhik)



Jii t'ee rooster (St John 18.27)

³³Pilate dizheh nihdineezhii ts'a' Jesus oahkat, “Nanlee Jews naji eenjit King inlii?”

³⁴Jesus jyaa yahnyaq, “Nan shoqahkat akwat ch'izhii naji ts'an sheegwiintth'ak lee t'iinyaq?”

³⁵Pilate jyaa yahnyaq, “Jew ihii shaiinyaq? Naa gwich'in naji akwat aji googiinkhii choh naji haa shint'eenagahchii t'oonchy'aa. Nigwitr'it deezhik t'igwinyaq?”

³⁶Jesus jyaa yahnyaq, “Shanahkat dzaq nankat gwats'an nilii kwaa: shanahkat dzaq nankat gwats'an nilii ji', shitsyaa naji Jews naji int'l'eesharahachyaa gwats'i' nich'itsigahahthat. Nakwaa, shanahkat dzaq nahkat gwats'a' nilii kwaa t'oonchy'aa!”

³⁷Ajits'a' Pilate yuahkat, “King inlii diinyaq lee t'iinyaq?”

Jesus jyaa yahnyaq, “Nan reh King inlii. Shaiinyaq. Ch'ihlak eenjit gwizhrjh shagoodlit ts'a' nankat gwats'a' hoizhii t'ish'in, hi'didlii eegihikhyyaa eenjit. Juu hi'didlii ts'an nilii ajit'ee shook'ji.”

³⁸“Aji hi'didlii aji jidii t'aiinyaq?” Pilate yuahkat.

Jesus Tr'ahaakhwaa Goodlit.

Matthew 27.15-31; Mark 15.6-20; Luke 23.13-25

Ajitt'eé Pilate cheehoozhii ts'a' Jews naji jyaa ahnyaq: “Jaghai tr'ahaakhwaa veegwaa'in kwaa. ³⁹Passover nineegwiidhak dai' dinjii ch'ihlak zheegwaazhraji nakhweenjit chinałchik, ajit'ee khit jyahts'a' nakhweenjit gwik'it goo'ain geh'an. Jews naji nakhwa-King nakhweenjit chinałchyaa shoohnyaq?”

⁴⁰Datthak gazhral ts'a' jyaa ginyaq, “Nakwaa, adan nakwaa! Barabbas aji gwiindhan.” (Barabbas t'ee Roman nahkat gookat deeheehaa gwik'eegoonjik inli' t'arahnyaq.)

19 ¹Ajitt'eé Pilate aji Jesus oonjik ts'a' tr'ahtrii yeenjit gwiłtsaji. ²Niveet'ah'in naji khoh haa giyeenjit ts'eh iłtsaji aji giiniin'aji, ik Purple aji chan giinaahtsuu, ³giits'a' niinjl ts'a'



Gwanzhik khoh. (St John 19.1)

shroondaii jyaa giyahnyaa, “Jews naïi King niighyuk goondaii!” Aïits'a' giits'a' nineedal ts'a' giyant'an.

4 Pilate chan hee chineezhii ts'a' dinjii naïi jyaa ahnyaa, “Gooh'in, jaghaii tr'ahaakhwaa veegwaa'in kwaa aïi gahqoh'yaa eenjit nakhwats'a' chahałchyya.” 5 Aïits'a' t'ee Jesus chiinzhii, khoh ts'eh naa'aii ts'a' ik Purple chan naazhii. Pilate dinjii naïi jyaa ahnyaa, “Gooh'in, jii dinjii nõh'in!”

6 Nijin zhit gwak'aqhtii chan ts'a' giinkhih kih dilk'ii naïi nigiyii'in daï' gazhral ts'a' jyaa ginyaa, “Gohtsak! Gohtsak!”

Gaa Pilate aïi jyaa gavahnyaa. “Nakhwan aïi qhiii ts'a' gohtsak, shii aïi jaghaii geenjit tr'ahaakhwaa veegwaa'in kwaa!”

7 Jews naïi jyaa ginyaa, “Vit'eegwijyahchy'aa Vidinji' ihlii nyaa geh'an dii-law zhit tr'ahaakhwaa goo'aii gwinyaa.”

8 Nijin Pilate jii gwiitth'ak daï', gwandaa naajat dhidlit. 9 Dizheh gwachoh nihdineezhii ts'a' Jesus jyaa ahnyaa, “Nijin gwats'an inkhaa?”

Gaa Jesus yidii ginkhii kwaa. 10 Pilate jyaa yahnyaa, “Shats'a' gihinkhyaa kwaa? Jii ganandaii, nineehıhdal ji' gaa geenjit t'aih shi'ıi, ganarahahtsak ji' gaa geenjit t'aih shi'ıi.”

11 Jesus jyaa yahnyaa, “Vit'eegwijyahchy'aa t'aih nintł'eiin'aïi haa sheenjit t'aih ni'ıi t'oonchy'aa. Aïits'a' zhit juu nintł'eeshahchii aïi gwandaa vatr'agwaanduu gweheelyaa.”

12 Nijin Pilate jii gwiitth'ak daï' vineeroonjii yuunyaa. Gaa Jews naïi gazhral ts'a' jyaa ginyaa, “Jii dinjii vineiinjik ji' t'ee, Rome nahkat gwats'a' k'eedeegwadhat Caesar duuyeh nijyaa nilii! Juu King ihlii nyaa t'ee Caesar vijyaa t'inchy'aa kwaa!”

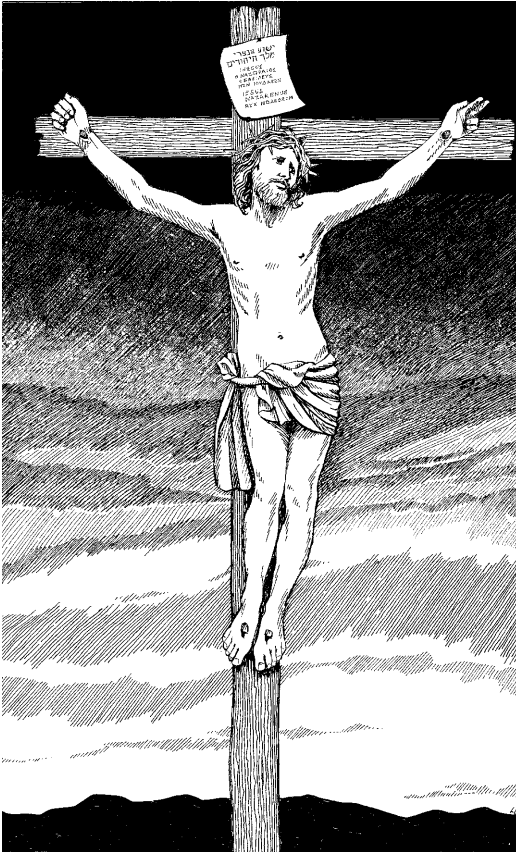
13 Nijin Pilate jii gwiitth'ak daï', Jesus chyaahchii ts'a' oo'at ch'aroahkat deek'it naadii. (Jii t'ee Hebrew ginjik zhit “Gabbatha” t'arahnyaa.) 14 Izhit t'ee Passover gwats'a' drintł'an khaiinjii nigwiindhat. Pilate aïi Jews naïi shroondaii jyaa ahnyaa, “Dzaa nakhwa-King!”

15 Gazhral ts'a' jyaa giyahnyaa, “Vehdaa tr'agoh'aïi! Vehdaa tr'agoh'aïi! Cross kat gohtsak!”

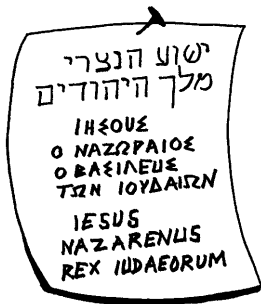
Pilate gavoahkat, “Nakhwa-King gwałtsak shoohnyaa?”

Giinkhih kih dilk'ii naïi jyaa ginyaa, “Caesar zhrih dii-King nilii t'oonchy'aa!”

16 Aïits'a' t'ee Pilate aïi Jesus gagahahtsak eenjit gavantł'ahchii.



Jesus gigiyiltsak. (St John 19.18)



(St John 19.19)

Jesus Gigitlak

Matthew 27.32-44; Mark 15.21-32; Luke 23.26-43

Ajits'a' t'ee niveet'ah'in naji Jesus goonjik. ¹⁷Da-cross ichyaa giyiltsajj ts'a' oodee taih “Dinjii kiitth'an k'itiltsi!” googwahnyaa gwats'a' ahaa. (Hebrew ginjik zhit Golgotha goozhii) ¹⁸Izhit t'ee cross kat gigiyiltsak veeghahh nihts'ijj chan dinjii neekwaii gigitlak. ¹⁹Pilate dehtly'aa kat gwadaant'oo ts'a' ya-cross kat gigitlak “Jesus Nazareth gwats'an ahaa, Jews naji datthak eenjit King Nilii,” vakat gwinyaa. ²⁰Jews lejji naji giikat aakin gwaa'ijj, ajj nijin Jesus gigitlak ajj kwaik'it gwachoo gwats'a' nahgqo geh'an. Lejji naji vakat deegwinyaa

gaageheendaii eenjit Hebrew, Latin, chan ts'a' Greek ginjik zhit danohoot'oo. ²¹Giinkhik kih dilk'ii naji Pilate jyaa agahnyaa, “Jews naji datthak eenjit King nilii, ajj doiint'oo shro' gaa jii ajj diint'oo, ‘Jii dinjii jyaa nyaa, Jews naji datthak eenjit King ihhii.”

²²Pilate jyaa gavahnyaa, “Jidii danoiht'oo ajj jyaa deheechy'aa t'oonchy'aa.”

²³Niveet'ah'in naji Jesus cross kat gigitlak ajjt'ee giigwach'aa niveet'ah'in doq naji nihteegiyilzhii. Zhak khii ik chan oonjik,

gwach'aa k'eelakai' nilii kwaa ts'a' ch'ihlak zhrì' nilii. ²⁴Niveet'ah'in naìjì jyaa nihłagaanyaą, “Gwahkwaa leerahch'aa; juu yuuheendal ji' eenjit, veenjit tseeroo'ya'.” Dęhtly'aa Choh kat deegwinyaą aji hi'didlii heelyaa eenjit ज्यात्स'ą' teegoodhat t'igwinyaą:

“Shagwach'aa nihteegilzhii,
shi'ik eenjit tseegee'ya'.”

Niveet'ah'in naìjì izhit gwik'it t'igiizhik t'agwarahnyaą.

²⁵Va-cross gwats'ą' niighit kwaa vahan nadhat, ts'a' vahan vijuu, ts'a' Cleopas va'at Mary ts'a', Mary Magdalene haa. ²⁶Jesus dahan chan ts'a' ditsyaa eet'iindhan aji zhat nigilzhii nagoovii'in; aji's'ą' dahan jyaa ahnyaą, “Ni'ęę, dzaą t'ee nigii.”

²⁷Aji't'ęę ditsyaa jyaa ahnyaą, “Dzaą nahan.” Izhit gwats'an aji vitsyaa dizheh yaagweheechy'aa eenjit gwits'eeyihłchijì.

Jesus Niindhat

Matthew 27.45-56; Mark 15.33-41; Luke 23.44-49

²⁸Jesus et'ee jidii datthak gwik'it t'igwiizhik gaandai aji's'ą' Dęhtly'aa Choh kat deegwinyaą aji hi'didlii eenjit jyaa nyaą, “Chų doihłii.”

²⁹Hyssop gał ts'iivii k'it t'inchy'aa tsii gwach'aa nagahtsuu aji k'ik tyah ghoo zhit jak chų' daat'oo kwaa dhakai; aji giizhit teegahtsuu ts'a' oodak giits'ą' oota'. ³⁰Jesus jak chų' eeni' aji't'ęę jyaa nyaą, “It'ee ndaagwaą'ą'!”

Aji't'ęę zhak diki' niin'aji ts'a' niindhat.

³¹Aji't'ęę Jews kih dilk'ii naìjì aji dinjii juu gagoorłtsak naìjì gootth'an leegahahnai aji't'ęę cross ts'an nineegeheelyaa eenjit Pilate goahkat. Neegwaazhii Drin łyaa shroodiinyaą ts'a' gwigwihł'ee drin nigwiighit geh'an zhat drin cross kat goochi' dhidlii gitr'igii'ee. Drin ts'a' gwats'ą' drin gweedhaa geh'an jyaa digiizhik. ³²Niveet'ah'in naìjì aji dinjii neekwaii Jesus haa gagoorłtsak naìjì tth'an leegiłnai. ³³Gaa nijin Jesus eenigwigwiin'aji daì, ch'adaì' hee niindhat lee ts'a' giitth'an leelnai kwaa. ³⁴Niveet'ah'in ch'ihlak googaa kheeghan ch'ok haa Jesus tsech'iingit, googwahkhan chų, dah haa khaatil. ³⁵(Shij t'ee jyaa digwiizhik gwaą'ya' ts'a' geegihkhe' hi'didlii t'ihnyaą gaashandai aji's'ą' nan chan gwik'iinjihinghit ji' geenjit.) ³⁶Dęhtly'aa Choh kat jyaa digwinyaą. Aji hi'didlii heelyaa eenjit, “Vatth'an ch'ihlak gaa leehaahnai kwaa.” ³⁷Dęhtly'aa Choh kat ch'adhan chan jyaa digwinyaą, “Dinjii giyaahgwat aakin giyya'łi!”

Jesus Vanarahjii

Matthew 27.57-61; Mark 15.42-47; Luke 23.50-56

38 Jii ajiit'ee Arimathea kwaiik'it gwachoo gwats'an dinjii Joseph oaazhii aji Jesus vichi' ooheendal ji' eenjit Pilate oahkat. (Joseph aji Jesus vitsyaa nilii gaa nagwaah'i, Jews khaihkwaii naji aanjat geh'an.) Pilate aji gwik'it t'ini'in yahnyaq ts'a' t'ee yichi' oonjik ts'a' oo'an neeyihichji. 39 Nicodemus tr'ookit daji' khaa Jesus nah'ya' chy'aa aji Joseph haa haazhii, myrrh, ts'a' aloes chan gwanzhii chup' gwinzii vagwaatsan 100 lbs. adahaa haadlii. 40 Aji dinjii neekwaii naji Jesus vichi' neegahchii ts'a' gwach'aa ts'ik jyah giinooandoo, aji gwanzhii gwinzii vagwaatsan haa. Jyahts'a' t'ee Jews naji dinjii eenagahhdal daji' t'igii'in. 41 Aji nijin Jesus gookhwaaji geeghah nahgwan gwanzhii deek'it goo'aii zhit gwizhit gwa'an kii zhit gweedii goo'aii gwehki dinjii gitsii kwaa. 42 Et'ee Jews naji Neegwaazhii Drin gwats'a' drin nigwiindhat aji ts'a' aji kii zhit gweedii goo'aii aji geeghah niight kwaa goo'aii. Geh'an zhat Jesus vichi' nagaahchii.

Jesus Vatth'ank'it Zhit Gwihiljii

Matthew 28.1-8; Mark 16.1-8; Luke 24.1-12

20 1 Drin Zhit vanh daji' tth'aii toq gwanlii gwiizhit Mary Magdalene aji kii zhit gweedii gwats'a' haazhii akhai' gwadaji kii gihleerahaai' aji lee gwah'in. 2 Gihleehilgik ts'a' Simon Peter chan ts'a' ch'izhii vitsyaa Jesus gooveet'inghya' naji ts'a' niinzhii ts'a' jyaa gavahnyaq, "Kiizhit gwats'an K'eegwaadhat goonjik ts'a' nijin nigiiyaahchii gaagwiindaii kwaa!"

3 Ajiit'ee Peter chan ts'a' ch'izhii Jesus vitsyaa haa aji kiizhit vatth'ank'it gwats'a' gahaajil. 4 Nihlaagaagal, gaa ch'ihlak aji Peter iheehilgik ts'a' adan tr'ookit tth'ank'it k'aagak. 5 Nihdeekiintthaii ts'a' gwach'aa ts'ik nyah kwaii nah'in, gaa nihdeinzhii kwaa. 6 Vataji Simon Peter k'idik ts'a' zhazhat kiizhit tth'ank'it nihdeinzhii. Aji gwach'aa ts'ik jyah, 7 aji ts'a' Jesus viki' kat gwach'aa kwaii niif'in. Ch'izhii gwach'aa ts'ik jyah eeghii dhidlii kwaa gaa thok tr'aandoo lee. 8 Aji ch'izhii ch'itsyaa aji kiizhit tth'ank'it tr'ookit k'idik chy'aa, adan chan nihdeinzhii; gwaah'ya' ajiit'ee gwik'it t'igwiizhik ts'a' gaandaii. 9 (Dehtly'aa Choh kat niindhat ajiit'ee nineedhikhin varahnyaq aji deegwinyaq t'igwinyaq gaagiindaii kwaa.)



Jesus vatth'ank'it. (St John 20.6)

Jesus, Mary ts'a' Igwiilkij
Matthew 28.9-10; Mark 16.9-11

¹⁰ Ajjit'ëe vitsyaa naji digizheh gwits'eegahoojil. ¹¹ Aji kii tth'ank'it gokwantee Mary itree ts'a' nadhat. Tth'aii itree gwiizhit nihdeekiintthaii ts'a' oozhak gwaqah'in, ¹² ts'a' zheekat gwich'in neekwaii nah'in, daagaji nagaatsuu ts'a' Jesus nijuk iindi' izhit dagaadii, viki' eeghaii ch'ihlak dhidii, vakwai' ts'aji chan ch'ihlak dhidii.

¹³ “Tr'injaa, jaghaii iintree?” giyahnyaq.

Jyaa gavahnyaq, “Shik'eegwaadhat gihteegihichij ts'a' nijuk nigiiyaqchij gaashandaii kwaa!”

¹⁴ Nijin jyaa nyaq daji, neediil'ee akhai' Jesus zhat nadhat nigwii'in; gaa Jesus t'inchy'aa ts'a' yaandaii kwaa. ¹⁵ “Tr'injaa, jaghaii iintree? Juu vinkeegwah'in t'ini'in?” Jesus yuahkat.

Gwanzhij eetr'agwah'in t'inchy'aa yuunyaq, ts'a' Mary jyaa yahnyaq, “Oodhiinjik t'inchy'aa ji' nijuk naqchij shaagwandak, vats'a' hihshyaa ts'a' noohidal eenjit.”

¹⁶ Jesus jyaa yahnyaq, “Mary!”

Yats'a' neediil'ee ts'a' Hebrew ginjik zhit jyaa nyaq, “Rabboni!” (Jii t'ee “Geech'qaqhtan” ginyaq t'igwinyaq.)

17“Shakat noonjii shrq'!” Jesus yahnyaq, “Tth'ain Shiti' vits'eehindii kwaa geh'an. Gaa shachaa najj goots'eehindii' ts'a' jii sheenjit gavaa gwandak, ‘Oodak Shiti' vats'a' hihshyaa, nakhwan chan Nakhwati' Shivit'eegwiyahchy'aa nilii, nakhwan chan nakhwa-Vit'eegwiyahchy'aa nilii.”

18 Ajjits'a' t'ee Mary Magdalene yitsyaa najj ts'a' K'eegwaadhat nah'ya' ts'a' jii jyaa diiyaiinya' eenjit geevaagwaandak.

Jesus, Ditsyaa Najj ts'a' Vigwiilkijj

Matthew 28.16-20; Mark 16.14-18; Luke 24.36-49

19 Drinzhit khainjii tqht'an gwa'an zeh gwizhit vitsyaa najj gindeiinvyaa gehdech'igiintin, Jews kih dilk'ii najj agaajnat geh'an. Ajjit'ee Jesus goot'an nadhat nagwaanajj. “Tsinehdan nakhwaa oolj', Shiti' shihit'ee gwik'it shij chan nakhwahool'ee,” Jesus gavahnyaq. 20 Jii jyaa diinya' ajjitt'ee, danli', ditseh k'aa haa goots'a' agwahch'in. K'eegwaadhat gaah'in eenjit gwint'oo shoo giinlii. 21 Ajjit'ee chan hee Jesus jyaa gavahnyaq, “Tsinehdan nakhwaa oolj', Shiti' shihit'e' gwik'it shij chan nakhwayinjihool'ee!” 22 Jii jyaa diinya', ajjitt'ee datthak gook'aa haazhee ts'a' jyaa gavahnyaq, “Ch'anky'aa Shroodiinya' ts'an oolj'. 23 Dinjii najj atr'agwaanduu gooveenjit oo'an gahohii ji', gooveenjit oo'an gweheedaa; gooveenjit oo'an gahohii kwaa ji', duuyeh gooveenjit oo'an gwhihjyaa.”

Jesus, Thomas Haa

24 Jesus goots'a' nadhat naanaii dajj' vitsyaa ch'ihlak Thomas (Didymus chan oozhii) ajj zhat dhidii kwaa. 25 Ajjits'a' vitsyaa najj Thomas jyaa agahnyaq, “K'eegwaadhat tr'aaah'ya'!”

Thomas jyaa nyaq, “Vanli' kat gwatsak deek'it shat dha'ain akwat gwatsak deek'it naaljik akwat vitsch k'aa naaljik kwaa ji' duuyeh adan t'inchy'aa gwik'iinjikhhit.”

26 Ajjit'ee gehdaa drin deetik vitsyaa najj zeh gwizhit khaihlan nineegijil ts'a' Thomas zhat goovaadhidi gindeiinvyaa ihdech'adagahtin gaa Jesus zhat gaveeghain nadhat naanaii ts'a' jyaa gavahnyaq, “Tsinehdan nakhwaa oolj'!” 27 Ajjit'ee Thomas jyaa ahnyaq, “Dzaq nanleetth'ak niinchijj, ts'a' shanli' nah'in; ajjitt'ee nanli' nihky'aa noiinjii ts'a' dzaq shitseh'aa naanjii. Gwik'iinjiighit ni'ij kwaa ajj akhagoiinya' ts'a' gwik'iinjinghit!”

28 Thomas jyaa yahnyaq, “Shik'eegwaadhat, Shivit'eegwiyahchy'aa!”

²⁹ Jesus jyaa yahnyaa, “Shaah'ya' geh'an gwizhr̄h shik'iinjinghit? Juu shaah'in kwaa gaa shik'iinjiiinghit naj̄i shoo nakhwaa ooli'!”

Jii Dēhtly'aa Jaghahi Danahoot'oo

³⁰ Jesus ditsyaa naj̄i andah gwinl̄eji gwitr'it geegwaroolii kwaa t'iizhik gaa jii dēhtly'aa zhit valak zhrih danahoot'oo. ³¹ Jii t'ee gwadanakhwat'oo Jesus t'ee Vit'eegwijyahchy'aa Vidinji' nilii ts'a' Christ chan nilii, gwik'iinjihinghit ji' aji nigwik'iinjigwiinghit haa voozhri' zhit gwihiiindaii geenjit.

Jesus, Ditsyaa 7 Naj̄i ts'a' Igwiilkji

21 ¹ Jii ajiit'ee, Jesus ch'ihlok gwizhr̄h van Tiberias khyuu ditsyaa naj̄i ts'a' idineegwiilkji. Jyahts'a' t'igwiizhik t'agwarahnyaa. ² Simon Peter, Thomas, Nathaniel (Galilee nahkat gwizhit Cana goozhii goo'aii gwats'an ahaa), Zebedee vidinji neekwaii ts'a' Jesus ch'izhii vitsyaa neekwaii naj̄i haa nihlaagiilk'ii. ³ Simon Peter jyaa gavahnyaa, “Łuk keeshi'ya.”

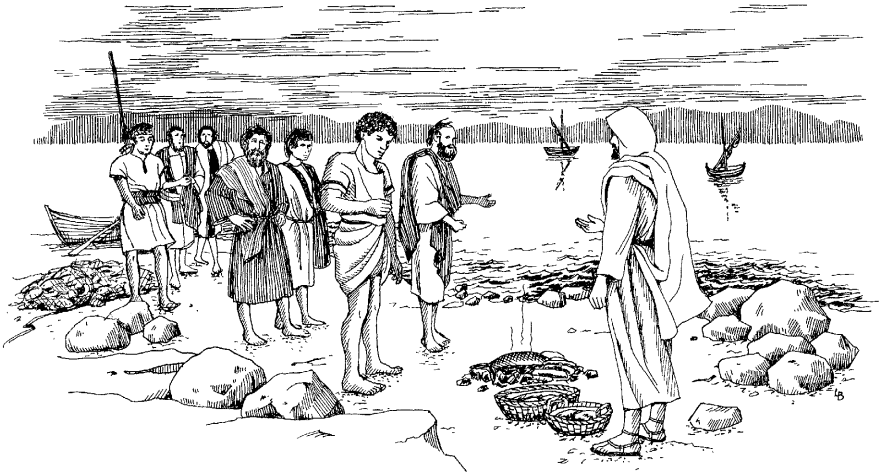
“Naa k'eereheedal,” giyahnyaa. Ajiit's'a' t'ee giyaahaajil ts'a' tr'ihchoo zhit giinjil; gaa zhat t̄oq datthak łuk ch'ihlak gaa goonjik kwaa. ⁴ Vanh geeneech'ihii'aii gwiizhit Jesus van khyuu nadhat, gaa vitsyaa naj̄i Jesus t'inchy'aa giyaandaii kwaa. ⁵ Ajiit'ee gavahshral ts'a' jyaa nyaa, “Tsyaa naj̄i, nik'ee łuk oodhoojik?”

“Ch'ihlak gaa kwaa,” giyahnyaa.

⁶ Jesus gavahshral ts'a' jyaa nyaa, “Nakhwachihvyaa tr'ihchoo eeghahi shriits'aji ch̄htsuu, izhit łuk oohohdal t'oonchy'aa.” Ajiit's'a' t'ee izhit chigiiyahtsuu akhai' khyu' khaneegiiyahtsuu, łyaa vizhit łuk l̄eji geh'an.

⁷ Zhit vitsyaa Jesus yeet'iindhan aji Peter t'ahnyaa, “Diik'eegwaadhat t'inchy'aa łee!” Nijin Simon Peter Diik'eegwaadhat t'inchy'aa gwinyaa gwiitth'ak daji', ankhii dagwach'aa giheehiltsuu ts'a' dhidii ajiit'lee nineeyaatsuu ts'a' ch̄u zhit oondaa hilt'ee. ⁸ Teeghahi gwats'a' niinghit kwaa neegeekwaii. Ch'izhii vitsyaa naj̄i tr'ihchoo haa teeneegohojil (Chihvyaa vizhit łuk deedaq'aji' haa). ⁹ Teeneegohojil daji' zhat gwaak'a' k̄o' zhit łuk chan ts'a' łuhchy'aa haa ichy'aa googwaa'in. ¹⁰ Jesus t'agavahnyaa, “Aji łuk t'ohju' gwidiinl̄eji lat dzaa nohtsit.”

¹¹ Simon Peter aji tr'ihchoo zhineezhii ts'a' chihvyaa vizhit łuk choh deedaq'aji' aji teedhiluu, (153 aanchy'aa) łyaa vizhit łuk l̄eji



(St John 21.10)

gaa chihvyaa leedhach'aa kwaa. ¹² Jesus jyaa gavahnyaa, “Aanaii ts'a' dzaq ch'oh'aa.”

“Juu inlii?” giyahaanjyaa eenjit giideetr'oaanyaa.

Gook'eegwaadhat t'inchy'aa giyaandaii geh'an. ¹³ Aajits'a' Jesus gaveniinzhii ts'a' luhchy'aa oonjik ts'a' gavant'eech'ahtsit, luk chan gwik'it t'inlik.

¹⁴ Jesus niindhat ts'a' ninehjin aajit'ee jii zhat daj' t'ee ditsyaa naji ts'a' tik agwaanchy'aa idigweelkii t'agwarahnyaa.

Jesus, Peter Shitsyaa Naji Gwahtan Ahnyaa

¹⁵ Ch'igiin'al aajit'ee, Jesus aji Simon Peter jyaa ahnyaa “John vidinji, Simon, jii naji andaa ts'a' lyaa sheet'iindhan?”

“Shik'eegwaadhat, aaha' neet'iihthan ts'a' gaanandaii.” Peter yahnyaa.

Jesus t'iiyahnyaa, “Shidivii tsal naji gooch'ah'aa.”

¹⁶ Chan hee Jesus aji Peter jyaa ahnyaa, “John vidinji, Simon, lyaa sheet'iindhan?”

“Shik'eegwaadhat, aaha' neet'iihthan ts'a' gaanandaii.” Peter yahnyaa.

Jesus t'iiyahnyaa, “Shidivii naji k'aqhtii.”

¹⁷Tik agwaanchy'aa chan Jesus aji jyaa yahnyaq, “John vidinji, Simon, sheet'iindhan?” Peter tr'igwidii dhidlit Jesus tik agwaanchy'aa “Sheet'iindhan?” yahnyaq eenjit.

“Shik'eegwaadhat, ɣyaa jidii datthak eenjit gaanandai; neet'iihthan gaanandai t'oonchy'aa.” Peter yahnyaq.

Jesus jyaa yahnyaq “Shidivii naji gooch'ah'aa. ¹⁸Li'didlii haa nakhwaagwahaldak, k'eejit inlii dai' neenit'uu ts'a' deenoo'ya' yiindhan datthak gwik'it t'ini'in, nijin gwats'a' hoihshi' niindhan chan gwik'it t'ini'in; gaa naghahi leji ji' neenigiheet'uu ts'a' nijin gwats'a' hoihshi' niindhan kwaa gaa nihk'it gwats'a' nigehe'e'aa t'oonchy'aa.” ¹⁹(Jii Jesus jyaa nyaq t'ee nats'aq Peter niheedhaa ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa vich'eegwahdrii gwahaqah'ya' t'agwarahnyaq.)

Ajits'a' chan jyaa yahnyaq, “Shataji hinkhai!”

Jesus, Ch'izhii Vitsyaa Haa

²⁰Peter neediil'ee akhai' aji juu Jesus ditsyaa naji tee ch'andaa yeet'iindhan niil'in, nijin neech'aga'aa dai' Jesus eeghai niighit kwaa dhidii chy'aa aji niil'in ts'a' Jesus oahkat. “Diik'eegwaadhat, juu diitee gwint'lee nahahchyaa t'oonchy'aa?” ²¹Nijin Peter aji dinjii niil'in dai', Jesus oahkat, “Shik'eegwaadhat, jii dinjii aiyu?”

²²“K'ineehihdik gwats'a' goondai oihnyaq ji', jaghai geenjit tr'igwiindii? Aanai, shataji hinkhai!” Jesus yahnyaq.

²³Vitsyaa naji aji gootee dinjii ch'ihlak niheedhaa kwaa lee ginyaq ts'a' geenihlagogwaandak. Gaa Jesus aji dinjii niheedhaa kwaa nyaq t'inyaq kwaa jii aji jyaa nyaq t'inyaq; “K'ineehihdik gwats'a' gwandai oihnyaq ji', jaghai geenjit tr'igwiindii?”

²⁴Jii deegwee'ya' gwinyaq t'ee John gwaqah'ya' ts'a' gwadaqant'oo; ajits'a' deiinyaq datthak hi'didlii nilii ts'a' geenjit gaagwiindai.

John Videtly'aa Ndaanaq'aji'

²⁵Jesus ɣyaa ants'a' gwinleji vagwandak gwanlii ts'a' gaa datthak vik'iteech'adarant'oo ji', tr'ihkhith detly'aa leji heelyaa ts'a' jii nankat duuyeh yuuta'!